

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(a Narrative Of The Most Remarkable) 000001

2. 詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(a Narrative Of The Most Remarkable) 000002

3. 詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(a Narrative Of The Most Remarkable) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(A Narrative of the Most Remarkable) 第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'tɪkjələz]
MOST REMARKABLE PARTICULARS
最多 卓越 细节

最显著的细节

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
IN THE LIFE OF
在 这 生活 的

在生活中

[dʒeɪmz] ['ælbət] [juːkɔsɔ] [grɑːniːəsɔ] ,
JAMES ALBERT UKAWSAW GRONNIOSAW ,
詹姆斯 阿尔伯特 乌卡瓦萨 格罗尼奥索 ,

詹姆斯·艾伯特·乌瓦索·格罗尼奥索，

[æn; ən] ['æfrɪkən] [prɪns] ,
AN AFRICAN PRINCE ,
一个 非洲 王子 ,

一位非洲王子

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
As related by HIMSELF .
作为 有关的 经过 他自己 .

据他本人所述。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
I will bring the Blind by a Way that they know not ,
我 将要 带来 这 瞎的 经过 一个 方式 那 他们 知道 不是 ,

我将引领盲人走上一条他们不认识的路。

[ai] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pɑːðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] :
I will lead them in Paths that they have not known :
我 将要 带领 他们 在 路径 那 他们 有 不是 已知 :

我将引领他们走上他们从未走过的道路：

[ai] [wɪl] [meɪk] ['dɑːknəs] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .
I will make Darkness Light before them and crooked Things straight .
我 将要 制作 黑暗 光 前 他们 和 歪 事物 直的 .

我必使他们面前的黑暗变为光明，使弯曲的变为笔直。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] .
These Things will I do unto them and not forsake them .
这些 事物 将要 我 做 到 他们 和 不是 背叛 他们 .

我必向他们行这些事，并不离弃他们。

['aɪsə] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . - .
Isa . xlii . 16 .
伊萨 . xlii . - .

以赛亚书 42.16。

[bæθ.bɑːθ] :
BATH :
洗澡 :

洗澡:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [gaɪ] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] - [striːt] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][tiː] . [mɪlz] ,
Printed by W . GYE in Westgate - Street ; and sold by T . MILLS ,
打印 经过 W . 盖 在 西门 - 街道 ; 和 卖 经过 T . 磨坊 ,

由 W. GYE 在西门街印刷；由 T. MILLS 出售。

['bʊkselə(r)] , [ɪn] [kɪŋz] - [miːd] - [skweə(r)] .
Bookseller , in King's - Mead - Square .
书商 , 在 国王学院 - 米德 - 正方形 .

书商，位于国王草地广场。

[praɪs] [sɪks] - [pens] . -
Price Six - Pence . 1772
价格 六 - 彭斯 . -

价格六便士。1772年

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
RIGHT HONOURABLE
正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ;
The Countess of Huntingdon ;
这 伯爵夫人 的 亨廷顿 ;

亨廷顿伯爵夫人；

[ðɪs]
THIS
这

这

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Of my LIFE ,
的 我的 生活 ,

我的一生，

[ænd; ənd][ɒv; əv][gɑːdz] ['wʌndəf(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪz] ,
And of God's wonderful Dealings with me , is ,
和 的 神的 精彩的 交易 和 我 , 是 ,

上帝对我奇妙的眷顾之一，是：

([θruː] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n])
(Through Her LADYSHIP'S Permission)
(通过 她 夫人的 允许)

（经夫人许可）

[məʊst] ['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] ,
Most Humbly Dedicated ,
最多 谦卑地 投入的 ,

谨以此谦卑之名，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]
By her LADYSHIP'S
经过 她 夫人的

以她夫人的名义

[məʊst][ə'blaɪdʒd]
Most obliged
最多 有义务

非常感谢。

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
And obedient Servant ,
和 听话 仆人 ,

以及顺服的仆人，

[dʒeɪmz] ['ælbət] .
JAMES ALBERT .
詹姆斯 阿尔伯特 .

詹姆斯·阿尔伯特。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
THE PREFACE to the READER .
这 前言 到 这 读者 .

致读者的前言。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['ælbət] [wɒz; wəz]['teɪkən]
This Account of the Life and spiritual Experience of James Albert was taken
这 帐户 的 这 生活 和 精神 经验 的 詹姆斯 阿尔伯特 曾是 已采取
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] [pen][ɒv; əv][ə; eɪ]
from his own Mouth and committed to Paper by the elegant Pen of a
从 他的 自己的 嘴 和 坚定的 到 纸 经过 这 优雅的 笔 的 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɛmstə] ,
young Lady of the Town of Leominster ,
年轻的 女士 的 这 镇 的 利明斯特 ,

这篇关于詹姆斯·阿尔伯特生平及其精神经历的记述，是由他本人口述，并由莱明斯特镇一位年轻女士用她优雅的笔记录下来的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] [ðæt]
for her own private Satisfaction , and without any Intention at first that
为了 她 自己的 私人的 满意 , 和 没有 任何 意图 在 第一的 那
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
it should be made public .
它 应该 是 制成 民众 .

最初只是为了满足她个人的私欲，并没有打算公开这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɒn][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
But she has now been prevail'd on to commit it to the Press ,
但 她 有 现在 到过 最终获胜 在 到 犯罪 它 到 这 按 ,

但她现在已经同意将此事透露给媒体。

[bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sɜːv] ['ælbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fæməli] ,
both with a view to serve Albert and his distressed Family ,
两个都 和 一个 看法 到 服务 阿尔伯特 和 他的 苦恼 家庭 ,

两者都旨在为阿尔伯特及其陷入困境的家人提供帮助。

[huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [səʊl] ['prɑːfɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]
who have the sole Profits arising from the Sale of it ; and likewise
WHO 有 这 唯一 利润 产生 从 这 销售 的 它 ; 和 同样地
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæpri'hend] ,
as it is apprehended ,
作为 它 是 被捕 ,

那些拥有出售该物品所产生的全部利润的人；以及同样地，当它被扣押时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] ['mætə(r)] [wel] ['wɜːði] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
this little History contains Matter well worthy the Notice and Attention of
这 小的 历史 包含 事情 出色地 值得 这 注意 和 注意力 的
['evri] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] .
every Christian Reader .
每一个 基督教 读者 .

这篇简短的历史文章包含的内容非常值得每一位基督徒读者注意和关注。

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [ðæt]
Perhaps we have here in some Degree a Solution of that Question that
也许 我们 有 这里 在 一些 程度 一个 解决方案 的 那 问题 那
[hæz; həz] - [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['sɪəriəs] [p'ɜːsənz] ,
has perplex'd the Minds of so many serious Persons ,
有 - 这 思想 的 所以 许多 严肃的 人 ,

或许我们在这里已经找到了困扰众多严肃人士的那个问题的某种答案。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [wɪl] [gɒd] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'naɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði]
In what Manner will God deal with those benighted Parts of the World where the
在 什么 方式 将要 上帝 交易 和 那些 夜幕降临 部分 的 这 世界 在哪里 这
['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] ['nevə(r)] ?
Gospel of Jesus Christ hath never reach'd ?
福音 的 耶稣 基督 有 绝不 已达到 ?

上帝将如何对待那些福音从未传到的、蒙昧无知的地区？

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
Now it appears from the Experience of this remarkable Person ,
现在 它 出现 从 这 经验 的 这 卓越 人 ,

现在看来，从这位杰出人士的经历来看，

[ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] ,
that God does not save without the Knowledge of the Truth ; but ,
那 上帝 做 不是 节省 没有 这 知识 的 这 真相 ; 但 ,

上帝不会在没有真理知识的情况下拯救人；但是，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [fɔː(r)] - [nəʊn] , [ðəʊ] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['evri] ['aʊtwəd]
with Respect to those whom he hath fore - known , though born under every outward
和 尊重 到 那些 谁 他 有 前 - 已知 , 尽管 出生 在下面 每一个 向外
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
Disadvantage ,
劣势 ,

对于那些他早已认识的人，即使他们生来就处于各种外在的劣势之下，

[ænd; ənd][ɪn]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
and in Regions of the grossest Darkness and Ignorance ,
和 在 地区 的 这 最恶心的 黑暗 和 无知 ,

在最黑暗、最无知的地区，

[hiː; hi][məʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ækts][ə'pɒn][ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ðeə(r)][maɪndz] ,
he most amazingly acts upon and influences their Minds ,
他 最多 令人惊讶的是 行为 之上 和 影响 他们的 思想 ,

他以最令人惊奇的方式作用于并影响他们的思想，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['waɪzli] [ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəfəli] [ə'pɔɪntɪd] ['prɒvɪdəns] ,
and in the Course of wisely and most wonderfully appointed Providences ,
和 在 这 课程 的 明智地 和 最多 太棒了 任命 天意 ,

在天意安排下，一切皆有智慧和奇妙之处。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
he brings them to the Means of spiritual Information ,
他 带来 他们 到 这 方法 的 精神 信息 ,

他带领他们来到精神信息获取的途径，

['grædʒuəli]['əupənz][tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
gradually opens to their View the Light of his Truth ,
逐步地 打开 到 他们的 看法 这 光 的 他的 真相 ,

逐渐向他们敞开心扉，让他们看到他真理之光。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz]
and gives them full Possession and Enjoyment of the inestimable Blessings
和 给予 他们 满的 拥有 和 享受 的 这 不可估量 祝福
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] .
of his Gospel .
的 他的 福音 .

并使他们完全拥有和享受他福音中无比珍贵的祝福。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [səʊ] ['fɔːsəbli] [prɛsd] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
Who can doubt but that the Suggestion so forcibly press'd upon the Mind of
WHO 能 怀疑 但 那 这 建议 所以 强制 按下 之上 这 头脑 的
['ælbət] ([wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]) [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Albert (when a Boy) that there was a Being superior to the Sun ,
阿尔伯特（什么时候 一个 男生 ）那 那里 曾是 一个 存在 优越的 到 这 太阳 ,

谁能怀疑，阿尔伯特（还是个孩子的时候）的脑海中没有强烈地灌输这样一种观念：存在着比太阳更强大的存在?

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ([ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['æfrɪkən][aɪ'dɒlətri]) [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
Moon , and Stars (the Objects of African Idolatry) came from the Father
月亮 , 和 星星 (这 对象 的 非洲 偶像崇拜) 来了 从 这 父亲
[ɒv; əv] [laɪts] ,
of Lights ,
的 灯 ,

月亮和星星（非洲偶像崇拜的对象）来自光明之父，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
and was , with Respect to him , the First - Fruit of the Display of
和 曾是 , 和 尊重 到 他 , 这 第一的 - 水果 的 这 展示 的
['gɒsp(ə)l] - ['glɔːri] ?
Gospel - Glory ?
福音 - 荣耀 ?

就他而言，他是彰显福音荣耀的初熟果子吗?

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɡɪni] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His long and perilous Journey to the Coast of Guinea , where he was
他的 长的 和 危险的 旅行 到 这 海岸 的 几内亚 ， 在哪里 他 曾是
[səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,
sold for a Slave ,
卖 为了 一个 奴隶 ，

他历经漫长而危险的旅程到达几内亚海岸，在那里他被卖为奴隶。

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ;
and so brought into a Christian Land ;
和 所以 带来 进入 一个 基督教 土地 ；

于是被带到了基督教国家；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ləʊn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv]
shall we consider this as the alone Effect of a curious and inquisitive
将 我们 考虑 这 作为 这 独自的 影响 的 一个 好奇的 和 好奇
[ˌdɪspə'zɪʃn] ?
Disposition ?
处置 ？

我们是否可以将此视为好奇好问性格的唯一结果？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [tʃɑːns]
Shall we in accounting for it refer to nothing higher than mere Chance
将 我们 在 会计 为了 它 参考 到 没有什么 更高 比 仅仅 机会
[ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
and accidental Circumstances ?
和 偶然 情况 ？

难道我们在解释这种情况时，只能提及纯粹的偶然性和意外情况吗？

[wɒt'evə(r)] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd]['deɪɪst; 'diːɪst] [meɪ] [θɪŋk] ;
Whatever Infidels and Deists may think ;
任何 异教徒 和 自然神论者 可能 思考 ；

无论无神论者和自然神论者怎么想；

[ai] [trʌst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt]
I trust the Christian Reader will easily discern an All - wise and Omnipotent
我 相信 这 基督教 读者 将要 容易地 辨别 一个 全部 - 明智的 和 无所不能
[ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .
Appointment and Direction in these Movements .
预约 和 方向 在 这些 移动 .

我相信基督徒读者很容易就能看出这些运动背后是全知全能的旨意和指引。

[hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [lɒst] ['sɪnəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
He belong'd to the Redeemer of lost Sinners ; he was the Purchase of
他 - 到 这 救世主 的 丢失的 罪人 ； 他 曾是 这 购买 的
[hɪz; ɪz] [krɒs] ;
his Cross ;
他的 叉 ；

他属于救赎迷失罪人的主；他是主十字架的赎价；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,
and therefore the Lord undertook to bring him by a Way that he knew not ,
和 所以 这 主 承担 到 带来 他 经过 一个 方式 那 他 知道 不是 ，

因此，主决定带领他走一条他所不知道的路。

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [lait] ,
out of Darkness into his marvellous Light ,
出去 的 黑暗 进入 他的 奇妙 光 ，

从黑暗中进入他奇妙的光明，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hɑːt] - [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]
that he might lead him to a saving Heart - Acquaintance and Union with the
那 他 可能 带领 他 到 一个 保存 心 - 熟人 和 联盟 和 这
['traɪjuːn] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ;
triune God in Christ reconciling the World unto himself ;
三位一体 上帝 在 基督 和解 这 世界 到 他自己 ;

使他能够与三位一体的上帝在基督里建立救赎的心灵联系和联合，使世界与上帝和好；

[ænd; ənd] [nɒt] [im'pjuːt] [ðeə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
and not imputing their Trespasses .
和 不是 估算 他们的 擅闯私人领地 .

并且不归咎于他们的过犯。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [pə'tɪkjələz]
As his Call was very extraordinary , so there are certain Particulars
作为 他的 称呼 曾是 非常 非凡的 , 所以 那里 是 肯定 细节
[ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
exceedingly remarkable in his Experience .
非常 卓越 在 他的 经验 .

他的召唤非同寻常，他的经历也有一些极其非凡的细节。

[gɒd] [hæz; həz] [pʊt] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]
God has put singular Honour upon him in the Exercise of his Faith and
上帝 有 放 单数 荣誉 之上 他 在 这 锻炼 的 他的 信仰 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
Patience ,
耐心 ,

上帝因他所展现的信仰和耐心而赐予他非凡的荣耀。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [hæv; həv] [biːn]
which in the most distressing and pitiable Trials and Calamities have been
哪个 在 这 最多 令人痛心 和 可怜的 试验 和 灾难 有 到过
[faʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
found to the Praise and Glory of God .
成立 到 这 称赞 和 荣耀 的 上帝 .

在最令人痛苦和悲惨的考验和灾难中，都发现了对上帝的赞美和荣耀。

[haʊ] ['diːpli] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] ,
How deeply must it affect a tender Heart ,
如何 深 必须 它 影响 一个 投标 心 ,

它该对一颗柔软的心造成多大的冲击啊！

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'stremәti] [hɪm'self] ,
not only to be reduc'd to the last Extremity himself ,
不是 仅有的 到 是 - 到 这 最后的 末端 他自己 ,

不仅自己沦落到极致，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but to have his Wife and Children perishing for Want before his Eyes
但 到 有 他的 妻子 和 孩子们 消亡 为了 想 前 他的 眼睛
!
!
!

眼睁睁看着妻子儿女因贫困而死，他该作何感想！

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Yet his Faith did not fail him ; he put his Trust in the Lord ,
然而 他的 信仰 做过 不是 失败 他 ; 他 放 他的 相信 在 这 主 ,

然而，他的信仰并没有动摇；他信赖上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
and he was delivered .
和 他 曾是 发表 .

他被接生了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn][æn; ən][ɪɡ'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] ,
And at this Instant , though born in an exalted Station of Life ,
和 在 这 立即的 , 尽管 出生 在 一个 崇高 车站 的 生活 ,

而就在此刻，尽管生于崇高的地位，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ə'flɪktɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,
and now under the Pressure of various afflicting Providences ,
和 现在 在下面 这 压力 的 各种各样的 折磨 天意 ,

而如今，在各种不利天灾的压力下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn]) [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] ,
I am persuaded (for I know the Man) he would rather embrace the Dung - hill ,
我 是 被说服 (为了 我 知道 这 男人) 他 会 相当 拥抱 这 粪 - 爬坡道 ,

我确信（因为我了解这个人），他宁愿拥抱粪堆。

['hævɪŋ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
having Christ in his Heart , than give up his spiritual Possessions and Enjoyment ,
拥有 基督 在 他的 心 , 比 给 向上 他的 精神 财产 和 享受 ,

心中有基督，就愿意放弃属灵的财富和享乐。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
to fill the Throne of Princes .
到 充满 这 王座 的 王子们 .

填补王子王位空缺。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [dʒeɪmz] ['ælbət] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
It perhaps may not be amiss to observe that James Albert left his native Country ,
它 也许 可能 不是 是 错误 到 观察 那 詹姆斯 阿尔伯特 左边 他的 本国的 国家 ,

或许值得一提的是，詹姆斯·阿尔伯特离开了他的祖国。

([æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɡes] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz]) [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] .
(as near as I can guess from certain Circumstances) when he was about 15 Years old .
(作为 靠近 作为 我 能 猜测 从 肯定 情况) 什么时候 他 曾是 关于 - 年 老的 .

（根据某些情况，我推测）他大约 15 岁的时候。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɒv; əv]['sɪksti] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
He now appears to be turn'd of Sixty ; has a good natural Understanding ;
他 现在 出现 到 是 转弯 的 六十 ; 有 一个 好的 自然的 理解 ;

他现在看起来大约六十岁；具有良好的理解力；

[ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [hæz; həz][æn; ən]
is well acquainted with the Scriptures , and the Things of God , has an
是 出色地 熟人 和 这 经文 , 和 这 事物 的 上帝 , 有 一个
['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
amiable and tender Disposition ,
可亲 和 投标 处置 ,

精通圣经和神的话语，性情温和友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ə'testɪd] [nɒt]['əʊnli][æt; ət] ['kidəminstə] ,
and his Character can be well attested not only at Kidderminster ,
和 他的 特点 能 是 出色地 已证实 不是 仅有的 在 基德明斯特 ,

他的品格不仅在基德明斯特可以得到充分证明，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [bʌt; bət]['laɪkwaɪz][baɪ] ['meni] ['kredɪtəbl] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['lʌndən]
the Place of his Residence but likewise by many creditable Persons in London
这 地方 的 他的 住宅 但 同样地 经过 许多 可信赖的 人 在 伦敦
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and other Places .
和 其他 地点 .

他的住所，以及伦敦和其他地方的许多有声望的人。

['riːdə(r)] , [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'ruːz(ə)l] ,
Reader , recommending this Narrative to your perusal ,
读者 , 推荐 这 叙述 到 你的 仔细阅读 ,

读者朋友，我向您推荐这篇叙事作品。

[ænd; ənd][hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətəbl] [rɪ'gɑːd] ,
and him who is the Subject of it to your charitable Regard ,
和 他 WHO 是 这 主题 的 它 到 你的 慈善 看待 ,

以及作为事件主角的他，请您以仁慈之心予以关注。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am your faithful and obedient Servant ,
我 是 你的 忠实 和 听话 仆人 ,

我是您忠诚顺从的仆人，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
For Christ's Sake ,
为了 基督的 清酒 ,

看在基督的份上，

['dʌbljuː] . ['ʃɜːli] .
W . Shirley .
W . 雪莉 .

W. 雪莉。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪmz] ['ælbət] , & [siː] .
JAMES ALBERT , & c .
詹姆斯 阿尔伯特 , & c .

詹姆斯·阿尔伯特，等等。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ;
I was born in the city Bournou ;
我 曾是 出生 在 这 城市 - ;

我出生在布尔努市;

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ðeə(r)] ,
my mother was the eldest daughter of the reigning King there ,
我的 母亲 曾是 这 长子 女儿 的 这 统治 国王 那里 ,

我母亲是当时国王的长女。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] .
of which Bournou is the chief city .
的 哪个 - 是 这 首席 城市 .

其中布尔努是主要城市。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [lʌvd] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] ,
I was the youngest of six children , and particularly loved by my mother ,
我 曾是 这 最小的 的 六 孩子们 , 和 特别 喜爱 经过 我的 母亲 ,

我是家中六个孩子中最小的，尤其受母亲的宠爱。

[ænd; ənd][maɪ][grænd] - ['fɑːðə(r)]['ɔːlməʊst] [dəʊt] [ɒn][ˌem 'iː] .
and my grand - father almost doated on me .
和 我的 盛大 - 父亲 几乎 受过治疗 在 我 .

我祖父几乎把我迷得神魂颠倒。

[ai][hæd; həd] , [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ;
I had , from my infancy , a curious turn of mind ;
我 有 , 从 我的 婴儿期 , 一个 好奇的 转动 的 头脑 ;

我从婴儿时期就有一种好奇的思维方式;

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz]
was more grave and reserved in my disposition than either of my brothers
曾是 更多的 严重 和 预订的 在 我的 处置 比 任何一个 的 我的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] .
and sisters .
和 姐妹 .

我的性格比我的兄弟姐妹都更加严肃内敛。

[ai]['ɒf(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]
I often teazed them with questions they could not answer : for which reason
我 经常 戏弄 他们 和 问题 他们 可以 不是 回答 : 为了 哪个 原因
[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː] ,
they disliked me ,
他们 不喜欢 我 ,

我经常用他们无法回答的问题来戏弄他们，因此他们讨厌我。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] , [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] .
as they supposed that I was either foolish , or insane .
作为 他们 据称 那 我 曾是 任何一个 愚蠢 , 或者 疯狂的 .

他们认为我不是傻子，就是疯子。

- [twɒz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ'self] :
' Twas certain that I was , at times , very unhappy in myself :
- 那是 肯定 那 我 曾是 , 在 时代 , 非常 不开心 在 我 :

我确信，有时我会对自己非常不满意:

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [mæn][ɒv; əv]

it being strongly impressed on my mind that there was some Great Man of

它 存在 强烈 印象深刻 在 我的 头脑 那 那里 曾是 一些 伟大的 男人 的

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] ,

power which resided above the sun ,

力量 哪个 居住地 多于 这 太阳 ，

我心中深深地感受到，在太阳之上居住着一位拥有强大力量的伟人，

[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] .

moon and stars , the objects of our worship .

月亮 和 明星 ， 这 对象 的 我们的 崇拜 .

月亮和星星，是我们崇拜的对象。

[maɪ][dɪə(r)][ɪn'dʌldʒənt]['mʌðə(r)] [wʊd] [beə(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][maɪ] [frendz]

My dear indulgent mother would bear more with me than any of my friends

我的 亲爱的 放纵的 母亲 会 熊 更多的 和 我 比 任何 的 我的 朋友们

[bɪ'saɪd] . — [ai]['ɒf(ə)n] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

beside . — I often raised my hand to heaven ,

旁 . — 我 经常 提高 我的 手 到 天堂 ，

我亲爱的、慈爱的母亲比我任何朋友都更能容忍我。——我常常向苍天举手祈求，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ?

and asked her who lived there ?

和 问 她 WHO 居住地 那里 ?

然后问她，那里住着谁?

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ['biːɪŋ]

was much dissatisfied when she told me the sun , moon and stars , being

曾是 很多 不满 什么时候 她 讲述 我 这 太阳 ， 月亮 和 明星 ， 存在

[pə'sweɪdɪd] ,

persuaded ,

被说服 ，

当她告诉我太阳、月亮和星星时，我非常不满意，尽管我被说服了。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

in my own mind ,

在 我的 自己的 头脑 ，

在我看来，

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] . — [ai][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [lɒst] [ɪn]

that there must be some Superior Power . — I was frequently lost in

那 那里 必须 是 一些 优越的 力量 . — 我 曾是 频繁地 丢失的 在

['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] :

wonder at the works of the Creation :

想知道 在 这 作品 的 这 创建 :

一定存在某种至高无上的力量。——我常常惊叹于造物主的奇妙作为：

[wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

was afraid and uneasy and restless , but could not tell for what .

曾是 害怕的 和 不安 和 不安 ， 但 可以 不是 告诉 为了 什么 .

他感到害怕、不安和焦躁，但却说不出为什么。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ;

I wanted to be informed of things that no person could tell me ;

我 通缉 到 是 知情的 的 事物 那 不 人 可以 告诉 我 ;

我想了解一些没有人能告诉我的事情；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][dɪs'sætɪsfaɪd] . — [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [bɪ'gʌn] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
and was always dissatisfied . — These wonderful impressions begun in my childhood
和 曾是 总是 不满 . — 这些 精彩的 印象 开始 在 我的 童年
,
,
,

而且总是不满足。——这些美好的印象始于我的童年。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] - [tɪl] [ai] [left] [maɪ]['peərənts] , [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː]['mætə(r)]
and followed me continually ' till I left my parents , which affords me matter
和 随后 我 持续 - 直到 我 左边 我的 父母 , 哪个 提供 我 事情
[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
of admiration and thankfulness .
的 钦佩 和 感恩 .

他一直跟着我，直到我离开父母，这让我既钦佩又感激。

[tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ['evri] [deɪ] , [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn]
To this moment I grew more and more uneasy every day , in so much that one
到 这 片刻 我 生长 更多的 和 更多的 不安 每一个 天 , 在 所以 很多 那 一
['sætədeɪ] ,
saturday ,
周六 ,

直到此刻，我每天都越来越感到不安，以至于在一个星期六，

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['sæbəθ])
(which is the day on which we keep our sabbath)
(哪个 是 这 天 在 哪个 我们 保持 我们的 安息日)

（也就是我们守安息日的那一天）

[ai] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]
I laboured under anxieties and fears that cannot be expressed ; and , what is
我 辛勤劳作 在下面 焦虑 和 恐惧 那 不能 是 表达 ; 和 , 什么 是
[mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
more extraordinary ,
更多的 非凡的 ,

我饱受难以言喻的焦虑和恐惧的折磨；而且，更不可思议的是，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — [ai] [rəʊz] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪz] , [ə'baʊt]
I could not give a reason for it . — I rose , as our custom is , about
我 可以 不是 给 一个 原因 为了 它 . — 我 玫瑰 , 作为 我们的 风俗 是 , 关于
[θriː] [ə'klɑːk] ,
three o'clock ,
三 点钟 ,

我无法给出理由。——我像往常一样，大约三点钟起床。

([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əblaɪgd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)]
(as we are oblig'd to be at our place of worship an hour before
(作为 我们 是 有义务 到 是 在 我们的 地方 的 崇拜 一个 小时 前
[ðə; ði] [sʌn] [raɪz])
the sun rise)
这 太阳 上升)

（因为我们必须在日出前一小时到达礼拜场所）

[wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz][held]
we say nothing in our worship , but continue on our knees with our hands held
我们 说 没有什么 在 我们的 崇拜 , 但 继续 在 我们的 膝盖 和 我们的 双手 握住
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我们在敬拜中什么也不说，只是跪着，举起双手。

[əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] - [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪt] ,
observing a strict silence ' till the sun is at a certain height ,
观察 一个 严格的 沉默 - 直到 这 太阳 是 在 一个 肯定 高度 ，

保持绝对安静，直到太阳升到一定高度。

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [ə'klɑːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [wen] ,
which I suppose to be about 10 or 11 o'clock in England : when ,
哪个 我 认为 到 是 关于 - 或者 - 点钟 在 英格兰 ：什么时候 ，

我猜那大概是英国时间上午10点或11点：那时，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] ,
at a certain sign made by the priest ,
在 一个 肯定 符号 制成 经过 这 牧师 ，

在牧师做出某个手势时，

[wiː; wi] [get] [ʌp] (['aʊə(r)] ['djuːti] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)]) [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] . —
we get up (our duty being over) and disperse to our different houses . —
我们 得到 向上 (我们的 责任 存在 超过) 和 分散 到 我们的 不同的 房屋 . —
['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːm] [triː] ;
Our place of meeting is under a large palm tree ;
我们的 地方 的 会议 是 在下面 一个 大的 棕榈 树 ；

我们起身（任务完成），然后各自回家。——我们的聚会地点在一棵大棕榈树下；

[wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['meni] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ;
we divide ourselves into many congregations ;
我们 划分 我们自己 进入 许多 会众 ；

我们分成许多会众；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as it is impossible for the same tree to cover the inhabitants of the
作为 它 是 不可能的 为了 这 相同的 树 到 覆盖 这 居民 的 这
[həʊl] ['sɪti] ,
whole City ,
所有的 城市 ，

因为同一棵树不可能遮蔽整个城市的居民。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] , [haɪ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ;
though they are extremely large , high and majestic ;
尽管 他们 是 极其 大的 ， 高的 和 雄伟 ；

虽然它们体型巨大、高耸入云、雄伟壮丽；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ;
the beauty and usefulness of them are not to be described ;
这 美丽 和 用处 的 他们 是 不是 到 是 描述 ；

它们的美丽和实用性无法用语言来形容；

[ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [miːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [kləʊðz] ;
they supply the inhabitants of the country with meat , drink and clothes ;
他们 供应 这 居民 的 这 国家 和 肉 ， 喝 和 衣服 ；

他们为该国居民提供肉、饮料和衣服；

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ;
[A] the body of the palm tree is very large ;
[一个] 这 身体 的 这 棕榈 树 是 非常 大的 ；

[A] 棕榈树的树干非常大；

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeɪ] [tæp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]
at a certain season of the year they tap it , and bring vessels to
在 一个 肯定 季节 的 这 年 他们 轻敲 它 ， 和 带来 船只 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [waɪn] ,
receive the wine ,
收到 这 葡萄酒 ，

在一年中的某个特定季节，他们会敲击树干，并用容器盛装葡萄酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] , [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] :

of which they draw great quantities , the quality of which is very delicious :

的 哪个 他们 画 伟大的 数量 ， 这 质量 的 哪个 是 非常 可口的 ：

他们从中大量提取，而且品质非常美味：

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlki] ['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] ;

the leaves of this tree are of a silky nature ; they are large and soft ;

这 树叶 的 这 树 是 的 一个 丝滑 自然 ； 他们 是 大的 和 柔软的 ；

这种树的叶子质地如丝般光滑；它们又大又柔软；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæks] ,

when they are dried and pulled to pieces it has much the same appearance as the English flax ,

什么时候 他们 是 干燥 和 拉 到 件 它 有 很多 这 相同的 外貌 作为 这 英语 亚麻 ，

当它们被晒干并撕成碎片后，其外观与英国亚麻非常相似。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kloʊðθɪŋ] & [siː] .

and the inhabitants of Bournou manufacture it for cloathing & c .

和 这 居民 的 - 生产 它 为了 服装 & c .

布尔努的居民用它来制作衣服等。

[ðɪs] [triː] ['laɪkwaɪz] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

This tree likewise produces a plant or substance which has the appearance of a cabbage ,

这 树 同样地 产 一个 植物 或者 物质 哪个 有 这 外貌 的 一个 卷心菜 ，

这种树也会结出一种外形像卷心菜的植物或物质。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [teɪst] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

and very like it , in taste almost the same : it grows between the branches .

和 非常 喜欢 它 ， 在 品尝 几乎 这 相同的 ： 它 生长 之间 这 分支 .

而且味道几乎一样，非常相似：它生长在树枝之间。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [nʌt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊkəʊ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

Also the palm tree produces a nut , something like a cocoa , which contains a kernel ,

还 这 棕榈 树 产 一个 坚果 ， 某物 喜欢 一个 可可 ， 哪个 包含 一个 核心 ，

棕榈树还会结出一种坚果，类似于可可，里面含有果仁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] :

in which is a large quantity of milk , very pleasant to the taste :

在 哪个 是 一个 大的 数量 的 牛奶 ， 非常 令人愉快的 到 这 品尝 ：

里面含有大量牛奶，味道非常好：

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

the shell is of a hard substance , and of a very beautiful appearance ,

这 壳 是 的 一个 难的 物质 ， 和 的 一个 非常 美丽的 外貌 ，

贝壳由坚硬的物质制成，外观非常漂亮。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [bæsənz] , [bəʊlz] , & [siː] .

and serves for basons , bowls , & c .

和 服务 为了 盆 ， 碗 ， & c .

可用于盆、碗等。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['æfrɪkə][gəʊ]
It is a generally received opinion , in England , that the natives of Africa go
它 是 一个 一般来说 已收到 观点 , 在 英格兰 , 那 这 本地人 的 非洲 去
[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'kləʊðd] ;
entirely unclothed ;
完全 裸体 ;

在英国，人们普遍认为非洲土著居民完全不穿衣服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] : [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dres] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
but this supposition is very unjust : they have a kind of dress so as to
但 这 假设 是 非常 不公正 : 他们 有 一个 种类 的 裙子 所以 作为 到
[ə'pɪə(r)] ['diːsnt] ,
appear decent ,
出现 体面的 ,

但这种假设非常不公正：她们穿着某种服饰是为了显得体面。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .
though it is very slight and thin .
尽管 它 是 非常 轻微 和 薄的 .

虽然它非常轻薄。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] . — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['ɑːftə(r)]
I hope this digression will be forgiven . — I was going to observe that after
我 希望 这 题外话 将要 是 已原谅 . — 我 曾是 去 到 观察 那 后
[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæbəθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ([ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]
the duty of our Sabbath was over (on the day in which I was more
这 责任 的 我们的 安息日 曾是 超过 (在 这 天 在 哪个 我 曾是 更多的
[dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)]) [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [æz; əz]
distressed and afflicted than ever) we were all on our way home as
苦恼 和 受苦的 比 曾经) 我们 是 全部 在 我们的 方式 家 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

希望我的这番离题能被原谅。——我原本想说的是，在我们安息日的职责结束后（那天我比以往任何时候都更加痛苦难耐），我们都像往常一样踏上了回家的路。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [blæk] [klaʊd] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sʌn] ;
when a remarkable black cloud arose and covered the sun ;
什么时候 一个 卓越 黑色的 云 出现 和 涵盖 这 太阳 ;

这时，一团巨大的黑云升起，遮蔽了太阳；

[ðen] ['fɒləʊd] ['veri] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd]['θʌndə(r)][mɔː(r)]['dredf(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæd; həd]
then followed very heavy rain and thunder more dreadful than ever I had
然后 随后 非常 重的 雨 和 雷 更多的 可怕 比 曾经 我 有
[hɜːd] :
heard :
听到 :

随后是倾盆大雨和比我听过的任何雷声都更加可怕的雷鸣：

[ðə; ði] [rɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [ai][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'fektɪd]
the heav'ns roared , and the earth trembled at it : I was highly affected
这 天堂 咆哮 , 和 这 地球 颤抖 在 它 : 我 曾是 高度 做作的
[ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] ;
and cast down ;
和 投掷 向下 ;

天地震怒，我深受震撼，情绪低落。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wept] ['sædli] ,
in so much that I wept sadly ,
在 所以 很多 那 我 哭泣 令人遗憾的是 ,

以至于我悲伤地哭了起来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] [həʊm] . — [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and could not follow my relations and friends home . — I was obliged to
和 可以 不是 跟随 我的 关系 和 朋友们 家 . — 我 曾是 有义务 到

[stɒp][ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ][legz][wɜ:(r); wə(r)][taɪd] ,
stop and felt as if my legs were tied ,
停止 和 毛毡 作为 如果 我的 腿 是 系 ,

我无法跟随亲友回家。——我被迫停下脚步，感觉双腿像被绑住了一样。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:] : [səʊ][ai] [stʊd] [stɪl] ,
they seemed to shake under me : so I stood still ,
他们 似乎 到 摇 在下面 我 : 所以 我 站立 仍然 ,

它们似乎在我脚下摇晃，所以我停住了脚步。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][maɪ'self] ,
being in great fear of the Man of Power that I was persuaded in myself ,
存在 在 伟大的 害怕 的 这 男人 的 力量 那 我 曾是 被说服 在 我 ,

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'bʌv] .
lived above .
居住地 多于 .

我对那位我深信存在于我之上的权势人物感到无比恐惧。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ([hu:] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
One of my young companions (who entertained a particular friendship for me
一 的 我的 年轻的 同伴 (WHO 娱乐 一个 特别的 友谊 为了 我

[ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]) [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :
and I for him) came back to see for me :
和 我 为了 他) 来了 后退 到 看 为了 我 :

我的一位年轻同伴（我们彼此之间有着特殊的友谊）回来探望我：

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [waɪ] [ai] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [hɑ:d] [reɪn] ?
he asked me why I stood still in such very hard rain ?
他 问 我 为什么 我 站立 仍然 在 这样的 非常 难的 雨 ?

他问我，为什么在这么大的雨中我一动不动地站着？

[ai]['əʊnli] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [maɪ][legz][wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [fɑ:stə(r)] :
I only said to him that my legs were weak , and I could not come faster :
我 仅有的 说 到 他 那 我的 腿 是 虚弱的 , 和 我 可以 不是 来 快点 :

我只告诉他我腿软了，来不及赶路了：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
he was much affected to see me cry , and took me by the hand ,
他 曾是 很多 做作的 到 看 我 哭 , 和 采取 我 经过 这 手 ,

看到我哭，他很受触动，握住了我的手。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ˌem 'i:] [həʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
and said he would lead me home , which he did .
和 说 他 会 带领 我 家 , 哪个 他 做过 .

他说他会带我回家，他也确实这么做了。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [æt; ət][maɪ] ['tæri] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['weðə(r)] ;
My mother was greatly alarmed at my tarrying out in such terrible weather ;
我的 母亲 曾是 非常 惊慌 在 我的 逗留 出去 在 这样的 糟糕的 天气 ;

看到我在这种恶劣天气下逗留，我母亲非常担心；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [ai][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
she asked me many questions , such as what I did so for , and if I
她 问 我 许多 问题 , 这样的 作为 什么 我 做过 所以 为了 , 和 如果 我
[wɒz; wəz] [wel] ?
was well ?
曾是 出色地 ?

她问了我很多问题，比如我为什么要这样做，以及我身体是否健康?

[maɪ][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] [sez] [ai] ,
My dear mother says I ,
我的 亲爱的 母亲 说道 我 ,

我亲爱的母亲说，

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ?
pray tell me who is the great Man of Power that makes the thunder ?
祈祷 告诉 我 WHO 是 这 伟大的 男人 的 力量 那 制作 这 雷 ?

请问，那位能发出雷霆之力的伟大人物是谁?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ;
She said , there was no power but the sun , moon and stars ;
她 说 , 那里 曾是 不 力量 但 这 太阳 , 月亮 和 明星 ;

她说，除了太阳、月亮和星星之外，没有其他力量;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] . — [ai] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] ?
that they made all our country . — I then enquired how all our people came ?
那 他们 制成 全部 我们的 国家 . — 我 然后 询问 如何 全部 我们的 人们 来了 ?

他们缔造了我们整个国家。——我接着问，我们的人民是怎么来的?

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] , [frɒm; frəm][wʌn][əˈnʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmeni]
She answered me , from one another ; and so carried me to many
她 回答 我 , 从 一 其他 ; 和 所以 携带 我 到 许多
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [bæk] . — [ðen] [sez] [ai] ,
generations back . — Then says I ,
几代人 后退 . — 然后 说道 我 ,

她回答我说，彼此之间；于是她带我追溯到了许多代以前。——然后我说，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ? [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈlaɪən] ,
who made the First Man ? and who made the first Cow , and the first Lyon ,
WHO 制成 这 第一的 男人 ? 和 WHO 制成 这 第一的 奶牛 , 和 这 第一的 里昂 ,

谁创造了第一个人？谁创造了第一头牛？谁创造了第一头狮子?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][flai] [kʌm] [frɒm; frəm] , [æz; əz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ?
and where does the fly come from , as no one can make him ?
和 在哪里 做 这 飞 来 从 , 作为 不 一 能 制作 他 ?

苍蝇是从哪里来的？因为没有人能制造出它。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ðæt] [maɪ] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)]
My mother seemed in great trouble ; she was apprehensive that my senses were
我的 母亲 似乎 在 伟大的 麻烦 ; 她 曾是 忧虑 那 我的 感官 是
[ɪmˈpeəd] ,
impaired ,
受损 ,

我母亲似乎非常担心；她担心我的感官出了问题。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] .
or that I was foolish .
或者 那 我 曾是 愚蠢 .

或者说我太愚蠢了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [griːf] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] ,
My father came in , and seeing her in grief asked the cause ,
我的 父亲 来了 在 , 和 看到 她 在 悲伤 问 这 原因 ,

我父亲进来后，看到她悲痛欲绝，便问她发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri]
but when she related our conversation to him , he was exceedingly angry
但 什么时候 她 有关的 我们的 对话 到 他 , 他 曾是 非常 生气的
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

但当她把我们的谈话内容告诉他时，他却对我非常生气。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm]
and told me he would punish me severely if ever I was so troublesome
和 讲述 我 他 会 惩治 我 严重 如果 曾经 我 曾是 所以 麻烦的
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他还告诉我，如果我再这样惹是生非，他会严厉惩罚我；

[səʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
so that I resolved never to say any thing more to him .
所以 那 我 已解决 绝不 到 说 任何 事物 更多的 到 他 .

所以我决定以后再也不跟他说任何话了。

[bʌt; bət] [ai] [gruː] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [maɪ'self] ;
But I grew very unhappy in myself ;
但 我 生长 非常 不开心 在 我 ;

但我内心却越来越不快乐；

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒn] ,
my relations and acquaintance endeavoured by all the means they could think on ,
我的 关系 和 熟人 努力 经过 全部 这 方法 他们 可以 思考 在 ,

我的亲戚朋友想尽了一切办法，

[tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [gəʊts] ,
to divert me , by taking me to ride upon goats ,
到 转移 我 , 经过 采取 我 到 骑 之上 山羊 ,

为了转移我的注意力，带我去骑山羊。

([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri]) [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ]
(which is much the custom of our country) and to shoot with a bow
(哪个 是 很多 这 风俗 的 我们的 国家) 和 到 射击 和 一个 弓
[ænd; ənd] ['ærəʊ] ;
and arrow ;
和 箭 ;

（这在我国很常见）用弓箭射击；

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
but I experienced no satisfaction at all in any of these things ;
但 我 经验丰富的 不 满意 在 全部 在 任何 的 这些 事物 ;

但我对这些事情丝毫没有感到满足；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] ['iːzi] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wɒt'evə(r)] :
nor could I be easy by any means whatever :
也不 可以 我 是 简单的 经过 任何 方法 任何 :

我无论如何都不可能轻易放手：

[maɪ] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [səʊ] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
my parents were very unhappy to see me so dejected and melancholy .
我的 父母 是 非常 不开心 到 看 我 所以 垂头丧气 和 忧郁 .

看到我如此沮丧忧郁，我的父母非常难过。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] ([ðə; ði] [θɜːd] ['sɪti] [ɪn]
About this time there came a merchant from the Gold Coast (the third city in
关于 这 时间 那里 来了 一个 商人 从 这 金子 海岸 (这 第三 城市 在
['gɪni]) [hiː; hi] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn]['aɪvəri] & [siː] . [hiː; hi] [tʊk]
Guinea) he traded with the inhabitants of our country in ivory & c . he took
几内亚) 他 交易 和 这 居民 的 我们的 国家 在 象牙 & c . 他 采取
[greɪt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
great notice of my unhappy situation ,
伟大的 注意 的 我的 不开心 情况 ,

大约就在这个时候，一位来自黄金海岸（几内亚第三大城市）的商人来到我们国家，他与我们国家的居民进行象牙等贸易。他非常关注我的不幸处境。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] ; [hiː; hi] [ɪk'sprest] [vɑːst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
and enquired into the cause ; he expressed vast concern for me , and
和 询问 进入 这 原因 ; 他 表达 广阔的 忧虑 为了 我 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他询问了事情的缘由；他对我表示了极大的关心，并说道：

[ɪf] [maɪ]['peərənts] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
if my parents would part with me for a little while ,
如果 我的 父母 会 部分 和 我 为了 一个 小的 尽管 ,

如果我的父母能暂时和我分开一段时间，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
and let him take me home with him ,
和 让 他 拿 我 家 和 他 ,

让他带我回家吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
it would be of more service to me than any thing they could do
它 会 是 的 更多的 服务 到 我 比 任何 事物 他们 可以 做
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['haʊzɪz] [wɪð]
for me . — He told me that if I would go with him I should see houses with
为了 我 . — 他 讲述 我 那 如果 我 会 去 和 他 我 应该 看 房屋 和
[wɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
wings to them walk upon the water ,
翅膀 到 他们 走 之上 这 水 ,

这比他们能为我做的任何事情都更有帮助。——他告诉我，如果我跟他一起去，我会看到长着翅膀的房子在水面上行走。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ɒv; əv]
and should also see the white folks ; and that he had many sons of
和 应该 还 看 这 白色的 各位 ; 和 那 他 有 许多 儿子们 的
[maɪ][eɪdʒ] ,
my age ,
我的 年龄 ,

他还应该见见白人；而且他有很多和我同龄的儿子。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjənz] ;
which should be my companions ;
哪个 应该 是 我的 同伴 ;

我的同伴应该是谁？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [suːn] . — [ai]
and he added to all this that he would bring me safe back again soon . — I
和 他 额外 到 全部 这 那 他 会 带来 我 安全的 后退 再次 很快 . — 我
[wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
was highly pleased with the account of this strange place ,
曾是 高度 高兴 和 这 帐户 的 这 奇怪的 地方 ,

他还补充说，他很快就会安全地送我回来。——我对这个奇特地方的描述非常满意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaiərəs][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] . — [ai] [si:md] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['ɪmpʌls]
and was very desirous of going . — I seemed sensible of a secret impulse
和 曾是 非常 渴望 的 去 . — 我 似乎 明智的 的 一个 秘密 冲动
[ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
upon my mind which I could not resist that seemed to tell me I must go .
之上 我的 头脑 哪个 我 可以 不是 抵抗 那 似乎 到 告诉 我 我 必须 去 .

我非常渴望去那里。——我似乎感觉到心中有一种无法抗拒的冲动，它告诉我我必须去。

[wen] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,
When my dear mother saw that I was willing to leave them ,
什么时候 我的 亲爱的 母亲 锯 那 我 曾是 愿意的 到 离开 他们 ,

当我亲爱的母亲看到我愿意离开他们时，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
she spoke to my father and grandfather and the rest of my relations ,
她 辐 到 我的 父亲 和 祖父 和 这 休息 的 我的 关系 ,

她和我父亲、祖父以及其他亲戚都谈过了。

[hu:] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] .
who all agreed that I should accompany the merchant to the Gold Coast .
WHO 全部 同意 那 我 应该 陪伴 这 商人 到 这 金子 海岸 .

他们都同意我应该陪同这位商人前往黄金海岸。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] ,
I was the more willing as my brothers and sisters despised me ,
我 曾是 这 更多的 愿意的 作为 我的 兄弟 和 姐妹 被鄙视的 我 ,

因为我的兄弟姐妹都厌恶我，所以我反而更加乐意这么做。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [kən'tempt] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
and looked on me with contempt on the account of my unhappy disposition ;
和 看起来 在 我 和 鄙视 在 这 帐户 的 我的 不开心 处置 ;

他们因我不幸的性情而轻蔑地看着我；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] ['sɜ:vənts] [slait] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] [ɔ:l][ai] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and even my servants slighted me , and disregarded all I said to them .
和 甚至 我的 仆人 轻视 我 , 和 被忽视 全部 我 说 到 他们 .

甚至我的仆人也轻视我，不听我的话。

[ai][hæd; həd][wʌn]['sɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd]
I had one sister who was always exceeding fond of me , and I loved
我 有 一 姐姐 WHO 曾是 总是 超过 喜爱 的 我 , 和 我 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ;
her entirely ;
她 完全 ;

我有一个妹妹，她一直非常喜欢我，我也非常爱她；

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
her name was Logwy , she was quite white , and fair ,
她 姓名 曾是 - , 她 曾是 相当 白色的 , 和 公平的 ,

她名叫洛格维，皮肤白皙，肤色柔和。

[wɪð] [faɪn] [lait] [heə(r)] [ðəʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [blæk] . — [ai][wɒz; wəz]
with fine light hair though my father and mother were black . — I was
和 美好的 光 头发 尽管 我的 父亲 和 母亲 是 黑色的 . — 我 曾是
['tru:li] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ,
truly concerned to leave my beloved sister ,
真的 担心的 到 离开 我的 心爱 姐姐 ,

虽然我的父母都是黑人，但我却有一头细软的浅色头发。——我真的很舍不得离开我心爱的妹妹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [məʊst] ['sædli] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
and she cry'd most sadly to part with me , wringing her hands ,
和 她 - 最多 令人遗憾的是 到 部分 和 我 , 拧干 她 双手 ,

她伤心地哭着要和我分别，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and discovered every sign of grief that can be imagined .
和 发现 每一个 符号 的 悲伤 那 能 是 想象 .

并发现了所有你能想象到的悲伤迹象。

[ɪn'diːd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wen] [ai] [left] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] [maɪ] ['mɪzəri] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
Indeed if I could have known when I left my friends and country that I should never return to them again my misery on that occasion would have been inexpressible .
的确 如果 我 可以 有 已知 什么时候 我 左边 我的 朋友们 和 国家 那 我 应该 绝不 返回 到 他们 再次 我的 苦难 在 那 场合 会 有 到过 难以言喻的 .

的确，如果我离开朋友和祖国时就知道我再也回不去了，我当时的痛苦将是无法言喻的。

[ɔːl] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
All my relations were sorry to part with me ;
全部 我的 关系 是 对不起 到 部分 和 我 ;

所有亲戚都舍不得我离开；

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
my dear mother came with me upon a camel more than three hundred miles ,
我的 亲爱的 母亲 来了 和 我 之上 一个 骆驼 更多的 比 三 百 英里 ,

我亲爱的母亲骑着骆驼陪我走了三百多英里，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [leɪ] ['tʃiːfli] [θruː] [wʊdz] :
the first of our journey lay chiefly through woods :
这 第一的 的 我们的 旅行 躺 主要 通过 树林 :

我们旅程的第一段主要穿过树林：

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
at night we secured ourselves from the wild beasts by making fires all around us ;
在 夜晚 我们 安全 我们自己 从 这 荒野 野兽 经过 制作 火灾 全部 大约 我们 ;

夜间，我们为了防止野兽袭击，在周围生火；

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kæmlz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
we and our camels kept within the circle ,
我们 和 我们的 骆驼 保留 之内 这 圆圈 ,

我们和我们的骆驼都待在圈内，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['liːɒŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['kriːtʃəz] ,
or we must have been torn to pieces by the Lyons , and other wild creatures ,
或者 我们 必须 有 到过 撕裂 到 件 经过 这 莱昂斯 , 和 其他 荒野 生物 ,

否则我们一定是被狮子和其他野兽撕成了碎片。

[ðæt] [rɔːd] ['terəbli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
that roared terribly as soon as night came on ,
那 咆哮 可怕 作为 很快 作为 夜晚 来了 在 ,

夜幕降临之时，那声音便发出震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] - [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . — [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [sed] [ɪn]
and continued to do so ' till morning . — There can be little said in
和 持续 到 做 所以 - 直到 早晨 . — 那里 能 是 小的 说 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ;
favour of the country through which we passed ;
偏爱 的 这 国家 通过 哪个 我们 通过了 ;

一直持续到天亮。——我们途经的这个国家，实在没什么值得称道的地方；

['əʊnli][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] . —
only a valley of marble that we came through which is unspeakably beautiful . —
仅有的 一个 谷 的 大理石 那 我们 来了 通过 哪个 是 难以言喻的 美丽的 . —
[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]
On each side of this valley are exceedingly high and almost inaccessible
在 每个 边 的 这 谷 是 非常 高的 和 几乎 无法进入
['maʊntənz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ]
mountains — Some of these pieces of marble are of prodigious length
山脉 — 一些 的 这些 件 的 大理石 是 的 惊人 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
and breadth but of different sizes and colour ,
和 宽度 但 的 不同的 尺寸 和 颜色 ,

我们穿过的只是一条美得难以言喻的大理石山谷。山谷两侧是极其高耸、几乎无法攀登的山峰。这些大理石块有的长宽惊人，但大小和颜色各不相同。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] ,
and shaped in a variety of forms ,
和 形状 在 一个 种类 的 表格 ,

并被塑造成各种形状，

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [veɪnd] [wɪð] [gəʊld] [mɪkst] [wɪð] ['straɪkɪŋ]
in a wonderful manner . — It is most of it veined with gold mixed with striking
在 一个 精彩的 方式 . — 它 是 最多 的 它 有脉络 和 金子 混合 和 引人注目
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] ;
and beautiful colours ;
和 美丽的 颜色 ;

以一种奇妙的方式——它大部分都带有金色的纹理，并混合着醒目而美丽的色彩；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
so that when the sun darts upon it ,
所以 那 什么时候 这 太阳 飞镖 之上 它 ,

所以当阳光照射到它上面时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt]
it is as pleasing a sight as can be imagined . — The merchant that
它 是 作为 令人愉悦 一个 视线 作为 能 是 想象 . — 这 商人 那
[brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] - ,
brought me from Bournou ,
带来 我 从 - ,

这是你能想象到的最令人愉悦的景象。——把我从布尔努带到这里来的商人

[wɒz; wəz][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] ;
was in partnership with another gentleman who accompanied us ;
曾是 在 合伙 和 其他 绅士 WHO 伴随 我们 ;

当时与另一位陪同我们的先生合伙；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][həʊm] , [æz; əz] , [hiː; hi] [sed]
he was very unwilling that he should take me from home , as , he said
他 曾是 非常 不情愿 那 他 应该 拿 我 从 家 , 作为 , 他 说
,
,
,

他非常不愿意把我从家里带走，他说：

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [maɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . — [hiː; hi]
he foresaw many difficulties that would attend my going with them . — He
他 预见 许多 困难 那 会 出席 我的 去 和 他们 . — 他
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɪt] [ðæt]
endeavoured to prevail on the merchant to throw me into a very deep pit that
努力 到 占上风 在 这 商人 到 扔 我 进入 一个 非常 深的 坑 那
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
was in the valley ,
曾是 在 这 谷 ,

他预见到我跟他们一起去会遇到许多困难。——他试图说服商人把我扔进山谷里一个很深的坑里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
but he refused to listen to him , and said , he was resolved to
但 他 拒绝 到 听 到 他 , 和 说 , 他 曾是 已解决 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] :
take care of me :
拿 关心 的 我 :

但他拒绝听从他的话，并说他决心要照顾我：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
but the other was greatly dissatisfied ; and when we came to a river ,
但 这 其他 曾是 非常 不满 ; 和 什么时候 我们 来了 到 一个 河 ,

但另一个人却非常不满；当我们来到一条河边时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [hiː; hi] - ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]
which we were obliged to pass through , he purpos'd throwing me in
哪个 我们 是 有义务 到 经过 通过 , 他 - 投掷 我 在
[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ˌem 'iː] ;
and drowning me ;
和 溺水 我 ;

我们必须经过那里，他打算把我扔进去淹死我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prəzɝːvd] .
but the Merchant would not consent to it , so that I was preserv'd .
但 这 商人 会 不是 同意 到 它 , 所以 那 我 曾是 保存 .

但商人不肯同意，所以我才得以幸免。

[wiː; wi] - - [tɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
We travel'd ' till about four o'clock every day , and then began to make
我们 - - 直到 关于 四 点钟 每一个 天 , 和 然后 开始 到 制作
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ,
preparations for night ,
准备工作 为了 夜晚 ,

我们每天赶路到大约四点钟，然后开始准备过夜的事宜。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
by cutting down large quantities of wood ,
经过 切割 向下 大的 数量 的 木头 ,

通过砍伐大量木材，

[tuː; tə] [meɪk] ['faɪərz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [biːsts] . — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
to make fires to preserve us from the wild beasts . — I had a very
到 制作 火灾 到 保存 我们 从 这 荒野 野兽 . — 我 有 一个 非常
[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['dʒɜːni] ,
unhappy and discontented journey ,
不开心 和 不满 旅行 ,

生火是为了保护我们免受野兽的侵害。——我的旅程非常不愉快，令人沮丧。

['biːɪŋ] [ɪn][kən'tɪnjuəl][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .
being in continual fear that the people I was with would murder me .
存在 在 持续的 害怕 那 这 人们 我 曾是 和 会 谋杀 我 .

我一直生活在恐惧之中，害怕和我在一起的人会杀了我。

[ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [ai][hæd; həd][left] ,
I often reflected with extreme regret on the kind friends I had left ,
我 经常 反映 和 极端 后悔 在 这 种类 朋友们 我 有 左边 ,

我常常带着深深的遗憾回想起我失去的那些好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['friːkwəntli] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] . — [ai]
and the idea of my dear mother frequently drew tears from my eyes . — I
和 这 主意 的 我的 亲爱的 母亲 频繁地 画 眼泪 从 我的 眼睛 . — 我

['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld]
cannot recollect how long we were in going from Bournou to the Gold
不能 追忆 如何 长的 我们 是 在 去 从 - 到 这 金子

[kəʊst] ;
Coast ;
海岸 ;

一想到我亲爱的母亲，我的眼泪就止不住地流下来。——我不记得我们从布尔努到黄金海岸花了多长时间；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃɪpɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪti] ,
but as there is no shipping nearer to Bournou than that City ,
但 作为 那里 是 不 船运 更近 到 - 比 那 城市 ,

但是，由于没有比那个城市更靠近布尔努的航运路线，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][baɪ][lænd] ,
it was tedious in travelling so far by land ,
它 曾是 乏味 在 旅行 所以 远的 经过 土地 ,

长途陆路旅行很乏味。

['biːɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . — [ai][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] - [wen] [wiː; wi]
being upwards of a thousand miles . — I was heartily rejoic'd when we arriv'd
存在 向上 的 一个 千 英里 . — 我 曾是 衷心地 - 什么时候 我们 到达

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] :
at the end of our journey :
在 这 结尾 的 我们的 旅行 :

行程超过一千英里。——当我们到达旅程终点时，我由衷地感到高兴：

[ai] [naʊ] ['veɪnli] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [hɪə(r)] ;
I now vainly imagin'd that all my troubles and inquietudes would terminate here ;
我 现在 徒劳地 想象 那 全部 我的 麻烦 和 不安 会 终止 这里 ;

我曾徒劳地以为，我所有的烦恼和不安都会就此结束；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][fju'tjʊərəti] ,
but could I have looked into futurity ,
但 可以 我 有 看起来 进入 未来 ,

但我本可以研究一下未来吗？

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɝ'siːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
I should have perceiv'd that I had much more to suffer than I had
我 应该 有 感知到 那 我 有 很多 更多的 到 遭受 比 我 有

[bɪ'fɔː(r)] - ,
before experienc'd ,
前 - ,

我本该意识到，我将要遭受的痛苦远比我之前经历的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['beəli] - .
and that they had as yet but barely commenc'd .
和 那 他们 有 作为 然而 但 仅仅 - .

他们才刚刚开始。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
I was now more than a thousand miles from home ,
我 曾是 现在 更多的 比 一个 千 英里 从 家 ,

我当时距离家乡超过一千英里，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][wʌn] .
without a friend or any means to procure one .
没有 一个 朋友 或者 任何 方法 到 采购 一 .

没有朋友，也没有任何办法获得朋友。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [rɪ'mɑːkəbli]
Soon after I came to the merchant's house I heard the drums beat remarkably
很快 后 我 来了 到 这 商人的 房子 我 听到 这 鼓 打 非常
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

我刚到商人家不久，就听到鼓声异常响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bləʊ] — [ðə; ði] [p'ɜːsənz] - [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'plɔɪ] ,
and the trumpets blow — the persons accustom'd to this employ ,
和 这 小号 吹 — 这 人 - 到 这 采用 ,

号角吹响——那些习惯于从事这项工作的人，

[ɑː(r); ə(r)][əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['strʌktʃə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
are oblig'd to go upon a very high structure appointed for that purpose ,
是 有义务 到 去 之上 一个 非常 高的 结构 任命 为了 那 目的 ,

他们必须登上为此目的而设立的非常高的建筑物。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] :
that the sound might be heard at a great distance :
那 这 声音 可能 是 听到 在 一个 伟大的 距离 :

声音可能在很远的地方都能听到：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stiːpl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
They are higher than the steeples are in England .
他们 是 更高 比 这 尖顶 是 在 英格兰 .

它们比英国的教堂尖顶还要高。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [saʊndz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I was mightily pleas'd with sounds so entirely new to me ,
我 曾是 非常 高兴 和 声音 所以 完全 新的 到 我 ,

我非常喜欢这些对我来说完全陌生的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt]
and was very inquisitive to know the cause of this rejoicing , and ask'd
和 曾是 非常 好奇 到 知道 这 原因 的 这 欢欣鼓舞 , 和 问
['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
many questions concerning it :
许多 问题 有关 它 :

他非常好奇这欢欣鼓舞的原因，并就此问了许多问题：

[ai][wɒz; wəz] ['ænsərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I was answer'd that it was meant as a compliment to me ,
我 曾是 已回答 那 它 曾是 意思是 作为 一个 赞扬 到 我 ,

对方回答说，这是在夸我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
because I was Grandson to the King of Bournou .
因为 我 曾是 孙子 到 这 国王 的 - .

因为我是布尔努国王的孙子。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sʌfɚd] [lɒŋ] [tuː; tə]
This account gave me a secret pleasure ; but I was not suffer'd long to
这 帐户 给予 我 一个 秘密 乐趣 ; 但 我 曾是 不是 遭受 长的 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
enjoy this satisfaction ,
享受 这 满意 ,

这件事给我带来了一种隐秘的快感；但我没能享受这种快感太久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
for in the evening of the same day ,
为了 在 这 晚上 的 这 相同的 天 ，

因为在当天晚上，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [sʌnz] ([bɔɪz] [əˈbaʊt][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ]) [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
two of the merchant's sons (boys about my own age) came running to me ,
二 的 这 商人的 儿子们 (男孩们 关于 我的 自己的 年龄) 来了 跑步 到 我 ，

商人的两个儿子（和我年纪相仿）跑向我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
and told me , that the next day I was to die ,
和 讲述 我 ， 那 这 下一个 天 我 曾是 到 死 ，

他告诉我，我第二天就会死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] . — [ai] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
for the King intended to behead me . — I reply'd that I was sure it
为了 这 国王 故意的 到 斩首 我 . — 我 已回复 那 我 曾是 当然 它
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] ,
could not be true ,
可以 不是 是 真的 ，

因为国王打算砍下我的头。——我回答说，我确信这不可能是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
for that I came there to play with them ,
为了 那 我 来了 那里 到 玩 和 他们 ，

为此我才来这里和他们一起玩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈhaʊzɪz] [wɔːk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and to see houses walk upon the water with wings to them , and the
和 到 看 房屋 走 之上 这 水 和 翅膀 到 他们 ， 和 这
[waɪt] [fəʊks] ;
white folks ;
白色的 各位 ；

看到房子像翅膀一样在水面上行走，还有白人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [suːn] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][maɪ]
but I was soon inform'd that their King imagined that I was sent by my
但 我 曾是 很快 已通知 那 他们的 国王 想象 那 我 曾是 发送 经过 我的
[ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
father as a spy ,
父亲 作为 一个 间谍 ，

但我很快就得知，他们的国王认为我父亲派我去当间谍。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌvəri] [æt; ət][maɪ] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]
and would make such discoveries at my return home that would enable them
和 会 制作 这样的 发现 在 我的 返回 家 那 会 使能够 他们
[tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ;
to make war with the greater advantage to ourselves ;
到 制作 战争 和 这 更大的 优势 到 我们自己 ；

并且，当我返回家乡时，我将做出一些发现，使他们能够以更大的优势发动战争；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]
and for these reasons he had resolved I should never return to my
和 为了 这些 原因 他 有 已解决 我 应该 绝不 返回 到 我的
['neɪtɪv] ['kʌntri] . — [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ai] ['sʌfəd] ['mɪzəri] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] . — [ai]
native country . — When I heard this I suffered misery that cannot be described . — I
本国的 国家 . — 什么时候 我 听到 这 我 遭受 苦难 那 不能 是 描述 . — 我
[wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] . —
wished a thousand times that I had never left my friends and country . —
希望 一个 千 时代 那 我 有 绝不 左边 我的 朋友们 和 国家 . —
[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But still the Almighty was pleased to work miracles for me .
但 仍然 这 全能者 曾是 高兴 到 工作 奇迹 为了 我 .

正因如此，他决定让我永远不要回到祖国。——听到这话，我痛苦万分，难以言表。——我无数次后悔离开我的朋友和祖国。——然而，全能的上帝仍然乐意为我创造奇迹。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
The morning I was to die ,
这 早晨 我 曾是 到 死 ,

我即将离世的那天早晨，

[ai][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][gəʊld]['ɔːrnəmənts] [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
I was washed and all my gold ornaments made bright and shining ,
我 曾是 洗过 和 全部 我的 金子 装饰品 制成 明亮的 和 灼灼 ,

我被洗净了，我所有的金饰都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
and then carried to the palace ,
和 然后 携带 到 这 宫殿 ,

然后被抬到宫殿里。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
where the King was to behead me himself (as is the custom of the
在哪里 这 国王 曾是 到 斩首 我 他自己 (作为 是 这 风俗 的 这
[pleɪs]) . — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]
place) . — He was seated upon a throne at the top of an exceeding
地方) . — 他 曾是 坐着 之上 一个 王座 在 这 顶部 的 一个 超过
[lɑːdʒ] [jɑːd] ,
large yard ,
大的 院子 ,

国王将亲自处决我（按照当地的习俗）。——他坐在一个非常大的院子顶端的宝座上，

[ɔː(r)] [kɔːt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,
or court , which you must go through to enter the palace ,
或者 法庭 , 哪个 你 必须 去 通过 到 进入 这 宫殿 ,

或者说，你必须穿过宫廷才能进入宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][waɪd][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ai][hæd; həd][ə; eɪ]
it is as wide and spacious as a large field in England . — I had a
它 是 作为 宽的 和 宽敞 作为 一个 大的 场地 在 英格兰 . — 我 有 一个
[leɪn] [ɒv; əv] ['laɪfgɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] . — [ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
lane of lifeguards to go through . — I guessed it to be about three hundred
车道 的 救生员 到 去 通过 . — 我 猜对了 它 到 是 关于 三 百
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

它像英国的大片田野一样宽阔。——我得穿过一排救生员。——我估计大约有三百步远。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ə'baʊt][hɑːf] [wei] [ʌp] ;
I was conducted by my friend , the merchant , about half way up ;
我 曾是 实施 经过 我的 朋友 , 这 商人 , 关于 一半 方式 向上 ;

我的朋友，那位商人，领着我走到了半山腰；

[ðen] [hiː; hi] [dɜːst] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] :
then he durst proceed no further :
然后 他 杜斯特 继续 不 更远 :

然后他就不敢再继续下去了：

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] — [ai] [went] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] ,
I went up to the King alone — I went with an undaunted courage ,
我 去 向上 到 这 国王 独自的 — 我 去 和 一个 无所畏惧 勇气 ,

我独自一人觐见国王——我怀着无畏的勇气前往，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and it pleased God to melt the heart of the King ,
和 它 高兴 上帝 到 熔化 这 心 的 这 国王 ,

上帝乐意融化国王的心。

[huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] ; [jet] ,
who sat with his scymitar in his hand ready to behead me ; yet ,
WHO 卫星 和 他的 镰刀 在 他的 手 准备好 到 斩首 我 ; 然而 ,

他手持弯刀，准备砍下我的头颅；然而，

['biːɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [ə'fektɪd] , [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
being himself so affected , he dropped it out of his hand ,
存在 他自己 所以 做作的 , 他 掉落 它 出去 的 他的 手 ,

他自己也深受触动，手中的东西掉在了地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
and took me upon his knee and wept over me .
和 采取 我 之上 他的 膝盖 和 哭泣 超过 我 .

他把我抱在膝上，抱着我痛哭。

[ai] [pʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
I put my right hand round his neck ,
我 放 我的 正确的 手 圆形的 他的 脖子 ,

我右手搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] . — [hiː; hi] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [blest] [ˌem 'iː] ;
and prest him to my heart . — He sat me down and blest me ;
和 牧师 他 到 我的 心 . — 他 卫星 我 向下 和 祝福 我 ;

并将他拥入我的心。——他让我坐下，祝福了我；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ,
and added that he would not kill me , and that I should not go home ,
和 额外 那 他 会 不是 杀 我 , 和 那 我 应该 不是 去 家 ,

他还说他不会杀我，也让我不要回家。

[bʌt; bət] [biː; bi] [səʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] , [səʊ] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] .
but be sold , for a slave , so then I was conducted back again to the merchant's house .
但 是 卖 , 为了 一个 奴隶 , 所以 然后 我 曾是 实施 后退 再次 到 这 商人的 房子 .

但我却被卖为奴隶，于是又被带回了商人的家中。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg] ;
The next day he took me on board a French brig ;
这 下一个 天 他 采取 我 在 木板 一个 法语 布里格 ;

第二天他带我上了一艘法国双桅帆船；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] : [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ;
but the Captain did not chuse to buy me : he said I was too small ;
但 这 队长 做过 不是 选择 到 买 我 : 他 说 我 曾是 也 小的 ;

但船长没有选择买下我：他说我太小了；

[səʊ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
so the merchant took me home with him again .
所以 这 商人 采取 我 家 和 他 再次 .

于是，商人又把我带回了家。

[ðə; ði]['pɑːtnə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][maɪ] ['enəmi] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] ,
The partner , whom I have spoken of as my enemy , was very angry to see me return ,
这 伙伴 , 谁 我 有 说 的 作为 我的 敌人 , 曾是 非常 生气的 到 看 我 返回 ,

我之前称之为敌人的那位合伙人，看到我回来非常生气。

[ænd; ənd] [ə'gen] [p'ɜːpəsd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and again purposed putting an end to my life ; for he represented to the other ,
和 再次 目的 推杆 一个 结尾 到 我的 生活 ; 为了 他 代表 到 这 其他 ,

他再次打算结束我的生命；因为他向其他人表明，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
that I should bring them into troubles and difficulties ,
那 我 应该 带来 他们 进入 麻烦 和 困难 ,

我岂能让他们陷入困境和苦难?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] .
and that I was so little that no person would buy me .
和 那 我 曾是 所以 小的 那 不 人 会 买 我 .

而且我个子太小，没有人愿意买我。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] ,
The merchant's resolution began to waver ,
这 商人的 解决 开始 到 动摇 ,

商人的决心开始动摇了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] :
and I was indeed afraid that I should be put to death :
和 我 曾是 的确 害怕的 那 我 应该 是 放 到 死亡 :

我确实害怕自己会被处死：

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] .
but however he said he would try me once more .
但 然而 他 说 他 会 尝试 我 一次 更多的 .

但他说他会再给我一次机会。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] ,
A few days after a Dutch ship came into the harbour , and they carried me on board ,
一个 很少 天 后 一个 荷兰语 船 来了 进入 这 港口 , 和 他们 携带 我 在 木板 ,

几天后，一艘荷兰船驶入港口，他们把我抬上了船。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ˌem 'iː] . — [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ə'griː] ,
in hopes that the Captain would purchase me . — As they went , I heard them agree ,
在 希望 那 这 队长 会 购买 我 . — 作为 他们 去 , 我 听到 他们 同意 ,

他们希望船长能买下我。——他们边走边说，我听到他们同意了。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [ˌem 'iː] [ðen] ,
that , if they could not sell me then ,
那 , 如果 他们 可以 不是 卖 我 然后 ,

如果他们当时没能把我卖掉，

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] . — [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'striːm] ['æɡəni] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ;
they would throw me overboard . — I was in extreme agonies when I heard this ;
他们 会 扔 我 落水 . — 我 曾是 在 极端 痛苦 什么时候 我 听到 这 ;

他们会把我扔下船。——听到这话，我痛苦万分。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] , [ai][ræn][tuː; tə][hɪm] ,
and as soon as ever I saw the Dutch Captain , I ran to him ,
和 作为 很快 作为 曾经 我 锯 这 荷兰语 队长 , 我 跑 到 他 ,

我一见到荷兰船长，就跑向他。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ˌem 'iː] .
and put my arms round him , and said , " father , save me .
和 放 我的 武器 圆形的 他 , 和 说 , " 父亲 , 节省 我 .

我抱住他，说："父亲，救救我。"

" ([fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bai] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] [ɪl] ,
" (for I knew that if he did not buy me , I should be treated very ill ,
" (为了 我 知道 那 如果 他 做过 不是 买 我 , 我 应该 是 治疗 非常 患病的 ,

因为我知道，如果他不买下我，我就会受到很不好的对待。

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] , ['məːdə])
or , possibly , murdered)
或者 , 可能 , 被谋杀)

或者，也可能是被谋杀的）

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
And though he did not understand my language ,
和 尽管 他 做过 不是 理解 我的 语言 ,

虽然他听不懂我的语言，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm][ɪn][maɪ][bɪ'hɑːf] ,
yet it pleased the Almighty to influence him in my behalf ,
然而 它 高兴 这 全能者 到 影响 他 在 我的 代表 ,

然而，全能的上帝却感动他，让他帮助了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [tʃek] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː]
and he bought me for two yards of check , which is of more value
和 他 买 我 为了 二 码 的 查看 , 哪个 是 的 更多的 价值
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他用两码格子布给我买了块布，这在那儿更值钱。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
than in England .
比 在 英格兰 .

比在英国要好。

[wen] [ai] [left] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
When I left my dear mother I had a large quantity of gold about me ,
什么时候 我 左边 我的 亲爱的 母亲 我 有 一个 大的 数量 的 金子 关于 我 ,

我离开我亲爱的母亲时，身上带着大量的黄金。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [rɪŋz] ,
as is the custom of our country , it was made into rings ,
作为 是 这 风俗 的 我们的 国家 , 它 曾是 制成 进入 戒指 ,

按照我国的习俗，它被做成了戒指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃeɪn] ,
and they were linked into one another , and formed into a kind of chain ,
和 他们 是 链接 进入 一 其他 ， 和 形成 进入 一个 种类 的 链 ，

它们彼此相连，形成了一种链状结构。

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
and so put round my neck , and arms and legs ,
和 所以 放 圆形的 我的 脖子 ， 和 武器 和 腿 ，

于是，它们缠绕在我的脖子、胳膊和腿上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɪə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] .
and a large piece hanging at one ear almost in the shape of a pear .
和 一个 大的 片 绞刑 在 一 耳朵 几乎 在 这 形状 的 一个 梨 .

一只耳朵上垂着一大块，形状几乎像梨。

[ai] [faʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ,
I found all this troublesome ,
我 成立 全部 这 麻烦的 ，

我觉得这一切都很麻烦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [wɒʃt] ,
and was glad when my new Master took it from me — I was now washed ,
和 曾是 高兴的 什么时候 我的 新的 掌握 采取 它 从 我 — 我 曾是 现在 洗过 ，

当我的新主人把它从我手中拿走时，我很高兴——我终于洗净了。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] . — [maɪ]['mɑːstə(r)] [gruː] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
and clothed in the Dutch or English manner . — My master grew very fond of me ,
和 穿着衣服 在 这 荷兰语 或者 英语 方式 . — 我的 掌握 生长 非常 喜爱 的 我 ，

穿着荷兰式或英式服装。——我的主人非常喜欢我。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
and I loved him exceedingly .
和 我 喜爱 他 非常 .

我非常爱他。

[ai] [wɒtʃt] ['evri] [lʊk] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ,
I watched every look , was always ready when he wanted me , and endeavoured to convince him ,
我 观看 每一个 看 ， 曾是 总是 准备好 什么时候 他 通缉 我 ， 和 努力 到 说服 他 ，

我观察着他的一举一动，随时准备在他需要我的时候出现，并努力说服他。

[baɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,
by every action ,
经过 每一个 行动 ，

通过每一个行动，

[ðæt] [maɪ]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wel] . — [ai][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
that my only pleasure was to serve him well . — I have since thought that he
那 我的 仅有的 乐趣 曾是 到 服务 他 出色地 . — 我 有 自从 想法 那 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] .
must have been a serious man .
必须 有 到过 一个 严肃的 男人 .

我当时唯一的乐趣就是好好服侍他。——后来我想，他一定是个严肃的人。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ˌkɔris'pɔndid] ['veri] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] . — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd]
His actions corresponded very well with such a character . — He used to read
他的 行动 对应 非常 出色地 和 这样的 一个 特点 . — 他 用过的 到 读
[preə(r)z] [ɪn]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] ;
prayers in public to the ship's crew every Sabbath day ;
祈祷 在 民众 到 这 船的 全体人员 每一个 安息日 天 ;

他的行为与这样的性格非常相符。——他过去每个安息日都会在船上公开为船员们诵读祷文；

[ænd; ənd] [wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [hɪm] [riːd] ,
and when first I saw him read ,
和 什么时候 第一的 我 锯 他 读 ,

我第一次看到他读书的时候，

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][æz; əz] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [tɔːk][tuː; tə]
I was never so surprised in my whole life as when I saw the book talk to
我 曾是 绝不 所以 惊讶 在 我的 所有的 生活 作为 什么时候 我 锯 这 书 讲话 到
[maɪ]['mɑːstə(r)] ;
my master ;
我的 掌握 ;

我一生中最惊讶的事情莫过于看到书和我的主人对话；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
for I thought it did , as I observed him to look upon it ,
为了 我 想法 它 做过 , 作为 我 观察到 他 到 看 之上 它 ,

因为我觉得确实如此，当我看到他注视着它时，我便这么认为了。

[ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] . — [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [æz; əz] [suːn]
and move his lips . — I wished it would do so to me . — As soon
和 移动 他的 嘴唇 . — 我 希望 它 会 做 所以 到 我 . — 作为 很快
[æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ]
as my master had done reading
作为 我的 掌握 有 完毕 阅读

他动了动嘴唇。——我希望它也能对我这样做。——我的主人读完书后，

[ai] ['fɒloʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] , ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]
I follow'd him to the place where he put the book , being mightily delighted with
我 跟随 他 到 这 地方 在哪里 他 放 这 书 , 存在 非常 高兴极了 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我跟着他来到他放置那本书的地方，我非常喜欢这本书。

[ænd; ənd] [wen] ['nəʊbədi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɪə(r)] [daʊn] [kləʊz][ə'pɒn]
and when nobody saw me , I open'd it and put my ear down close upon
和 什么时候 无人 锯 我 , 我 打开 它 和 放 我的 耳朵 向下 关闭 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

趁着没人看见，我打开它，把耳朵贴在里面。

[ɪn] [greɪt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
in great hope that it wou'd say something to me ;
在 伟大的 希望 那 它 会 说 某物 到 我 ;

我满怀希望，它能对我说些什么；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
but was very sorry and greatly disappointed when I found it would not
但 曾是 非常 对不起 和 非常 失望的 什么时候 我 成立 它 会 不是

[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

但当我发现它不会说话时，我感到非常遗憾和失望。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
this thought immediately presented itself to me ,
这 想法 立即地 呈现 本身 到 我 ,

我脑海中立刻浮现出这个念头。

[ðæt] ['evri] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] - [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [blæk] .
that every body and every thing despis'd me because I was black .
那 每一个 身体 和 每一个 事物 - 我 因为 我 曾是 黑色的 .

因为我是黑人，所有人、所有事物都鄙视我。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [siː] - [sɪk] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] - [tuː; tə]
I was exceedingly sea - sick at first ; but when I became more accustom'd to
我 曾是 非常 海 - 生病的 在 第一的 ; 但 什么时候 我 成为 更多的 - 到

[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

起初我晕船晕得很厉害；但当我逐渐适应了大海之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ɒf] . — [maɪ] ['maːstəz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][bɑːr'beɪdoʊz] .
it wore off . — My master's ship was bound for Barbadoes .
它 穿着 离开 . — 我的 硕士学位 船 曾是 边界 为了 巴巴多斯 .

药效过去了。——我主人的船开往巴巴多斯。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sevrəl] ['dʒentlmən]
When we came there , he thought fit to speak of me to several gentlemen
什么时候 我们 来了 那里 , 他 想法 合身 到 说话 的 我 到 一些 先生们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
of his acquaintance ,
的 他的 熟人 ,

我们到达那里后，他觉得应该向他认识的几位绅士提起我。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . — [hiː; hi][hæd; həd]
and one of them exprest a particular desire to see me . — He had
和 一 的 他们 表达 一个 特别的 欲望 到 看 我 . — 他 有

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ;
a great mind to buy me ;
一个 伟大的 头脑 到 买 我 ;

其中一人特别想见我。——他很想买下我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ɒn][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
but the Captain could not immediately be prevail'd on to part with me ;
但 这 队长 可以 不是 立即地 是 最终获胜 在 到 部分 和 我 ;

但是，船长一时半会儿是不愿意放我走的；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][let]
but however , as the gentleman seem'd very solicitous , he at length let
但 然而 , 作为 这 绅士 似乎 非常 殷勤 , 他 在 长度 让

[ˌem 'iː][gəʊ] ,
me go ,
我 去 ,

但是，由于这位先生显得非常热心，最终还是放我走了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] ([fɔː(r)][ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] - ['piːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) .
and I was sold for fifty dollars (four and sixpenny - pieces in English) .
和 我 曾是 卖 为了 五十 美元 (四 和 六便士 - 件 在 英语) .
我以五十美元（相当于英语中的四便士和六便士）的价格被卖掉了。

[maɪ] [njuː] ['maːstəz] [neɪm] [wɒz; wəz]['vænˌhɔːrn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;
My new master's name was Vanhorn , a young Gentleman ;
我的 新的 硕士学位 姓名 曾是 范霍恩 , 一个 年轻的 绅士 ;
我的新主人名叫范霍恩，是一位年轻的绅士；

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [njuː] - ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ;
his home was in New - England in the City of New - York ;
他的 家 曾是 在 新的 - 英格兰 在 这 城市 的 新的 - 约克 ;
他的家在新英格兰的纽约市；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
to which place he took me with him .
到 哪个 地方 他 采取 我 和 他 .
他带我去了那个地方。

[hiː; hi] [drɛsd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He dress'd me in his livery , and was very good to me .
他 穿着 我 在 他的 涂装 , 和 曾是 非常 好的 到 我 .
他让我穿上他的制服，对我非常好。

[maɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][weɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [kliːn] [naɪvz] ,
My chief business was to wait at table , and tea , and clean knives ,
我的 首席 商业 曾是 到 等待 在 桌子 , 和 茶 , 和 干净的 刀具 ,
我的主要工作是侍应餐桌、沏茶和清洗刀具。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʌsd] [tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd] [sweə(r)] - ;
and I had a very easy place ; but the servants us'd to curse and swear surprizingly ;
和 我 有 一个 非常 简单的 地方 ; 但 这 仆人 我们 到 诅咒 和 发誓 - ;
我住的地方很舒适；但是仆人们却经常出人意料地咒骂和发誓；

[wɪtʃ] [ai] [lɜːnt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] , - [twɒz] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] .
which I learnt faster than any thing , ' twas almost the first English I could speak .
哪个 我 学会了 快点 比 任何 事物 , - 那是 几乎 这 第一的 英语 我 可以 说话 .
我学得比学任何东西都快，这几乎是我能说的第一句英语。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'frʌntɪd] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [dæm] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ;
If any of them affronted me , I was sure to call upon God to damn them immediately ;
如果 任何 的 他们 受辱 我 , 我 曾是 当然 到 称呼 之上 上帝 到 该死 他们 立即地 ;
如果他们中有人冒犯了我，我一定会祈求上帝立即诅咒他们；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [brəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [æt; ət][wʌns] ,
but I was broke of it all at once ,
但 我 曾是 打破 的 它 全部 在 一次 ,
但我一下子就倾家荡产了。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blæk] ['sɜːvənt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] —

occasioned by the correction of an old black servant that liv'd in the family —

引发 经过 这 更正 的 一个 老的 黑色的 仆人 那 生活 在 这 家庭 —

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] - [ðə; ði] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

One day I had just clean'd the knives for dinner ,

一 天 我 有 只是 - 这 刀具 为了 晚餐 ，

起因是家里住着一位年长的黑人仆人纠正了我——有一天，我刚把晚餐要用的刀擦干净，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tʊk] [wʌn][tuː; tə] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪð] ;

when one of the maids took one to cut bread and butter with ;

什么时候 一 的 这 女佣 采取 一 到 切 面包 和 黄油 和 ；

其中一位女佣拿了一把刀去切面包和黄油；

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [dæm] [hɜː(r); hə(r)] ;

I was very angry with her , and called upon God to damn her ;

我 曾是 非常 生气的 和 她 ， 和 称为 之上 上帝 到 该死 她 ；

我当时非常生气，向上帝祈祷，愿她下地狱；

[wen] [ðɪs] [əʊld] [blæk] [mæn][təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

when this old black man told me I must not say so .

什么时候 这 老的 黑色的 男人 讲述 我 我 必须 不是 说 所以 .

这位黑人老头告诉我，我不能这么说。

[ai] [æskt] [hɪm] [waɪ] ?

I ask'd him why ?

我 问 他 为什么 ?

我问他为什么？

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [hel] ,

He replied there was a wicked man call'd the Devil , that liv'd in hell ,

他 回复 那里 曾是 一个 邪恶 男人 被称为 这 魔鬼 ， 那 生活 在 地狱 ，

他回答说，有一个邪恶的人名叫魔鬼，住在地狱里。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,

and would take all that said these words ,

和 会 拿 全部 那 说 这些 字 ，

并且会接受所有说过这些话的人，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] . — [ðɪs] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

and put them in the fire and burn them . — This terrified me greatly ,

和 放 他们 在 这 火 和 烧伤 他们 . — 这 恐惧 我 非常 ，

然后把它们扔进火里烧掉。——这让我非常害怕。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [brəʊk] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] . — [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

and I was entirely broke of swearing . — Soon after this , as I was

和 我 曾是 完全 打破 的 咒骂 . — 很快 后 这 ， 作为 我 曾是

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

placing the china for tea ,

放置 这 中国 为了 茶 ，

我当时已经完全没了脏话可说。——不久之后，当我摆放茶具时，

[maɪ] ['mɪstrəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

my mistress came into the room just as the maid had been cleaning it ;

我的 情妇 来了 进入 这 房间 只是 作为 这 女佣 有 到过 打扫 它 ；

我的女主人走进房间时，女佣正好正在打扫房间；

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['weɪnskət] [wɪð] [ðə; ði][mɒp] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ]

the girl had unfortunately sprinkled the wainscot with the mop ; at which my

这 女孩 有 很遗憾 撒上 这 护墙板 和 这 拖把 ； 在 哪个 我的

['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['æŋgri] ;

mistress was angry ;

情妇 曾是 生气的 ；

不幸的是，女孩用拖把把泥洒在了护墙板上；我的女主人对此很生气；

[ðə; ði][gɜːl] ['veri] ['fuːlɪʃli] ['ænsərd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] ,
the girl very foolishly answer'd her again , which made her worse ,
这 女孩 非常 愚蠢地 已回答 她 再次 ， 哪个 制成 她 更糟 ，

女孩非常愚蠢地再次回答了她，结果情况变得更糟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [dæm] [hɜː(r); hə(r)] . — [ai][wɒz; wəz]['vɑːstli] [kənsɝːnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ,
and she call'd upon God to damn her . — I was vastly concern'd to hear this ,
和 她 被称为 之上 上帝 到 该死 她 . — 我 曾是 非常 担忧 到 听到 这 ，

她甚至祈求上帝诅咒她。——听到这话，我非常担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as she was a fine young lady , and very good to me ,
作为 她 曾是 一个 美好的 年轻的 女士 ， 和 非常 好的 到 我 ，

她是一位优秀的年轻女士，对我很好。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['mædəm] , [sez] [ai] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,
insomuch that I could not help speaking to her , " Madam , says I , you must not say so ,
就此而言 那 我 可以 不是 帮助 请讲 到 她 ， " 女士 ， 说道 我 ， 你 必须 不是 说 所以 ，

以至于我忍不住对她说："夫人，您不能这么说。"

" [waɪ] , [sez] [ʃiː; ʃi] ?
" Why , says she ?
" 为什么 ， 说道 她 ？

"为什么？"她问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [hel] ,
Because there is a black man call'd the Devil that lives in hell ,
因为 那里 是 一个 黑色的 男人 被称为 这 魔鬼 那 生活 在 地狱 ，

因为地狱里住着一个名叫魔鬼的黑人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ] ,
and he will put you in the fire and burn you ,
和 他 将要 放 你 在 这 火 和 烧伤 你 ，

他会把你放在火里烧死你。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and I shall be very sorry for that .
和 我 将 是 非常 对不起 为了 那 .

对此我深感遗憾。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [rɪ'plaɪd] [maɪ]['leɪdi] ?
Who told you this replied my lady ?
WHO 讲述 你 这 回复 我的 女士 ？

"是谁告诉你的？"夫人问道。

[əʊld] [ned] , [sez] [ai] . ['veri] [wel] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ]['mɑːstə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Old Ned , says I . Very well was all her answer ; but she told my master of it ,
老的 内德 ， 说道 我 . 非常 出色地 曾是 全部 她 回答 ； 但 她 讲述 我的 掌握 的 它 ，

"老内德，"我说。"好吧，"她只是这样回答；但她把这件事告诉了我的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔrdɝd] [ðæt] [əʊld] [ned] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] - ,
and he order'd that old Ned should be tyed up and whipp'd ,
和 他 已订购 那 老的 内德 应该 是 捆绑 向上 和 - ，

他下令把老内德绑起来鞭打。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌfɝd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and was never suffer'd to come into the kitchen with the rest of the

和 曾是 绝不 遭受 到 来 进入 这 厨房 和 这 休息 的 这

['sɜːvənts] ['ɑːftəwədz] . — [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

servants afterwards . — My mistress was not angry with me ,

仆人 然后 . — 我的 情妇 曾是 不是 生气的 和 我 ,

之后，我再也没有机会和其他仆人一起进厨房了。——我的女主人并没有生我的气。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt]

but rather diverted with my simplicity and , by way of talk , She repeated what

但 相当 改道 和 我的 简单 和 , 经过 方式 的 讲话 , 她 重复 什么

[ai][hæd; həd] [sed] ,

I had said ,

我 有 说 ,

但她却被我的单纯逗乐了，于是，她用一种闲聊的方式，重复了我说过的话。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] .

to many of her acquaintance that visited her ; among the rest , Mr .

到 许多 的 她 熟人 那 到访 她 ; 之中 这 休息 , 先生 .

- ,

Freelandhouse ,

- ,

她的许多熟人都来拜访过她；其中就包括弗里兰豪斯先生。

[ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] , [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

a very gracious , good Minister , heard it , and he took a great deal of

一个 非常 亲切 , 好的 部长 , 听到 它 , 和 他 采取 一个 伟大的 交易 的

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

notice of me ,

注意 的 我 ,

一位非常和蔼可亲的牧师听了我的讲述，并且非常重视我的情况。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .

and desired my master to part with me to him .

和 想要的 我的 掌握 到 部分 和 我 到 他 .

并希望我的主人把我交给他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [pə'sweɪdɪd] , [hiː; hi][let]

He would not hear of it at first , but , being greatly persuaded , he let

他 会 不是 听到 的 它 在 第一的 , 但 , 存在 非常 被说服 , 他 让

[ˌem 'iː][gəʊ] ,

me go ,

我 去 ,

他起初不肯相信，但经过一番深思熟虑后，最终放我走了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [geɪv] £50 .

and Mr . Freelandhouse gave £50 .

和 先生 . - 给予 £50 .

弗里兰豪斯先生捐赠了 50 英镑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . — [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [niːl] [daʊn] ,

for me . — He took me home with him , and made me kneel down ,

为了 我 . — 他 采取 我 家 和 他 , 和 制成 我 下跪 向下 ,

对我来说——他带我回家，让我跪下。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tuː] [hændz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and put my two hands together , and pray'd for me ,

和 放 我的 二 双手 一起 , 和 祈祷 为了 我 ,

她双手合十，为我祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] . — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt]
and every night and morning he did the same . — I could not make out
和 每一个 夜晚 和 早晨 他 做过 这 相同的 . — 我 可以 不是 制作 出去
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,
what it was for ,
什么 它 曾是 为了 ,

他每天晚上和早上都这样做。——我不明白他这样做的目的是什么。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] — [ai] [θɔːt]
nor the meaning of it , nor what they spoke to when they talk'd — I thought
也不 这 意义 的 它 , 也不 什么 他们 辐 到 什么时候 他们 谈话 — 我 想法
[ˌaɪ 'tiː]['kɒmɪk(ə)l] ,
it comical ,
它 滑稽 ,

我也不明白它的含义，也不明白他们谈话的内容——我觉得这很滑稽。

[bʌt; bət][ai] [lɪkd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . — ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [maɪ] [njuː]
but I lik'd it very well . — After I had been a little while with my new
但 我 点赞 它 非常 出色地 . — 后 我 有 到过 一个 小的 尽管 和 我的 新的
['mɑːstə(r)][ai] [gruː] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ,
master I grew more familiar ,
掌握 我 生长 更多的 熟悉的 ,

但我非常喜欢它。——和新主人相处了一段时间后，我越来越熟悉他了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] :
and ask'd him the meaning of prayer :
和 问 他 这 意义 的 祷告 :

然后问他祈祷的意义是什么：

([ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]) [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
(I could hardly speak english to be understood) he took great pains with me ,
(我 可以 几乎 说话 英语 到 是 理解) 他 采取 伟大的 疼痛 和 我 ,

（我当时英语说得非常差，别人几乎听不懂）他非常耐心地帮助我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
and made me understand that he pray'd to God , who liv'd in Heaven ;
和 制成 我 理解 那 他 祈祷 到 上帝 , WHO 生活 在 天堂 ;

并让我明白他是在向住在天堂的上帝祈祷；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [best] [frend] . — [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
that He was my Father and best Friend . — I told him that this must be
那 他 曾是 我的 父亲 和 最好的 朋友 . — 我 讲述 他 那 这 必须 是
[ə; eɪ] [mis'teik] ;
a mistake ;
一个 错误 ;

他是我的父亲，也是我最好的朋友。——我告诉他，这一定是搞错了；

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
that my father liv'd at Bournou , and I wanted very much to see him ,
那 我的 父亲 生活 在 - , 和 我 通缉 非常 很多 到 看 他 ,

我父亲住在布尔努，我非常想见他。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and likewise my dear mother , and sister ,
和 同样地 我的 亲爱的 母亲 , 和 姐姐 ,

同样，我亲爱的母亲和姐姐，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ˌem 'iː][həʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and I wish'd he would be so good as to send me home to them ;
和 我 希望 他 会 是 所以 好的 作为 到 发送 我 家 到 他们 ;

我希望他能发发慈悲，送我回家和他们团聚；

[ænd; ənd][ai] ['ædɪd] , [ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'i:] [bæk] .
and I added , all I could think of to induce him to convey me back .
和 我 额外 , 全部 我 可以 思考 的 到 诱导 他 到 传达 我 后退 .

我补充道，我所能想到的一切办法都是为了让他送我回去。

[ai] [ə'pɪəd] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
I appeared in great trouble ,
我 出现 在 伟大的 麻烦 ,

我当时似乎遇到了很大的麻烦，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and my good master was so much affected that the tears ran down his face .
和 我的 好的 掌握 曾是 所以 很多 做作的 那 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 .

我的主人深受感动，泪流满面。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l]
He told me that God was a Great and Good Spirit , that He created all
他 讲述 我 那 上帝 曾是 一个 伟大的 和 好的 精神 , 那 他 创建 全部
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

他告诉我，上帝是一位伟大而善良的神灵，他创造了整个世界。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ˌi:θi'əʊpiə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and every person and thing in it , in Ethiopia , Africa , and America ,
和 每一个 人 和 事物 在 它 , 在 埃塞俄比亚 , 非洲 , 和 美国 ,
[ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] .
and every where .
和 每一个 在哪里 .

以及其中的每一个人和每一件事，无论是在埃塞俄比亚、非洲、美洲，还是世界各地。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðɪs] : [ðeə(r)] , [sez] [ai] ,
I was delighted when I heard this : There , says I ,
我 曾是 高兴极了 什么时候 我 听到 这 : 那里 , 说道 我 ,

听到这话我非常高兴：我说，

[ai]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [səʊ] [wen] [ai] [lɪvd] [æt; ət] [həʊm] !
I always thought so when I liv'd at home !
我 总是 想法 所以 什么时候 我 生活 在 家 !

我以前住在家里的时候一直都这么想！

[naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l][ai] [wʊd] [flai][tu:; tə] [tel] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [gɒd]
Now if I had wings like an Eagle I would fly to tell my dear mother that God
现在 如果 我 有 翅膀 喜欢 一个 鹰 我 会 飞 到 告诉 我的 亲爱的 母亲 那 上帝
[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,
is greater than the sun ,
是 更大的 比 这 太阳 ,

如果我有鹰一样的翅膀，我会飞去告诉我亲爱的母亲，上帝比太阳更伟大。

[mu:n] , [ænd; ənd] [stɑ:z] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm] .
moon , and stars ; and that they were made by Him .
月亮 , 和 明星 ; 和 那 他们 是 制成 经过 他 .

月亮和星星；而且它们都是祂所造的。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ma:stəz] ,
I was exceedingly pleas'd with this information of my master's ,
我 曾是 非常 高兴 和 这 信息 的 我的 硕士学位 ,

我对主人提供的这些信息感到非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔris'pɔndid] [səʊ] [wel] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ;
because it corresponded so well with my own opinion ;
因为 它 对应 所以 出色地 和 我的 自己的 观点 ;

因为它与我的观点非常吻合；

[ai] [θɔ:t] [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [həʊm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ]
I thought now if I could but get home , I should be wiser than all my
我 想法 现在 如果 我 可以 但 得到 家 , 我 应该 是 更明智 比 全部 我的
['kʌntri] - [fəʊks] ,
country - folks ,
国家 - 各位 ,

我当时想，如果我能回到家乡，我应该会比所有同胞都更有智慧。

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)]['mʌðə(r)] ,
my grandfather , or father , or mother ,
我的 祖父 , 或者 父亲 , 或者 母亲 ,

我的祖父、父亲或母亲

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] - [baɪ] [ðɪs]
or any of them — But though I was somewhat enlighten'd by this
或者 任何 的 他们 — 但 尽管 我 曾是 有些 - 经过 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ma:stəz] ,
information of my master's ,
信息 的 我的 硕士学位 ,

或者他们中的任何一个——虽然我从主人的这些信息中有所领悟，

[jet] , [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
yet , I had no other knowledge of God but that He was a Good Spirit ,
然而 , 我 有 不 其他 知识 的 上帝 但 那 他 曾是 一个 好的 精神 ,

然而，我对上帝的认知仅限于祂是一位良善的灵。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['evri] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] — [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪn][maɪ'self] ,
and created every body , and every thing — I never was sensible in myself ,
和 创建 每一个 身体 , 和 每一个 事物 — 我 绝不 曾是 明智的 在 我 ,

我创造了万物，我自身从未有过理智。

[nɔ:(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd]
nor had any one ever told me , that He would punish the wicked , and
也不 有 任何 一 曾经 讲述 我 , 那 他 会 惩治 这 邪恶 , 和
[lʌv] [ðə; ði][dʒʌst] .
love the just .
爱 这 只是 .

也从来没有人告诉我，祂会惩罚恶人，喜爱义人。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
I was only glad that I had been told there was a God because I
我 曾是 仅有的 高兴的 那 我 有 到过 讲述 那里 曾是 一个 上帝 因为 我
[hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [səʊ] .
had always thought so .
有 总是 想法 所以 .

我很高兴有人告诉我上帝存在，因为我一直都这么认为。

[maɪ][dɪə(r)][kaɪnd]['mɑ:stə(r)] [gru:] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ;
My dear kind master grew very fond of me , as was his Lady ;
我的 亲爱的 种类 掌握 生长 非常 喜爱 的 我 , 作为 曾是 他的 女士 ;

我亲爱的仁慈的主人非常喜欢我，他的夫人也一样；

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə]
she put me to School , but I was uneasy at that , and did not like to
她 放 我 到 学校 , 但 我 曾是 不安 在 那 , 和 做过 不是 喜欢 到
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

她送我去上学，但我很不适应，不喜欢去。

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [tɜːmz] ,
but my master and mistress requested me to learn in the gentlest terms ,
但 我的 掌握 和 情妇 请求 我 到 学习 在 这 最温柔的 条款 ,

但是我的主人和女主人要求我以最温和的方式学习，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æŋgə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] ,
and persuaded me to attend my school without any anger at all ; that ,
和 被说服 我 到 出席 我的 学校 没有 任何 愤怒 在 全部 ; 那 ,

他劝我去上学，语气里没有丝毫生气；

[æt; ət][lɑːst] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] ['prɪti] [wel] .
at last , I came to like it better , and learnt to read pretty well .
在 最后的 , 我 来了 到 喜欢 它 更好的 , 和 学会了 到 读 漂亮的 出色地 .

最后，我开始更喜欢读书了，而且读得也相当不错了。

[maɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
My schoolmaster was a good man , his name was Vanosdore ,
我的 校长 曾是 一个 好的 男人 , 他的 姓名 曾是 - ,

我的老师是个好人，他的名字叫瓦诺斯多尔。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
and very indulgent to me . — I was in this state when , one Sunday ,
和 非常 放纵的 到 我 . — 我 曾是 在 这 状态 什么时候 , 一 星期日 ,

而且对我非常宽容。——我当时就是这种状态，在一个星期天，

[ai] [hɜːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [priːtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] , [tʃæp] .
I heard my master preach from these words out of the Revelations , chap .
我 听到 我的 掌握 布道 从 这些 字 出去 的 这 启示录 , 小伙子 .

我听我的师傅用《启示录》中的这些话来布道，第11章。

[ai] . [viː] . ['sɛvən] .
i . v . 7 .
我 . v . 7 .

iv 7.

" [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pɪrkd] [hɪm] .
" Behold , He cometh in the clouds and every eye shall see him and they that pierc'd Him .
" 看哪 , 他 到来 在 这 云 和 每一个 眼睛 将 看 他 和 他们 那 穿孔 他 .

“看哪，祂驾云降临，所有目击者，包括刺祂的人，都要看见祂。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] ;
" These words affected me excessively ;
" 这些 字 做作的 我 过度 ;

“这些话对我的影响太大了；

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [maɪ]['mɑːstə(r)][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['əʊnli] ;
I was in great agonies because I thought my master directed them to me only ;
我 曾是 在 伟大的 痛苦 因为 我 想法 我的 掌握 指导 他们 到 我 仅有的 ;

我当时非常痛苦，因为我以为我的主人只指示他们针对我一个人；

[ænd; ənd] , [ai] ['fænsid] ,
and , I fancied ,
和 , 我 幻想 ,

而且，我当时想，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] — [ai][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðɪs]
that he observ'd me with unusual earnestness — I was farther confirm'd in this
那 他 观察到 我 和 异常 认真 — 我 曾是 更远 已确认 在 这
[bɪ'liːf] [æz; əz][ai] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
belief as I look'd round the church ,
信仰 作为 我 看起来 圆形的 这 教会 ,

他以异乎寻常的认真态度观察着我——当我环顾教堂时，我更加确信了这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æz; əz][ai]
and could see no one person beside myself in such grief and distress as I
和 可以 看 不 一 人 旁 我 在 这样的 悲伤 和 痛苦 作为 我
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

除了我之外，我看不到其他人像我一样悲痛欲绝；

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [heit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]
I began to think that my master hated me , and was very desirous to
我 开始 到 思考 那 我的 掌握 憎恨 我 , 和 曾是 非常 渴望 到
[gəʊ] [həʊm] ,
go home ,
去 家 ,

我开始觉得主人恨我，而且非常想回家。

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [dɪd] [kʌm] ([æz; əz][hiː; hi] [sed])
to my own country ; for I thought that if God did come (as he said)
到 我的 自己的 国家 ; 为了 我 想法 那 如果 上帝 做过 来 (作为 他 说)

回到我的祖国；因为我想，如果上帝真的像他所说的那样降临……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][məʊst]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He would be sure to be most angry with me ,
他 会 是 当然 到 是 最多 生气的 和 我 ,

他肯定会非常生我的气。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
as I did not know what He was , nor had ever heard of him before .
作为 我 做过 不是 知道 什么 他 曾是 , 也不 有 曾经 听到 的 他 前 .

因为我不知道祂是什么，也从未听说过祂。

[ai] [went] [həʊm] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
I went home in great trouble ,
我 去 家 在 伟大的 麻烦 ,

我带着很大的麻烦回了家，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] . — [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] ;
but said nothing to any body . — I was somewhat afraid of my master ;
但 说 没有什么 到 任何 身体 . — 我 曾是 有些 害怕的 的 我的 掌握 ;

但我什么也没跟任何人说。——我有点害怕我的主人；

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði][nekst][tekst][ai] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] [frɒm; frəm][wɒz; wəz] ,
I thought he disliked me . — The next text I heard him preach from was ,
我 想法 他 不喜欢 我 . — 这 下一个 文本 我 听到 他 布道 从 曾是 ,
[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Heb . xii . 14 .
希伯来书 . 十二 . - .

我以为他不喜欢我。——我听到他接下来讲道的经文是希伯来书 12:14。

" [ˈfɒləʊ] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]
" follow peace with all men , and holiness , without which no man shall see the
" 跟随 和平 和 全部 男人 , 和 圣洁 , 没有 哪个 不 男人 将 看 这

[lɔːd] .
LORD .
主 .

“你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁；非圣洁没有人能见耶和华。”

" [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [səʊ] [sɪˈvɪəli] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtremb(ə)l] . — [hiː; hi] [sed] ,
" he preached the law so severely , that it made me tremble . — he said ,
" 他 布道 这 法律 所以 严重 , 那 它 制成 我 颤抖 . — 他 说 ,

他说：“他讲律法的时候非常严厉，让我感到害怕，甚至有些颤抖。”

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [ˌiːθiˈəʊpiə] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] ,
that GOD would judge the whole world ; Ethiopia , Asia , and Africa ,
那 上帝 会 法官 这 所有的 世界 ; 埃塞俄比亚 , 亚洲 , 和 非洲 ,

上帝将审判全世界；埃塞俄比亚、亚洲和非洲，

[ænd; ənd] [ˈevri] [weə(r)] . — [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈsesɪvli] [pəˈplekst] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈtɜːmɪnd] [wɒt]
and every where . — I was now excessively perplexed , and undetermined what
和 每一个 在哪里 . — 我 曾是 现在 过度 困惑 , 和 未确定 什么

[tuː; tə] [duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

到处都是这样。——我此刻非常困惑，不知所措；

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [naʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [bæd] [tuː; tə] [gəʊ]
as I had now reason to believe my situation would be equally bad to go
作为 我 有 现在 原因 到 相信 我的 情况 会 是 同样地 坏的 到 去

,
,
,

因为我现在有理由相信，如果我离开，我的处境也会同样糟糕。

[æz; əz] [tuː; tə] [steɪ] . — [ai] [kept] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]
as to stay . — I kept these thoughts to myself , and said nothing to any
作为 到 停留 . — 我 保留 这些 想法 到 我 , 和 说 没有什么 到 任何

[ˈpɜːs(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .
person whatever .
人 任何 .

至于是否留下——我把这些想法藏在心里，没有跟任何人提起。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
I should have complained to my good mistress of this great trouble of mind ,
我 应该 有 抱怨 到 我的 好的 情妇 的 这 伟大的 麻烦 的 头脑 ,

我本该向我善良的女主人诉说我这巨大的精神困扰，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs]
but she had been a little strange to me for several days before this
但 她 有 到过 一个 小的 奇怪的 到 我 为了 一些 天 前 这

[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但在此之前几天，她对我就有点奇怪。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] .
occasioned by a story told of me by one of the maids .
引发 经过 一个 故事 讲述 的 我 经过 一 的 这 女佣 .

起因是一位女佣讲了一个关于我的故事。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['envid] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] ,
The servants were all jealous , and envied me the regard ,
这 仆人 是 全部 嫉妒的 ， 和 令人羡慕 我 这 看待 ，

仆人们都很嫉妒，羡慕我受到的关注。

[ænd; ənd]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːɪŋ]
and favour shewn me by my master and mistress ; and the Devil being
和 偏爱 展示 我 经过 我的 掌握 和 情妇 ； 和 这 魔鬼 存在

['ɔːlweɪz] ['redi] ,
always ready ,
总是 准备好 ，

以及我的主人和女主人对我的恩惠；而魔鬼总是伺机而动，

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðɪs] [gɜːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒn][ˌem 'iː]
and diligent in wickedness , had influenced this girl , to make a lye on me
和 勤奋 在 邪恶 ， 有 影响 这 女孩 ， 到 制作 一个 碱液 在 我

. — [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [heɪ] - ['hɑːvɪst] ,
. — This happened about hay - harvest ,
. — 这 发生 关于 干草 - 收成 ，

他诡计多端，唆使这个女孩编造谎言陷害我。——这件事发生在收割干草的时候。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and one day when I was unloading the waggon to put the hay into the
和 一 天 什么时候 我 曾是 卸货 这 车皮 到 放 这 干草 进入 这

[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ，

有一天，我正在卸马车上的干草，准备把它们搬进谷仓。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk]
she watched an opportunity , in my absence , to take the fork out of the stick
她 观看 一个 机会 ， 在 我的 缺席 ， 到 拿 这 叉 出去 的 这 戳

,
,
，

趁我不在，她伺机把叉子从棍子上取下来。

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] : [wen] [ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and hide it : when I came again to my work , and could not find it ,
和 隐藏 它 ： 什么时候 我 来了 再次 到 我的 工作 ， 和 可以 不是 寻找 它 ，

然后把它藏起来：当我再次回到工作岗位，却找不到它时，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] , [bʌt; bət][ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ]
I was a good deal vexed , but I concluded it was dropt somewhere among
我 曾是 一个 好的 交易 烦恼 ， 但 我 结束 它 曾是 掉落 某处 之中

[ðə; ði] [heɪ] ;
the hay ;
这 干草 ；

我当时非常恼火，但最终得出结论，它掉在了干草堆里的某个地方；

[səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] :
so I went and bought another with my own money :
所以 我 去 和 买 其他 和 我的 自己的 钱 ：

于是我用自己的钱又买了一个：

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ,
when the girl saw that I had another ,
什么时候 这 女孩 锯 那 我 有 其他 ，

当女孩看到我还有另一个时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mə'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ] ['mɪstrəs] [ai][wɒz; wəz]['veri] [ʌn'feɪθfl] ,
she was so malicious that she told my mistress I was very unfaithful ,
她 曾是 所以 恶意 那 她 讲述 我的 情妇 我 曾是 非常 不忠 ,

她心肠歹毒，竟然告诉我情妇我很不忠。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ai][hæd; həd] ,
and not the person she took me for ; and that she knew , I had ,
和 不是 这 人 她 采取 我 为了 ; 和 那 她 知道 , 我 有 ,

而不是她以为的那个人；而且她也知道，我的确有这样的人。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['maːstəz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɔrdɚd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ;
without my master's permission , order'd many things in his name , that he must pay for ;
没有 我的 硕士学位 允许 , 已订购 许多 事物 在 他的 姓名 , 那 他 必须 支付 为了 ;

未经主人许可，以他的名义订购了许多东西，这些东西必须由他来支付；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['keələsnəs] - [ðə; ði] [fɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
and as a proof of my carelessness produc'd the fork she had taken out of the stick ,
和 作为 一个 证明 的 我的 疏忽 - 这 叉 她 有 已采取 出去 的 这 戳 ,

为了证明我的粗心大意，她拿出了从棍子上取下来的叉子。

[ænd; ənd] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] — [maɪ] ['leɪdi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and said , she had found it out of doors — My Lady , not knowing the truth of these things ,
和 说 , 她 有 成立 它 出去 的 门 — 我的 女士 , 不是 会心 这 真相 的 这些 事物 ,

她说，她是在户外发现的——夫人，您并不知道这些事情的真相。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [suːn] [klɪəd] [maɪ'self] ,
was a little shy to me , till she mention'd it , and then I soon cleared myself ,
曾是 一个 小的 害羞的 到 我 , 直到 她 提到 它 , 和 然后 我 很快 已清除 我 ,

她一开始有点害羞，直到她主动提起，我才很快解释清楚。

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [,ækjuː'zeiʃən][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .
and convinc'd her that these accusations were false .
和 - 她 那 这些 指控 是 错误的 .

并让她相信这些指控是虚假的。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
I continued in a most unhappy state for many days .
我 持续 在 一个 最多 不开心 状态 为了 许多 天 .

我接下来的许多天都一直处于极度不开心的状态。

[maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
My good mistress insisted on knowing what was the matter .
我的 好的 情妇 坚持 在 会心 什么 曾是 这 事情 .

我的女主人坚持要知道到底出了什么事。

[wen] [ai] [meɪd] [nəʊn] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒɒn] ['bʌnjən] [ɒn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] ,
When I made known my situation she gave me John Bunyan on the holy war ,
什么时候 我 制成 已知 我的 情况 她 给予 我 约翰 班扬 在 这 圣 战争 ,

当我告诉我我的情况后，她给了我约翰·班扬关于圣战的著作。

[tuː; tə] [riːd] ; [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
to read ; I found his experience similar to my own ,
到 读 ; 我 成立 他的 经验 相似的 到 我的 自己的 ,

阅读后，我发现他的经历与我自己的经历很相似。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] ;
which gave me reason to suppose he must be a bad man ;
哪个 给予 我 原因 到 认为 他 必须 是 一个 坏的 男人 ;

这让我有理由认为他一定是个坏人；

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kə'rʌpt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ]
as I was convinc'd of my own corrupt nature , and the misery of my
作为 我 曾是 - 的 我的 自己的 腐败 自然 , 和 这 苦难 的 我的
[əʊn] [hɑːt] :
own heart :
自己的 心 :

因为我深信自己的本性败坏，内心充满痛苦：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,
and as he acknowledg'd that he was likewise in the same condition ,
和 作为 他 - 那 他 曾是 同样地 在 这 相同的 状况 ,

他也承认自己同样处于这种境地。

[ai] - [nəʊ] [rɪ'liːf] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
I experienc'd no relief at all in reading his work ,
我 - 不 宽慰 在 全部 在 阅读 他的 工作 ,

阅读他的作品，我丝毫没有感到丝毫宽慰。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] . — [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]
but rather the reverse . — I took the book to my lady , and inform'd
但 相当 这 撤销 . — 我 采取 这 书 到 我的 女士 , 和 已通知
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

恰恰相反。——我把书拿给我的夫人看，并告诉了她。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][æz; əz][bæd][æz; əz]
I did not like it at all , it was concerning a wicked man as bad as
我 做过 不是 喜欢 它 在 全部 , 它 曾是 有关 一个 邪恶 男人 作为 坏的 作为
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我一点也不喜欢这本书，它讲的是一个和我一样邪恶的恶人；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
and I did not chuse to read it , and I desir'd her to give me
和 我 做过 不是 选择 到 读 它 , 和 我 渴望 她 到 给 我
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

我没有选择读它，我希望她给我另一本。

[rəʊt] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['həʊli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] . — [ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] [ðæt]
wrote by a better man that was holy and without sin . — She assur'd me that
写道 经过 一个 更好的 男人 那 曾是 圣 和 没有 罪 . — 她 保证 我 那
[dʒɒn] ['bʌnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
John Bunyan was a good man ,
约翰 班扬 曾是 一个 好的 男人 ,

她向我保证，约翰·班扬是个好人，而且是一位品德高尚、圣洁无罪的人写的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ;
but she could not convince me ;
但 她 可以 不是 说服 我 ;

但她没能说服我;

[ai] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpraɪt] ,
I thought him to be too much like myself to be upright ,
我 想法 他 到 是 也 很多 喜欢 我 到 是 直立 ,

我认为他太像我了，所以不可能是正直的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
as his experience seem'd to answer with my own .
作为 他的 经验 似乎 到 回答 和 我的 自己的 .

他的经历似乎与我的经历不谋而合。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['məːsi]
I am very sensible that nothing but the great power and unspeakable mercies
我 是 非常 明智的 那 没有什么 但 这 伟大的 力量 和 无法形容 怜悯
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)]
of the Lord could relieve my soul from the heavy burden it laboured under
的 这 主 可以 缓解 我的 灵魂 从 这 重的 负担 它 辛勤劳作 在下面
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]['bækstərz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
at that time . — A few days after my master gave me Baxter's Call to the
在 那 时间 . — 一个 很少 天 后 我的 掌握 给予 我 巴克斯特 称呼 到 这
[ʌnkən'vɜːtɪd] .
unconverted .
未转换 .

我深知，唯有主的大能和无比的慈悲才能使我的灵魂从当时所承受的重担中解脱出来。——几天前，我的师傅把《巴克斯特呼召未信者》交给了我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː]['naɪðə(r)] ;
This was no relief to me neither ;
这 曾是 不 宽慰 到 我 两者都不 ;

这对我来说也丝毫没有缓解作用;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]
on the contrary it occasioned as much distress in me as the other had
在 这 相反 它 引发 作为 很多 痛苦 在 我 作为 这 其他 有
[bɪ'fɔː(r)] [dʌn] ,
before done ,
前 完毕 ,

相反，它给我带来的痛苦和之前那件事一样多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst]
as it invited all to come to Christ
作为 它 受邀 全部 到 来 到 基督

因为它邀请所有人归向基督。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] — [ðɪs]
and I found myself so wicked and miserable that I could not come — This
和 我 成立 我 所以 邪恶 和 悲惨的 那 我 可以 不是 来 — 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ægəni] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ;
consideration threw me into agonies that cannot be described ;
考虑 扔 我 进入 痛苦 那 不能 是 描述 ;

我发现自己如此邪恶和痛苦，以至于无法前来——想到这一点，我陷入了无法言喻的痛苦之中;

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] — [ai] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv]
insomuch that I even attempted to put an end to my life — I took one of
就此而言 那 我 甚至 尝试过 到 放 一个 结尾 到 我的 生活 — 我 采取 一 的
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪs] - [naɪvz] ,
the large case - knives ,
这 大的 案件 - 刀具 ,

甚至到了试图结束自己生命的地步——我拿了一把大号的手术刀，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] ;
and went into the stable with an intent to destroy myself ;
和 去 进入 这 稳定的 和 一个 意图 到 破坏 我 ;

我走进马厩，打算自杀；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [maɪ] [saɪd] ,
and as I endeavoured with all my strength to force the knife into my side ,
和 作为 我 努力 和 全部 我的 力量 到 力量 这 刀 进入 我的 边 ,

当我竭尽全力将刀子刺入我的肋部时，

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['dʌb(ə)l] .
it bent double .
它 弯曲 双倍的 .

它弯成了两截。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['ræʃnəs] ,
I was instantly struck with horror at the thought of my own rashness ,
我 曾是 即刻 击 和 恐怖 在 这 想法 的 我的 自己的 鲁莽 ,

想到自己的鲁莽，我立刻感到无比震惊。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
and my conscience told me that had I succeeded in this attempt I should
和 我的 良心 讲述 我 那 有 我 成功了 在 这 试图 我 应该
['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hel] .
probably have gone to hell .
大概 有 已消失 到 地狱 .

我的良心告诉我，如果我这次尝试成功了，我大概会下地狱。

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [rɪ'liːf] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
I could find no relief , nor the least shadow of comfort ;
我 可以 寻找 不 宽慰 , 也不 这 至少 阴影 的 舒适 ;

我找不到任何解脱，也找不到一丝安慰；

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [səʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] [helθ] [ðæt] [ai] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl]
the extreme distress of my mind so affected my health that I continued very ill
这 极端 痛苦 的 我的 头脑 所以 做作的 我的 健康 那 我 持续 非常 患病的
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
for three Days ,
为了 三 天 ,

极度的精神痛苦严重影响了我的健康，我连续三天都病得很重。

[ænd; ənd] [naɪts] ; [ænd; ənd] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
and Nights ; and would admit of no means to be taken for my
和 夜晚 ; 和 会 承认 的 不 方法 到 是 已采取 为了 我的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

还有夜晚；并且不接受任何能让我康复的方法，

[ðəʊ] [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sent] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
though my lady was very kind , and sent many things to me ;
尽管 我的 女士 曾是 非常 种类 , 和 发送 许多 事物 到 我 ;

虽然我的夫人非常仁慈，送了我很多东西；

[bʌt; bət][ai][rɪ'dʒektɪd] ['evri] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][daɪ] — [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ]
but I rejected every means of relief and wished to die — I would not go
但 我 拒绝 每一个 方法 的 宽慰 和 希望 到 死 — 我 会 不是 去
['ɪntu:][maɪ] [əʊn] [bed] ,
into my own bed ,
进入 我的 自己的 床 ,

但我拒绝了一切解脱的办法，只想一死了之——我甚至不愿躺到自己的床上。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə'pɒn] [strɔ:] — [ai] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld]
but lay in the stable upon straw — I felt all the horrors of a troubled
但 躺 在 这 稳定的 之上 稻草 — 我 毛毡 全部 这 恐怖 的 一个 麻烦
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

但躺在马厩的稻草上——我感受到了良心谴责带来的所有恐惧。

[səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ,
so hard to be born ,
所以 难的 到 是 出生 ,

出生是如此艰难，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][gɒd] ['redi] [tu:; tə] [,əʊvə'teɪk] [,em 'i:] — [ai][wɒz; wəz]
and saw all the vengeance of God ready to overtake me — I was
和 锯 全部 这 复仇 的 上帝 准备好 到 超过 我 — 我 曾是
['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ən'les] [ai] [keɪm] [tu:; tə]
sensible that there was no way for me to be saved unless I came to
明智的 那 那里 曾是 不 方式 为了 我 到 是 已保存 除非 我 来了 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我预见到上帝的惩罚将临到我身上——我清楚地知道，除非我归向基督，否则我必不得救。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] :
and I could not come to Him :
和 我 可以 不是 来 到 他 :

我无法来到祂面前：

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][æz; əz][,em 'i:] .
I thought that it was impossible He should receive such a sinner as me .
我 想法 那 它 曾是 不可能的 他 应该 收到 这样的 一个 罪人 作为 我 .
我当时觉得祂不可能接纳我这样一个罪人。

[ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ai] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The last night that I continued in this place ,
这 最后的 夜晚 那 我 持续 在 这 地方 ,

我在这里待的最后一晚，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [həʊm] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,
in the midst of my distress these words were brought home upon my mind ,
在 这 中间 的 我的 痛苦 这些 字 是 带来 家 之上 我的 头脑 ,
在我极度痛苦的时候，这些话突然浮现在我的脑海中。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] .
" Behold the Lamb of God .
" 看哪 这 羊肉 的 上帝 .

“看哪，神的羔羊。”

" [ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I was something comforted at this ,
" 我 曾是 某物 安慰 在 这 ,
这让我感到些许安慰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ðiːz]
and began to grow easier and wished for day that I might find these
和 开始 到 生长 更轻松 和 希望 为了 天 那 我 可能 寻找 这些
[wɜːdz] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] — [ai][rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
words in my bible — I rose very early the following morning ,
字 在 我的 圣经 — 我 玫瑰 非常 早期的 这 下列的 早晨 ，

渐渐地，我感觉轻松了一些，并盼望着有一天能在圣经里找到这些话——第二天一大早，我就起床了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
and went to my school - master , Mr . Vanosdore , and communicated
和 去 到 我的 学校 - 掌握 ， 先生 . - ， 和 沟通
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm] ;
the situation of my mind to him ;
这 情况 的 我的 头脑 到 他 ；

于是我去找了我的老师瓦诺斯多尔先生，把他的想法告诉了他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['zaɪən] ,
he was greatly rejoiced to find me enquiring the way to Zion ,
他 曾是 非常 欣喜若狂 到 寻找 我 查询 这 方式 到 锡安 ，

他很高兴见到我打听去锡安的路。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] ['wʌndəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]
and blessed the Lord who had worked so wonderfully for me a
和 蒙福 这 主 WHO 有 工作 所以 太棒了 为了 我 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] . — [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən] [wɪð]
poor heathen . — I was more familiar with this good gentleman than with
贫穷的 异教徒 . — 我 曾是 更多的 熟悉的 和 这 好的 绅士 比 和
[maɪ]['mɑːstə(r)] ,
my master ,
我的 掌握 ，

我赞美主，祂为我这个贫穷的异教徒成就了如此奇妙的事。——我与这位好心的先生比与我的主人更熟悉。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] :
or any other person ; and found myself more at liberty to talk to him :
或者 任何 其他 人 ； 和 成立 我 更多的 在 自由 到 讲话 到 他 ：

或者其他任何人；我发现自己可以更自由地与他交谈：

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
he encouraged me greatly , and prayed with me frequently , and I was
他 鼓励 我 非常 ， 和 祈祷 和 我 频繁地 ， 和 我 曾是
['ɔːlweɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
always benefited by his discourse .
总是 受益 经过 他的 话语 .

他给了我很大的鼓励，经常和我一起祈祷，他的教诲也总是让我受益匪浅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][maɪ] ['maːstəz] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'mɑːkəbli]
About a quarter of a mile from my Master's house stood a large remarkably
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 我的 硕士学位 房子 站立 一个 大的 非常
[faɪn] [əʊk] - [triː] ,
fine Oak - tree ,
美好的 橡木 - 树 ，

离我主人家大约四分之一英里处，长着一棵非常高大、非常漂亮的橡树。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ; [ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn]
in the midst of a wood ; I often used to be employed there in cutting down
在 这 中间 的 一个 木头 ； 我 经常 用过的 到 是 受雇 那里 在 切割 向下
[triːz] ,
trees ,
树木 ，

在树林深处；我以前经常在那里砍树。

([ə; eɪ] [wɜːk] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv])
(a work I was very fond of)
(一个 工作 我 曾是 非常 喜爱 的)

（我非常喜欢的一部作品）

[ai]['seldəm] [feɪld] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['evri] [deɪ] ;
I seldom failed going to this place every day ;
我 很少 失败的 去 到 这 地方 每一个 天 ;

我几乎每天都去这个地方；

['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] .
sometimes twice a day if I could be spared .
有时 两次 一个 天 如果 我 可以 是 幸存 .

如果时间允许，有时一天两次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə][set]['ʌndə(r)] [ðɪs] [əʊk] ;
It was the highest pleasure I ever experienced to set under this Oak ;
它 曾是 这 最高 乐趣 我 曾经 经验丰富的 到 放 在下面 这 橡木 ;

坐在这棵橡树下，是我所体验过的最美好的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt] [ɔːl][maɪ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] :
for there I used to pour out all my complaints to the LORD :
为了 那里 我 用过的 到 倒 出去 全部 我的 投诉 到 这 主 :

因为我过去常常在那里向耶和华倾诉我的一切怨言：

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['griːvəns] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk]
and when I had any particular grievance I used to go there , and talk
和 什么时候 我 有 任何 特别的 不满 我 用过的 到 去 那里 , 和 讲话
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
to the tree ,
到 这 树 ,

每当我遇到什么特别的不满时，我都会去那里，和那棵树倾诉。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
and tell my sorrows , as if it had been to a friend .
和 告诉 我的 悲伤 , 作为 如果 它 有 到过 到 一个 朋友 .

向我倾诉我的悲伤，就像向朋友倾诉一样。

[hɪə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] [maɪ] [əʊn] ['wɪkɪd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [steɪt] ;
Here I often lamented my own wicked heart , and undone state ;
这里 我 经常 哀叹 我的 自己的 邪恶 心 , 和 未完成 状态 ;

在这里，我常常哀叹自己邪恶的内心和堕落的境地；

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔː(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]
and found more comfort and consolation than I ever was sensible of
和 成立 更多的 舒适 和 安慰 比 我 曾经 曾是 明智的 的
[bɪ'fɔː(r)] . — [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl][ɔː(r)] [kən'tempt] ,
before . — Whenever I was treated with ridicule or contempt ,
前 . — 每当 我 曾是 治疗 和 嘲笑 或者 鄙视 ,

并从中获得了前所未有的安慰和慰藉。——每当我受到嘲笑或蔑视时，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [piːs] .
I used to come here and find peace .
我 用过的 到 来 这里 和 寻找 和平 .

我以前常来这里寻求平静。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['bækstərz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
I now began to relish the book my Master gave me , Baxter's Call to the
我 现在 开始 到 尽情享用 这 书 我的 掌握 给予 我 , 巴克斯特 称呼 到 这
[ʌnkən'vɜːtɪd] ,
unconverted ,
未转换 ,

我开始喜欢上了我的师父送给我的那本书——巴克斯特的《呼召未皈依者》。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and took great delight in it .
和 采取 伟大的 喜 在 它 .

他从中获得了极大的乐趣。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , - [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]
I was always glad to be employ'd in cutting wood , ' twas a great part of
我 曾是 总是 高兴的 到 是 受雇 在 切割 木头 , - 那是 一个 伟大的 部分 的
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

我一直很乐意从事伐木工作，这是我生意的重要组成部分。

[ænd; ənd][ai] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and I follow'd it with delight ,
和 我 跟随 它 和 喜 ,

我欣然跟随，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [gɒd] ,
as I was then quite alone and my heart lifted up to GOD ,
作为 我 曾是 然后 相当 独自的 和 我的 心 抬起 向上 到 上帝 ,

当时我独自一人，心中充满对上帝的感恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(A Narrative of the Most Remarkable) 第2/3页

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [preɪ] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi]
and I was enabled to pray continually ; and blessed for ever be
和 我 曾是 已启用 到 祈祷 持续 ; 和 蒙福 为了 曾经 是
[hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ,
his Holy Name ,
他的 圣 姓名 ,

我得以持续祷告；愿他的圣名永远受颂扬。

[hiː; hi] ['feɪθfəli] ['ænsərd] [maɪ] [preə(r)z] .
he faithfully answer'd my prayers .
他 忠实 已回答 我的 祈祷 .

他信实地回应了我的祈祷。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni]
I can never be thankful enough to Almighty GOD for the many
我 能 绝不 是 感恩 足够的 到 全能者 上帝 为了 这 许多
['kʌmftəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðeə(r)] .
comfortable opportunities I experienced there .
舒服的 机会 我 经验丰富的 那里 .

我永远无法充分感谢全能的上帝，感谢他让我在那里获得了许多舒适的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] [nɒt] [geɪn] ['kredɪt] [wɪð]
It is possible the circumstance I am going to relate will not gain credit with
它 是 可能的 这 环境 我 是 去 到 涉及 将要 不是 获得 信用 和
['meni] ;
many ;
许多 ;

我接下来要讲述的情况可能不会得到很多人的认可；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but this I know , that the joy and comfort it conveyed to me ,
但 这 我 知道 , 那 这 喜悦 和 舒适 它 传递 到 我 ,

但我知道，它带给我的快乐和慰藉，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd]['əʊnli] [kən'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][laɪk]
cannot be expressed and only conceived by those who have experienced the like
不能 是 表达 和 仅有的 构思 经过 那些 WHO 有 经验丰富的 这 喜欢
.
.
.

只有经历过类似事情的人才能体会和表达出来。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ;
I was one day in a most delightful frame of mind ;
我 曾是 一 天 在 一个 最多 愉快 框架 的 头脑 ;

有一天，我的心情无比愉悦；

[maɪ] [hɑːt] [səʊ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
my heart so overflowed with love and gratitude to the Author of all my
我的 心 所以 溢出 和 爱 和 感激 到 这 作者 的 全部 我的
['kʌmfət] . — [ai][wɒz; wəz][səʊ] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
comforts . — I was so drawn out of myself ,
舒适 . — 我 曾是 所以 绘制 出去 的 我 ,

我的心中充满了对赐予我一切慰藉的造物主的爱和感激之情。——我完全沉浸在祂的恩典之中，忘却了自我。

[ænd; ənd][səʊ] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ai] [sɔː] ([ɔː(r)] [θɔːt] [ai]
and so fill'd and awed by the Presence of God that I saw (or thought I
和 所以 已填充 和 敬畏 经过 这 在场 的 上帝 那 我 锯 (或者 想法 我
[sɔː]) [lait] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɑːt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
saw) light inexpressible dart down from heaven upon me ,
锯) 光 难以言喻的 镖 向下 从 天堂 之上 我 ,

我被上帝的临在深深震撼，以至于我看到（或者我以为我看到）一道无法言喻的光芒从天而降，照耀着我。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . — [ai] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][maɪ]
and shone around me for the space of a minute . — I continued on my
和 闪耀 大约 我 为了 这 空间 的 一个 分钟 . — 我 持续 在 我的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

光芒在我周围闪耀了大约一分钟。——我继续跪着，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] . — [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti]
and joy unspeakable took possession of my soul . — The peace and serenity
和 喜悦 无法形容 采取 拥有 的 我的 灵魂 . — 这 和平 和 宁静
[wɪtʃ] [fɪld] [maɪ][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ,
which filled my mind after this was wonderful ,
哪个 已填 我的 头脑 后 这 曾是 精彩的 ,

难以言喻的喜悦占据了我的灵魂。——此后，我的内心充满了平静与安宁，这种感觉真是太棒了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] . — [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
and cannot be told . — I would not have changed situations ,
和 不能 是 讲述 . — 我 会 不是 有 已更改 情况 ,

无法告知。——我不会改变现状。

[ɔː(r)] [biːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
or been any one but myself for the whole world .
或者 到过 任何 一 但 我 为了 这 所有的 世界 .

或者成为世界上除我以外的任何人。

[ai] [blest] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɒvəti] ,
I blest God for my poverty ,
我 祝福 上帝 为了 我的 贫困 ,

我感谢上帝赐予我的贫穷，

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['wɜːldli] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)]['grændʒə(r)][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
that I had no worldly riches or grandeur to draw my heart from Him .
那 我 有 不 世俗 财富 或者 宏伟 到 画 我的 心 从 他 .

我没有任何世俗的财富或荣耀能够使我的心远离祂。

[ai] [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I wish'd at that time , if it had been possible for me ,
我 希望 在 那 时间 , 如果 它 有 到过 可能的 为了 我 ,

我当时希望，如果当时有可能的话，

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to have continued on that spot for ever .
到 有 持续 在 那 点 为了 曾经 .

永远地留在了那里。

[ai] [felt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
I felt an unwillingness in myself to have any thing more to do with the
我 毛毡 一个 不情愿 在 我 到 有 任何 事物 更多的 到 做 和 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我感到自己不愿再与这个世界有任何瓜葛。

[ɔː(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [sə'saɪəti] [ə'gen] .
or to mix with society again .
或者 到 混合 和 社会 再次 .

或者重新融入社会。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [maɪ][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [fə'givn] [ˌem 'iː] .
I seemed to possess a full assurance that my sins were forgiven me .
我 似乎 到 具有 一个 满的 保证 那 我的 罪孽 是 已原谅 我 .

我似乎完全确信我的罪已被赦免。

[ai] [went] [həʊm] [ɔːl][maɪ] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tekst][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [keɪm] [fʊl] [ə'pɒn][maɪ] [maɪnd] .
I went home all my way rejoicing , and this text of scripture came full upon my mind .
我 去 家 全部 我的 方式 欢欣鼓舞 , 和 这 文本 的 圣经 来了 满的 之上 我的 头脑 .

我一路欢欣鼓舞地回家，这段经文一直萦绕在我的脑海中。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
" And I will make an everlasting covenant with them , that I will not turn away from them ,
" 和 我 将要 制作 一个 永恒 盟约 和 他们 , 那 我 将要 不是 转动 离开 从 他们 ,

"我必与他们立永约，必不离弃他们，

[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ;
to do them good ;
到 做 他们 好的 ;

对他们好；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt][maɪ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
but I will put my fear in their hearts that they shall not depart from me .
但 我 将要 放 我的 害怕 在 他们的 心 那 他们 将 不是 离开 从 我 .

但我会将我的恐惧放在他们心中，使他们不离开我。

" [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ai] [went] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
" The first opportunity that presented itself , I went to my old school - master ,
" 这 第一的 机会 那 呈现 本身 , 我 去 到 我的 老的 学校 - 掌握 ,

"我一有机会就去找了我的老老师，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [huː] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [preɪz] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['sɪnəz] . — [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] ,
and made known to him the happy state of my soul who joined with me in praise to God for his mercy to me the vilest of sinners . — I was now perfectly easy ,
和 制成 已知 到 他 这 快乐的 状态 的 我的 灵魂 WHO 加入 和 我 在 称赞 到 上帝 为了 他的 怜悯 到 我 这 最卑鄙的 的 罪人 . — 我 曾是 现在 完美 简单的 ,

我向他倾诉了我灵魂的喜悦，他与我一同赞美上帝，感谢他对我这个罪孽深重之人的怜悯。——我此刻感到无比轻松自在。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] [pəzɛsd] ,
and had hardly a wish to make beyond what I possess'd ,
和 有 几乎 一个 希望 到 制作 超过 什么 我 拥有 ,

而且我几乎没有想要拥有超出我所拥有的任何东西的愿望。

[wen] [maɪ] ['tempərəl] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['blɑːstɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]
when my temporal comforts were all blasted by the death of my dear and
什么时候 我的 颞 舒适 是 全部 炸毁 经过 这 死亡 的 我的 亲爱的 和
['wɜːði] ['mɑːstə(r)]['mɪstə(r)] . - ,
worthy Master Mr . Freelandhouse ,
值得 掌握 先生 . - ,

当我亲爱的、值得尊敬的弗里兰豪斯先生去世，我所有的世俗舒适都随之破灭时，

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] : [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]
who was taken from this world rather suddenly : he had but a short
WHO 曾是 已采取 从 这 世界 相当 突然 : 他 有 但 一个 短的
['ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

他离开这个世界来得相当突然：他只患了很短一段时间的病。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
and died of a fever .
和 死亡 的 一个 发烧 .

他死于高烧。

[ai][held][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ;
I held his hand in mine when he departed ;
我 握住 他的 手 在 矿 什么时候 他 已离开 ;

他离开时，我握着他的手；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] .
he told me he had given me my freedom .
他 讲述 我 他 有 给定 我 我的 自由 .

他告诉我，他给了我自由。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai] [wʊd] . — [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
I was at liberty to go where I would . — He added that he had always
我 曾是 在 自由 到 去 在哪里 我 会 . — 他 额外 那 他 有 总是
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] .
pray'd for me and hop'd I should be kept unto the end .
祈祷 为了 我 和 - 我 应该 是 保留 到 这 结尾 .

我可以自由去任何我想去的地方。——他还说，他一直为我祈祷，希望我能平安走到最后。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [left] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ten] [paʊndz] , [ænd; ənd][maɪ] ['friːdəm] .
My master left me by his will ten pounds , and my freedom .
我的 掌握 左边 我 经过 他的 将要 十 磅 , 和 我的 自由 .

我的主人遗嘱中留给我十英镑和自由。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm]
I found that if he had lived ' twas his intention to take me with him
我 成立 那 如果 他 有 居住地 - 那是 他的 意图 到 拿 我 和 他
[tuː; tə] ['hɒlənd] ,
to Holland ,
到 荷兰 ,

我发现，如果他还活着，他打算带我一起去荷兰。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðeə(r)] [ðæt]
as he had often mention'd me to some friends of his there that
作为 他 有 经常 提到 我 到 一些 朋友们 的 他的 那里 那
[wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
were desirous to see me ;
是 渴望 到 看 我 ;

他经常向他的一些朋友提起我，而他的一些朋友也很想见我；

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
but I chose to continue with my Mistress who was as good to me as
但 我 选择 到 继续 和 我的 情妇 WHO 曾是 作为 好的 到 我 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪ]['mʌðə(r)] .
if she had been my mother .
如果 她 有 到过 我的 母亲 .

但我选择继续和我的女主人在一起，她对我就像我的母亲一样好。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - - [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
The loss of Mr . Freelandhouse distress'd me greatly ,
这 损失 的 先生 . - - 我 非常 ,

弗里兰豪斯先生的去世令我非常悲痛。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
but I was render'd still more unhappy by the clouded and perplex'd situation
但 我 曾是 渲染 仍然 更多的 不开心 经过 这 阴天 和 - 情况
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
of my mind ;
的 我的 头脑 ;

但我的思绪却变得混乱不堪，这让我更加难过；

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] ,
the great enemy of my soul being ready to torment me ,
这 伟大的 敌人 的 我的 灵魂 存在 准备好 到 折磨 我 ,

我灵魂的死敌正准备折磨我，

[wʊd] ['prez(ə)nt][maɪ] [əʊn] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː]
would present my own misery to me in such striking light , and distress me
会 展示 我的 自己的 苦难 到 我 在 这样的 引人注目 光 , 和 痛苦 我
[wɪð] [daut] ,
with doubts ,
和 疑虑 ,

这会以如此鲜明的方式展现我自己的痛苦，并使我充满疑虑，令人苦恼。

[fɪəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ,
fears , and such a deep sense of my own unworthiness ,
恐惧 , 和 这样的 一个 深的 感觉 的 我的 自己的 不配 ,

恐惧，以及深深的自我否定感。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
that after all the comfort and encouragement I had received ,
那 后 全部 这 舒适 和 鼓励 我 有 已收到 ,

在我收到所有安慰和鼓励之后，

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kɑːst] - [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] . — [ðə; ði]
I was often tempted to believe I should be a Cast - away at last . — The
我 曾是 经常 受诱惑 到 相信 我 应该 是 一个 投掷 - 离开 在 最后的 . — 这
[mɔː(r)][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
more I saw of the Beauty and Glory of God ,
更多的 我 锯 的 这 美丽 和 荣耀 的 上帝 ,

我常常忍不住想，我最终应该被遗弃。——我越是领略到上帝的美丽和荣耀，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['vaɪlnəs] .
the more I was humbled under a sense of my own vileness .
这 更多的 我 曾是 谦卑 在下面 一个 感觉 的 我的 自己的 卑鄙 .

我越发感到自己的卑劣，也越发谦卑。

[ai]['ɒf(ə)n] - [tuː; tə][maɪ][əʊld] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [ai] ['seldəm] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
I often repair'd to my old place of prayer ; I seldom came away without
我 经常 - 到 我的 老的 地方 的 祷告 ; 我 很少 来了 离开 没有
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

我常常回到我以前祈祷的地方；我很少空手而归。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] - [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
One day this Scripture was wonderfully apply'd to my mind ,
一 天 这 圣经 曾是 太棒了 - 到 我的 头脑 ,

有一天，这段经文奇妙地触动了我的心。

" [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd]
" And ye are compleat in Him which is the Head of all principalities and
" 和 是的 是 完成 在 他 哪个 是 这 头 的 全部 公国 和
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

“你们在他里面也得了丰盛，他是所有执政掌权者的元首。”

" — [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['greɪʃəs]
" — The Lord was pleas'd to comfort me by the application of many gracious
" — 这 主 曾是 高兴 到 舒适 我 经过 这 应用 的 许多 亲切
['prɒmɪsɪz] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
promises at times when I was ready to sink under my troubles .
承诺 在 时代 什么时候 我 曾是 准备好 到 下沉 在下面 我的 麻烦 .

“——当我几乎要被困境击垮时，主乐意用许多美好的应许来安慰我。

" ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm]
" Wherefore He is able also to save them to the uttermost that come
" 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来
['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ][hɪm] ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
unto God by Him seeing He ever liveth to make intercession for them .
到 上帝 经过 他 看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 .

“因此，凡靠着他来到神面前的人，他都能拯救到底，因为他长远活着，替他们祈求。”

['hiːbruːz] [eks] . [vɜː] . - .
Hebrews x . ver . 14 .
希伯来书 x . 版本 . - .

希伯来书 10.14 节

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
For by one offering He hath perfected for ever them that are
为了 经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是
['sæŋktɪfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

因为他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全。

" [maɪ][kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] [lɪvd] [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .
" My kind , indulgent Mistress liv'd but two years after my Master .
" 我的 种类 , 放纵的 情妇 生活 但 二 年 后 我的 掌握 .

“我善良宽容的女主人在我主人去世后只活了两年。”

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Her death was a great affliction to me .
她 死亡 曾是 一个 伟大的 痛苦 到 我 .

她的去世对我来说是莫大的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [left] [faɪv] [sʌnz] , [ɔːl] ['greɪʃəs] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . — [ai]
She left five sons , all gracious young men , and Ministers of the Gospel . — I
她 左边 五 儿子们 , 全部 亲切 年轻的 男人 , 和 部长们 的 这 福音 . — 我
[kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
continued with them all ,
持续 和 他们 全部 ,

她留下五个儿子，都是和蔼可亲的年轻人，也是福音的传道者。——我继续和他们在一起。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ; [ðeɪ] [lɪvd] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] .
one after another , till they died ; they liv'd but four years after their parents .
一 后 其他 , 直到 他们 死亡 ; 他们 生活 但 四 年 后 他们的 父母 .

他们一个接一个地死去；他们只比父母多活了四年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ai] [wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] ['destɪtjuːt] ,
When it pleased God to take them to Himself , I was left quite destitute ,
什么时候 它 高兴 上帝 到 拿 他们 到 他本人 , 我 曾是 左边 相当 贫困 ,

当上帝将他们接走时，我便一无所有了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
without a friend in the world .
没有 一个 朋友 在 这 世界 .

世界上没有一个朋友。

[bʌt; bət] [ai] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But I who had so often experienced the Goodness of GOD ,
但 我 WHO 有 所以 经常 经验丰富的 这 善良 的 上帝 ,

但我曾多次体验过上帝的恩典，

['trʌstɪd] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] . — [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ai]
trusted in Him to do what He pleased with me . — In this helpless condition I
可信 在 他 到 做 什么 他 高兴 和 我 . — 在 这 无助 状况 我
[went] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [preə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;
went in the wood to prayer as usual ;
去 在 这 木头 到 祷告 作为 通常 ;

我信赖祂，让祂按祂的旨意待我。——在这种无助的情况下，我像往常一样到树林里祷告；

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv]
and tho ' the snow was a considerable height , I was not sensible of
和 虽然 - 这 雪 曾是 一个 大量 高度 , 我 曾是 不是 明智的 的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

虽然积雪很厚，但我并不觉得冷。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] . — [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'diːd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] ['fraʊnɪŋ]
or any other inconveniency . — At times indeed when I saw the world frowning
或者 任何 其他 不便 . — 在 时代 的确 什么时候 我 锯 这 世界 皱眉
[raʊnd] [ˌem 'iː] ,
round me ,
圆形的 我 ,

或其他任何不便之处。——的确，有时当我看到周围的世界都对我皱眉时，

[ai] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] .
I was tempted to think that the LORD had forsaken me .
我 曾是 受诱惑 到 思考 那 这 主 有 被遗弃的 我 .

我一度以为上帝已经离弃了我。

[ai] [faʊnd] [greɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [aɪ'zaɪə] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
I found great relief from the contemplation of these words in Isaiah xlix .
我 成立 伟大的 宽慰 从 这 沉思 的 这些 字 在 以赛亚 xlix .

我从对以赛亚书 49 章中这些话语的思考中获得了极大的安慰。

[viː] . - .
v . 16 .
v . - .

第 16 节

" [bɪ'həʊld][ai][hæv; həv]['greɪv(ə)n] [ðiː] [ɒn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][maɪ][hændz] ; [ðaɪ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]
" Behold I have graven thee on the palms of my hands ; thy walls are
" 看哪 我 有 雕刻 你 在 这 棕榈树 的 我的 双手 ; 你的 墙壁 是
[kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
continually before me .
持续 前 我 .

"看哪，我已将你铭刻在我掌上；你的城墙常在我眼前。"

" [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And very many comfortable promises were sweetly applied to me .
" 和 非常 许多 舒服的 承诺 是 甜蜜地 应用 到 我 .

"他们还甜言蜜语地向我许下了许多诱人的承诺。"

[ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
The lxxxix .
这 89 .

第八十九。

[sɑːm] [ænd; ənd] 34th [vɜːs] ,
Psalm and 34th verse ,
诗篇 和 34th 诗 ,

诗篇第34节

" [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [ai][nɒt] [breɪk] [nɔː(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][lɪps] .
" My covenant will I not break nor alter the thing that is gone out of my lips .
" 我的 盟约 将要 我 不是 休息 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的 嘴唇 .

"我必不背弃我的约，也不更改我口中所出的话语。"

" ['hiːbruːz] , [tʃæp] .
" Hebrews , chap .
" 希伯来书 , 小伙子 .

"希伯来书，第1章

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[viː] . - , - .
v . 17 , 18 .
v . - , - .

第 17、18 节

[fɪlɪpiːənz] , [tʃæp] .
Phillipians , chap .
腓立比书 , 小伙子 .

腓立比书，第1章

[ai] . [viː] . [sɪks] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] .
i . v . 6 ; and several more .
我 . v . 6 ; 和 一些 更多的 .

iv 6；以及其他几项。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['væljuːd] [frendz] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
As I had now lost all my dear and valued friends every place in the world
作为 我 有 现在 丢失的全部 我的 亲爱的 和 有价值的 朋友们 每一个 地方 在 这 世界
[wɒz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
was alike to me .
曾是 同样 到 我 .

由于我失去了所有亲爱的朋友，世界上的每一个地方对我来说都一样了。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . —
I had for a great while entertain'd a desire to come to England . —
我 有 为了 一个 伟大的 尽管 娱乐 一个 欲望 到 来 到 英格兰 . —
[ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)]['həʊli] ;
I imagined that all the Inhabitants of this Island were Holy ;
我 想象 那 全部 这 居民 的 这 岛 是 圣 ;

我一直以来都非常渴望来英国。——我以为这个岛上的所有居民都是圣洁的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] [ðens] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,
because all those that had visited my Master from thence were good ,
因为 全部 那些 那 有 到访 我的 掌握 从 因此 是 好的 ,

因为所有从那里来拜访过我师父的人都是好人。

(['mɪstə(r)] . ['(h)waitfiːld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frend]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
(Mr . Whitefield was his particular friend) and the authors of the
(先生 . 怀特菲尔德 曾是 他的 特别的 朋友) 和 这 作者 的 这
[bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] .
books that had been given me were all English .
图书 那 有 到过 给定 我 是 全部 英语 .

（怀特菲尔德先生是他的挚友），而我收到的书的作者都是英国人。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kidəminstə] ,
But above all places in the world I wish'd to see Kidderminster ,
但 多于 全部 地方 在 这 世界 我 希望 到 看 基德明斯特 ,

但最让我心仪的还是基德明斯特。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][hæd; həd]
for I could not but think that on the spot where Mr . Baxter had
为了 我 可以 不是 但 思考 那 在 这 点 在哪里 先生 . 巴克斯特 有
[lɪvd] ,
liv'd ,
生活 ,

因为我忍不住想到，在巴克斯特先生曾经居住的地方，

[ænd; ənd] [priːtʃd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['raɪtʃəs] .
and preach'd , the people must be all Righteous .
和 布道 , 这 人们 必须 是 全部 正义 .

他宣扬，人民必须都是正义的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] - [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn] [njuː] - [jɔːk]
The situation of my affairs requir'd that I should tarry a little longer in New - York
这 情况 的 我的 事务 - 那 我 应该 焦油 一个 小的 更长 在 新的 - 约克
,
,
,

由于我的情况特殊，我需要在纽约多待一段时间。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [det] ,
as I was something in debt ,
作为 我 曾是 某物 在 债务 ,

因为我当时负债累累

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
and was embarrass'd how to pay it . — About this time a young Gentleman
和 曾是 - 如何 到 支付 它 . — 关于 这 时间 一个 年轻的 绅士
[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] ,
that was a particular acquaintance of one of my young Master's ,
那 曾是 一个 特别的 熟人 的 一 的 我的 年轻的 硕士学位 ，

他不好意思支付这笔钱。——大约就在这个时候，一位年轻绅士，是我一位年轻主人的熟人，

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] ,
pretended to be a friend to me , and promis'd to pay my debts ,
假装 到 是 一个 朋友 到 我 ， 和 承诺 到 支付 我的 债务 ，

他假装是我的朋友，并承诺帮我偿还债务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θri:] [paʊndz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪk'spekt][ðə; ði]
which was three pounds ; and he assur'd me he would never expect the
哪个 曾是 三 磅 ； 和 他 保证 我 他 会 绝不 预计 这
['mʌni] [ə'gen] . — [bʌt; bət] ,
money again . — But ,
钱 再次 . — 但 ，

那笔钱是三英镑；他向我保证，他再也不会指望得到这笔钱了。——但是，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:] ;
in less than a month , he came and demanded it ;
在 较少的 比 一个 月 ， 他 来了 和 要求 它 ；

不到一个月，他就来提出要求；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɪm][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ,
and when I assur'd him I had nothing to pay ,
和 什么时候 我 保证 他 我 有 没有什么 到 支付 ，

当我向他保证我无需支付任何费用时，

[hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] . — [ðəʊ] [ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də]
he threatened to sell me . — Though I knew he had no right to do
他 威胁 到 卖 我 . — 尽管 我 知道 他 有 不 正确的 到 做
[ðæt] ,
that ,
那 ，

他威胁要把我卖掉。——尽管我知道他没有权利这样做，

[jet] [æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] , [ˌaɪ 'ti:] [əlɑ:rmd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] .
yet as I had no friend in the world to go to , it alarm'd me greatly .
然而 作为 我 有 不 朋友 在 这 世界 到 去 到 ， 它 警觉 我 非常 .
— [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
— At length
— 在 长度

然而，由于我举目无亲，这让我非常恐慌。——最后

[hi:; hi] - [maɪ]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] , [ðæt] [ai] [mait] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] , [bi:; bi] [ɪneɪbld]
he purpos'd my going a Privateering , that I might by these means , be enabled
他 - 我的 去 一个 私掠船 ， 那 我 可能 经过 这些 方法 ， 是 已启用
[tu:; tə] [peɪ] [hɪm] ,
to pay him ,
到 支付 他 ，

他想让我去当私掠船 ...

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'gri:d] . — ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] — — [ai] [went] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
to which I agreed . — Our Captain's name was — — I went in Character of
到 哪个 我 同意 . — 我们的 船长的 姓名 曾是 — — 我 去 在 特点 的
[kʊk] [tu:; tə][hɪm] . — [nɪə(r)][ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][faɪv] [frentʃ] [ʃɪps] ,
Cook to him . — Near St . Domingo we came up to five French ships ,
厨师 到 他 . — 靠近 英石 . 多明戈 我们 来了 向上 到 五 法语 船舶 ，
我同意了。——我们的船长名叫——我以厨师的身份去见他。——在圣多明各附近，我们遇到了五艘法国船。

['mɜːtʃənt] - [men] . — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm]
Merchant - men . — We had a very smart engagement that continued from
商人 - 男人 . — 我们 有 一个 非常 聪明的 订婚 那 持续 从
[eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
eight in the morning till three in the afternoon ;
八 在 这 早晨 直到 三 在 这 下午 ;

商船队——我们进行了一场非常激烈的会谈，从早上八点一直持续到下午三点；

[wen] ['vɪktəri] - [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] . — [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ] [θriː]
when victory declar'd on our side . — Soon after this we were met by three
什么时候 胜利 - 在 我们的 边 . — 很快 后 这 我们 是 遇见 经过 三
['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [juː 'es] ,
English ships which join'd us ,
英语 船舶 哪个 加入 我们 ,

当我们宣布胜利时——不久之后，三艘英国船只与我们汇合。

[ænd; ənd] [ðæt] - [juː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - [ʃɪps] . — [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði]
and that encourag'd us to attack a fleet of 36 Ships . — We boarded the
和 那 - 我们 到 攻击 一个 舰队 的 - 船舶 . — 我们 登机 这
[θriː] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['fɒloʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
three first and then follow'd the others ;
三 第一的 和 然后 跟随 这 其他的 ;

这鼓励我们攻击一支由 36 艘船组成的舰队。——我们先登上了其中三艘，然后又登上了其余的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [wɪð] [twelv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] -
and had the same success with twelve ; but the rest escap'd
和 有 这 相同的 成功 和 十二 ; 但 这 休息 -

对十二个人也取得了同样的成功；但其余的人都逃脱了。

[juː 'es] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [deθ]
us . — There was a great deal of blood shed , and I was near death
我们 . — 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 血 棚 , 和 我 曾是 靠近 死亡
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

我们——当时流了很多血，我好几次都差点丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [prəzɜːvd] [ˌem 'iː] .
but the LORD preserv'd me .
但 这 主 保存 我 .

但耶和华保全了我。

[ai][met] [wɪð] ['meni] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ;
I met with many enemies , and much persecution , among the sailors ;
我 遇见 和 许多 敌人 , 和 很多 迫害 , 之中 这 水手们 ;

我在水手中遇到了许多敌人，也遭受了很多迫害；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
one of them was particularly unkind to me ,
一 的 他们 曾是 特别 不友善 到 我 ,

其中一人对我特别不友好，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [weɪz] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː] . — [ai][kænt] [help] ['menʃnɪŋ] [wʌn]
and studied ways to vex and teaze me . — I can't help mentioning one
和 研究 方式 到 烦恼 和 挑逗 我 . — 我 不能 帮助 提及 一
['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hɜːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
circumstance that hurt me more than all the rest ,
环境 那 伤害 我 更多的 比 全部 这 休息 ,

他们还研究了各种方法来激怒和戏弄我。——我忍不住要提一件比其他所有事情都更让我伤心的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]
which was , that he snatched a book out of my hand that I was very fond
哪个 曾是 , 那 他 抢夺 一个 书 出去 的 我的 手 那 我 曾是 非常 喜爱
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他一把抢走了我非常喜欢的一本书。

[ænd; ənd] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] ,
and used frequently to amuse myself with ,
和 用过的 频繁地 到 娱乐 我 和 ,

我经常用它来消遣，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]
and threw it into the sea . — But what is remarkable he was the first
和 扔 它 进入 这 海 . — 但 什么 是 卓越 他 曾是 这 第一的
[ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] . — [ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]
that was killed in our engagement . — I don't pretend to say that this happen'd
那 曾是 被杀 在 我们的 订婚 . — 我 不 假装 到 说 那 这 发生了
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [frend] :
because he was not my friend :
因为 他 曾是 不是 我的 朋友 :

然后把它扔进了海里。——但令人惊讶的是，他是我们交战中第一个阵亡的人。——我并不是说这是因为他不是我的朋友：

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but I thought ' twas a very awful Providence to see how the enemies of the
但 我 想法 - 那是 一个 非常 可怕 普罗维登斯 到 看 如何 这 敌人 的 这
[lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] .
LORD are cut off .
主 是 切 离开 .

但我认为，看到耶和华的敌人被彻底消灭，真是一个可怕的神意。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] .
Our Captain was a cruel hard - hearted man .
我们的 队长 曾是 一个 残忍的 难的 - 心地 男人 .

我们的船长是个冷酷无情的人。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
I was excessively sorry for the prisoners we took in general ;
我 曾是 过度 对不起 为了 这 囚犯 我们 采取 在 一般的 ;

我对我们俘虏的战俘深感同情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [griːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] . —
but the pitiable case of one young Gentleman grieved me to the heart . —
但 这 可怜的 案件 的 一 年轻的 绅士 伤心 我 到 这 心 . —
[hiː; hi] [əpɪrd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ;
He appear'd very amiable ;
他 出现 非常 可亲 ;

但一位年轻绅士的悲惨遭遇让我心痛不已。——他看起来非常和蔼可亲；

[wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] .
was strikingly handsome .
曾是 引人注目 英俊的 .

他相貌英俊非凡。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [tʊk] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] ,
Our Captain took four thousand pounds from him ; but that did not satisfy him ,
我们的 队长 采取 四 千 磅 从 他 ; 但 那 做过 不是 满足 他 ,

我们的船长从他那里拿走了四千英镑，但这并没有让他满意。

[æz; əz][hiː; hi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəzɛsd] [ɒv; əv][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmweə(r)]
as he imagin'd he was possess'd of more , and had somewhere
作为 他 想象 他 曾是 拥有 的 更多的 , 和 有 某处
[ˌaɪ 'tiː] ,
conceal'd it ,
隐藏的 它 ,

他以为自己拥有更多，并且把它藏在了某个地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [deθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
so that the Captain threatened him with death , at which he appear'd in the
所以 那 这 队长 威胁 他 和 死亡 , 在 哪个 他 出现 在 这
[dipɪst] [dɪ'stres] ,
deepest distress ,
最深处 痛苦 ,

于是船长威胁要杀了他，他听后显得极其痛苦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌklz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ]
and took the buckles out of his shoes , and untied his hair , which
和 采取 这 扣环 出去 的 他的 鞋 , 和 解开 他的 头发 , 哪个
[wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
was very fine ,
曾是 非常 美好的 ,

他解开鞋扣，解开束起的长发，他的头发非常柔顺。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fəstɛnd] .
and long ; and in which several very valuable rings were fasten'd .
和 长的 ; 和 在 哪个 一些 非常 有价值的 戒指 是 系紧 .

而且很长；上面还系着几个非常贵重的戒指。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He came into the Cabbin to me ,
他 来了 进入 这 小屋 到 我 ,

他走进小屋来找我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [tɜːmz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
and in the most obliging terms imaginable ask'd for something to eat
和 在 这 最多 乐于助人 条款 可以想象的 问 为了 某物 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and drink ;
和 喝 ;

然后，他用你能想象到的最客气的语气要了些吃的和喝的；

[wɪtʃ] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm] ,
which when I gave him ,
哪个 什么时候 我 给予 他 ,

当我把那东西给他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
he was so thankful and pretty in his manner that my heart bled for him
他 曾是 所以 感恩 和 漂亮的 在 他的 方式 那 我的 心 出血 为了 他
;
;
;

他感激涕零的样子和他那美好的举止让我心疼不已；

[ænd; ənd][ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and I heartily wish'd that I could have spoken in any language in which the
和 我 衷心地 希望 那 我 可以 有 说 在 任何 语言 在 哪个 这
[ʃɪps] [kruː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ;
ship's crew would not have understood me ;
船的 全体人员 会 不是 有 理解 我 ;

我真希望自己能用船员听不懂的任何语言说话；

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [let] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] ;
that I might have let him know his danger ;
那 我 可能 有 让 他 知道 他的 危险 ;

那样我或许就能让他意识到自己身处险境；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
for I heard the Captain say he was resolv'd upon his death ;
为了 我 听到 这 队长 说 他 曾是 已解决 之上 他的 死亡 ;

因为我听见船长说他决心赴死；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and he put his barbarous design into execution ,
和 他 放 他的 野蛮 设计 进入 执行 ,

他将自己野蛮的计划付诸实施。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm]
for he took him on shore with one of the sailors , and there they shot him
为了 他 采取 他 在 支撑 和 一 的 这 水手们 , 和 那里 他们 射击 他
.
:
.

因为他把那人带上了岸，和一个水手在一起，然后他们就在那里把他枪杀了。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
This circumstance affected me exceedingly ,
这 环境 做作的 我 非常 ,

这件事对我的影响非常大。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . — [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
I could not put him out of my mind a long while . — When we return'd to
我 可以 不是 放 他 出去 的 我的 头脑 一个 长的 尽管 . — 什么时候 我们 已返回 到
[njuː] - [jɔːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
New - York the Captain divided the prize - money among us ,
新的 - 约克 这 队长 分割 这 奖 - 钱 之中 我们 ,

很长一段时间我都无法将他从我的脑海中抹去。——当我们回到纽约后，船长把奖金分给了我们。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] .
that we had taken .
那 我们 有 已采取 .

我们拿走了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [pɑːt] , [ai] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . — — ,
When I was call'd upon to receive my part , I waited upon Mr . — — ,
什么时候 我 曾是 被称为 之上 到 收到 我的 部分 , 我 等待 之上 先生 . — — ,

轮到我领取我的那份时，我去服侍——先生。

([ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [peɪd] [maɪ] [det] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ]
(the Gentleman that paid my debt and was the occasion of my going
(这 绅士 那 有薪酬的 我的 债务 和 曾是 这 场合 的 我的 去
[ə'brɔːd]) [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['mʌni] [ɔː(r)] [ɪf] [ai]
abroad) to know if he chose to go with me to receive my money or if I
国外) 到 知道 如果 他 选择 到 去 和 我 到 收到 我的 钱 或者 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ai] [əud] . — [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
should bring him what I owed . — He chose to go with me ;
应该 带来 他 什么 我 欠款 . — 他 选择 到 去 和 我 ;

（帮我还债，也是我出国的原因）想知道他是选择和我一起去取钱，还是我应该把欠他的钱带给他。——他选择和我一起去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][maɪ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] (- [twɒz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and when the Captain laid my money on the table (' twas an hundred and
和 什么时候 这 队长 铺设 我的 钱 在 这 桌子 (- 那是 一个 百 和

['θɜːti] - [faɪv] [paʊndz]) [ai] ['mɪstə(r)] . — — [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
thirty - five pounds) I desir'd Mr . — — to take what I was indebted to him ;
三十 - 五 磅) 我 渴望 先生 . — — 到 拿 什么 我 曾是 负债累累 到 他 ;

当船长把我的钱放在桌子上时（那是一百三十五英镑），我请求——先生收下我欠他的钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
and he swept it all into his handkerchief ,
和 他 扫荡 它 全部 进入 他的 手帕 ,

他把一切都扫进了手帕里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and would never be prevail'd on to give a farthing of money ,
和 会 绝不 是 最终获胜 在 到 给 一个 法辛 的 钱 ,

而且绝不会心甘情愿地给一分钱。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'saɪd] . — [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] - [ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
nor any thing at all beside . — And he likewise secur'd a hogshead of sugar
也不 任何 事物 在 全部 旁 . — 和 他 同样地 - 一个 猪头 的 糖

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
which was my due from the same ship .
哪个 曾是 我的 到期的 从 这 相同的 船 .

除此之外，别无其他。——他还从同一艘船上取回了我应得的一桶糖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The Captain was very angry with him for this piece of cruelty to me ,
这 队长 曾是 非常 生气的 和 他 为了 这 片 的 残酷 到 我 ,

船长对他这种残忍的行为非常生气。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]
as was every other person that heard it . — But I have reason to
作为 曾是 每一个 其他 人 那 听到 它 . — 但 我 有 原因 到

[bɪ'liːv] ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]) [ðæt] [hiː; hi]
believe (as he was one of the Principal Merchants in the city) that he
相信 (作为 他 曾是 一 的 这 主要的 商人 在 这 城市) 那 他

[træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð]
transacted business for him and on that account did not chuse to quarrel with
已交易 商业 为了 他 和 在 那 帐户 做过 不是 选择 到 争吵 和

[hɪm] .
him .
他 .

听到这件事的其他人也都这么认为。——但我有理由相信（因为他是城里的主要商人之一），他曾为他做过生意，因此没有选择与他争吵。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] - ,
At this time a very worthy Gentleman , a Wine Merchant , his name Dunscum ,
在 这 时间 一个 非常 值得 绅士 , 一个 葡萄酒 商人 , 他的 姓名 - ,

当时有一位非常值得尊敬的绅士，一位名叫邓斯库姆的葡萄酒商，

[tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
took me under his protection ,
采取 我 在下面 他的 保护 ,

他把我置于他的保护之下，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
and would have recovered my money for me if I had chose it ;
和 会 有 恢复 我的 钱 为了 我 如果 我 有 选择 它 ;

如果我选择了它，它就能帮我追回我的钱；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ;
but I told him to let it alone ;
但 我 讲述 他 到 让 它 独自的 ;

但我告诉他不要管这件事了；

[ðæt] [ai] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['kwaɪət] . — [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['prɒspə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
that I wou'd rather be quiet . — I believed that it would not prosper with him ,
那 我 会 相当 是 安静的 . — 我 相信 那 它 会 不是 繁荣 和 他 ,

我宁愿保持沉默。——我相信这件事在他那里不会成功。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and so it happen'd , for by a series of losses and misfortunes he became poor ,
和 所以 它 发生了 , 为了 经过 一个 系列 的 损失 和 不幸 他 成为 贫穷的 ,

事情就是这样发生的，由于一系列的损失和不幸，他变得贫穷了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['draʊnd] ,
and was soon after drowned ,
和 曾是 很快 后 溺水 ,

不久后便溺水身亡。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . — [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
as he was on a party of pleasure . — The vessel was driven out to sea ,
作为 他 曾是 在 一个 派对 的 乐趣 . — 这 血管 曾是 驱动 出去 到 海 ,

他当时正在参加一个寻欢作乐的聚会。——船只被惊扰到海上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['evri] [səʊl] ['perɪʃt] .
and struck against a rock by which means every soul perished .
和 击 反对 一个 岩石 经过 哪个 方法 每一个 灵魂 遇难 .

他们被撞到岩石上，导致所有人丧生。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was very much distress'd when I heard it ,
我 曾是 非常 很多 - 什么时候 我 听到 它 ,

听到这个消息我非常难过。

[ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] ['veri] [ləʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] . — [ai]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['væljuː][ɒn] ['mʌni] .
and felt greatly for his family who were reduc'd to very low circumstances . — I never knew how to set a proper value on money .
和 毛毡 非常 为了 他的 家庭 WHO 是 - 到 非常 低的 情况 . — 我 绝不 知道 如何 到 放 一个 恰当的 价值 在 钱 .

他非常同情那些生活困苦的家人。——我从来不知道如何正确地衡量金钱的价值。

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
If I had but a little meat and drink to supply the present necessaries of life ,
如果 我 有 但 一个 小的 肉 和 喝 到 供应 这 展示 必需品 的 生活 ,

如果我只有一些肉和水来满足眼前的生活必需品，

[ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;
I never wish'd for more ;
我 绝不 希望 为了 更多的 ;

我从未奢求更多;

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['eni] [ai] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
and when I had any I always gave it if ever I saw an object in
和 什么时候 我 有 任何 我 总是 给予 它 如果 曾经 我 锯 一个 目的 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

每当我看到需要帮助的物品时，我都会毫不犹豫地把它们送给它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ai][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
If it was not for my dear Wife and Children I should pay as little
如果 它 曾是 不是 为了 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 我 应该 支付 作为 小的
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mʌni] [naʊ] [æz; əz][ai][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . — [ai] - [sʌm; səm][taɪm] [wɪð]
regard to money now as I did at that time . — I continu'd some time with
看待 到 钱 现在 作为 我 做过 在 那 时间 . — 我 - 一些 时间 和
['mɪstə(r)] . - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;
Mr . Dunscum as his servant ;
先生 . - 作为 他的 仆人 ;

如果不是为了我的妻子和孩子，我现在对金钱的重视程度也会和那时一样低。——我继续在邓斯库姆先生那里做他的仆人一段时间;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['vɪzɪt]
he was very kind to me . — But I had a vast inclination to visit
他 曾是 非常 种类 到 我 . — 但 我 有 一个 广阔的 倾角 到 访问
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他待我很好。——但我非常想去英国。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [wei]
and wish'd continually that it would please Providence to make a clear way
和 希望 持续 那 它 会 请 普罗维登斯 到 制作 一个 清除 方式
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['aɪlənd] .
for me to see this Island .
为了 我 到 看 这 岛 .

我一直祈祷上天能为我开辟一条通往这座岛屿的坦途。

[ai] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɔː(r)]
I entertain'd a notion that if I could get to England I should never more
我 娱乐 一个 概念 那 如果 我 可以 得到 到 英格兰 我 应该 绝不 更多的
[ɪk'spɪəriəns] ['aɪðə(r)] ['kruːəlti] [ɔː(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
experience either cruelty or ingratitude ,
经验 任何一个 残酷 或者 忘恩负义 ,

我曾幻想，如果我能去英国，我就再也不会经历残忍和忘恩负义了。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .
so that I was very desirous to get among Christians .
所以 那 我 曾是 非常 渴望 到 得到 之中 基督徒 .

所以我非常渴望融入基督徒群体。

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['(h)waitfiːld] ['veri] [wel] . — [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [njuː] -
I knew Mr . Whitefield very well . — I had heard him preach often at New -
我 知道 先生 . 怀特菲尔德 非常 出色地 . — 我 有 听到 他 布道 经常 在 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .

我非常了解怀特菲尔德先生——我曾在纽约多次听过他布道。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ai] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] ,
In this disposition I listed in the twenty - eighth Regiment of Foot ,
在 这 处置 我 列出 在 这 二十 - 第八 团 的 脚 ,

在此部署中，我列出了第二十八步兵团的人员名单：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] . — [wiː; wi] [went] [ɪn]['ædmərəl]
who were design'd for Martinico in the late war . — We went in Admiral
WHO 是 设计的 为了 马提尼科 在 这 晚的 战争 . — 我们 去 在 上将
[pɑːkəks] [fliːt] [frɒm; frəm] [njuː] - [jɔːk] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ;
Pocock's fleet from New - York to Barbadoes ;
波科克 舰队 从 新的 - 约克 到 巴巴多斯 ;

这些船只是在战争后期为马提尼克岛设计的。——我们乘坐波科克海军上将的舰队从纽约前往巴巴多斯；

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] . — [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
from thence to Martinico . — When that was taken we proceeded to
从 因此 到 马提尼科 . — 什么时候 那 曾是 已采取 我们 继续 到
[ðə; ði] [hə'vænə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [pleɪs]
the Havannah , and took that place
这 哈瓦那 , 和 采取 那 地方

从那里到马提尼克岛——占领那里之后，我们继续前往哈瓦那，并占领了那里。

['laɪkwaɪz] . — [ðeə(r)] [ai] [gɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
likewise . — There I got discharged .
同样地 . — 那里 我 得到 出院 .

同样，我在那里出院了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [paʊndz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
I was then worth about thirty pounds , but I never regarded money in the least ,
我 曾是 然后 值得 关于 三十 磅 , 但 我 绝不 认为 钱 在 这 至少 ,

当时我身价大约三十英镑，但我从来不在乎钱。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] ['tæri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][praɪz] - ['mʌni] [liːst] [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
nor would I tarry to receive my prize - money least I should lose my chance of
也不 会 我 焦油 到 收到 我的 奖 - 钱 至少 我 应该 失去 我的 机会 的
['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . — [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɪznər] [tuː; tə] [speɪn] ;
going to England . — I went with the Spanish prisoners to Spain ;
去 到 英格兰 . — 我 去 和 这 西班牙语 囚犯 到 西班牙 ;

我也不愿耽搁领取奖金，以免失去去英国的机会。——我和西班牙战俘一起去了西班牙；

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][əʊld] - ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] . — [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [maɪ]
and came to Old - England with the English prisoners . — I cannot describe my
和 来了 到 老的 - 英格兰 和 这 英语 囚犯 . — 我 不能 描述 我的
[dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .
joy when we were within sight of Portsmouth .
喜悦 什么时候 我们 是 之内 视线 的 朴茨茅斯 .

他们和英国战俘一起来到了古老的英格兰。——当我们看到朴茨茅斯时，我欣喜若狂，简直无法形容。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt]
But I was astonished when we landed to hear the inhabitants of that
但 我 曾是 惊讶 什么时候 我们 登陆 到 听到 这 居民 的 那
[pleɪs] [kɜːs] [ænd; ənd][sweə(r)] ,
place curse and swear ,
地方 诅咒 和 发誓 ,

但当我们降落时，我惊讶地听到当地居民咒骂不已。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [prə'feɪn] .
and otherwise profane .
和 否则 亵渎 .

以及其他亵渎神明的行为。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['miːknəs] [ɪn] [ðɪs]
I expected to find nothing but goodness , gentleness and meekness in this
我 预期的 到 寻找 没有什么 但 善良 , 温柔 和 谦逊 在 这
['krɪstʃən] [lænd] ,
Christian Land ,
基督教 土地 ,

我原以为在这片基督教土地上只会看到善良、温柔和谦逊，

[ai] [ðen] [sʌfɝd] [greɪt] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][maɪnd] .
I then suffer'd great perplexities of mind .
我 然后 遭受 伟大的 困惑 的 头脑 .

随后，我陷入了极大的精神困惑之中。

[ai] - [ɪf] ['eni] ['sɪəriəs] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [meɪd] [ðɪs]
I enquir'd if any serious Christian people resided there , the woman I made this
我 - 如果 任何 严肃的 基督教 人们 居住地 那里 , 这 女士 我 制成 这
[ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] ,
enquiry of ,
询问 的 ,

我询问那里是否有虔诚的基督徒居住，我询问此事的那位女士说：

['ænsərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ;
answer'd me in the affirmative ;
已回答 我 在 这 肯定 ;

他肯定地回答了我；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . — [ai][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)]
and added that she was one of them . — I was heartily glad to hear
和 额外 那 她 曾是 一 的 他们 . — 我 曾是 衷心地 高兴的 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] .
her say so .
她 说 所以 .

她还补充说，她也是其中一员。——听到她这么说，我由衷地感到高兴。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [həʊl] [hɑːt] : [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
I thought I could give her my whole heart : she kept a Public - House .
我 想法 我 可以 给 她 我的 所有的 心 : 她 保留 一个 民众 - 房子 .

我以为我可以把我的整个心都给她：她经营着一家酒馆。

[ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒ(ə)n]
I deposited with her all the money that I had not an immediate occasion
我 已存 和 她 全部 这 钱 那 我 有 不是 一个 即时 场合
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

我把暂时不需要用的钱都存到了她那里；

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['gini] [bʌt; bət]
as I thought it would be safer with her . — It was 25 guineas but
作为 我 想法 它 会 是 更安全 和 她 . — 它 曾是 - 几内亚 但
[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
6 of them I desired her to lay out to the best advantage ,
6 的 他们 我 想要的 她 到 躺 出去 到 这 最好的 优势 ,

我觉得和她在一起更安全。——总共是25几尼，但我希望她把其中6几尼用在最需要的地方。

[tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʃɜːrts] , [hæt][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .
to buy me some shirts , hat and some other necessaries .
到 买 我 一些 衬衫 , 帽子 和 一些 其他 必需品 .

给我买些衬衫、帽子和其他必需品。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [lɑːdʒ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ðæt] [ai] [brɔːt]
I made her a present of a very handsome large looking glass that I brought
我 制成 她 一个 展示 的 一个 非常 英俊的 大的 寻找 玻璃 那 我 带来
[wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] ,
with me from Martinico ,
和 我 从 马提尼科 ,

我从马提尼克岛带来了一面非常漂亮的大镜子，作为礼物送给了她。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
in order to recompence her for the trouble I had given her .
在 命令 到 补偿 她 为了 这 麻烦 我 有 给定 她 .

为了补偿我给她带来的麻烦。

[ai][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] ['wʊmən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm]
I must do this woman the justice to acknowledge that she did lay out some
我 必须 做 这 女士 这 正义 到 承认 那 她 做过 躺 出去 一些
['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ][juːz] ,
little for my use ,
小的 为了 我的 使用 ,

我必须公正地承认这位女士确实为我准备了一些东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['gini] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] , [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
but the 19 guineas and part of the 6 , with my watch , she would not
但 这 - 几内亚 和 部分 的 这 6 , 和 我的 手表 , 她 会 不是
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

但是，她没有归还那19几尼和6块钱的一部分，还有我的手表，她不会回来了。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ai]['evə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
but denied that I ever gave it her .
但 否认 那 我 曾经 给予 它 她 .

但他否认我曾把东西给她。

[ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][gɒt] [ə'mʌŋ] [bæd]['piːp(ə)l] ,
I soon perceived that I was got among bad people ,
我 很快 感知 那 我 曾是 得到 之中 坏的 人们 ,

我很快意识到自己身处坏人之中。

[huː] [di'frɔːd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][maɪ]
who defrauded me of my money and watch ; and that all my promis'd
WHO 受骗 我 的 我的 钱 和 手表 ; 和 那 全部 我的 承诺
['hæpinəs] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd] ,
happiness was blasted ,
幸福 曾是 炸毁 ,

他骗走了我的钱和手表；我所有期盼的幸福都化为泡影。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [frend] [bʌt; bət] [gɒd]
I had no friend but GOD
我 有 不 朋友 但 上帝

除了上帝，我没有其他朋友。

[ænd; ənd][ai] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːnɪstli] .
and I pray'd to Him earnestly .
和 我 祈祷 到 他 切实 .

我向他诚挚地祈祷。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['emɪnənt] ['krɪstʃənz]
I could scarcely believe it possible that the place where so many eminent Christians
我 可以 几乎 相信 它 可能的 那 这 地方 在哪里 所以 许多 杰出 基督徒
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [priːtʃ] [kʊd; kəd] [ə'baʊnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
had lived and preached could abound with so much wickedness and
有 居住地 和 布道 可以 盛产 和 所以 很多 邪恶 和
[dɪ'siːt] .
deceit .
欺骗 .

我简直难以置信，这么多杰出的基督徒曾经生活和传道的地方，竟然会充斥着如此多的邪恶和欺骗。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['sɑːdəm] ([kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv])
I thought it worse than Sodom (considering the great advantages they have)
我 想法 它 更糟 比 所多玛 (考虑 这 伟大的 优势 他们 有)

我觉得它比索多玛还糟糕（考虑到他们拥有的巨大优势）。

[ai] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] :
I cryed like a child and that almost continually :
我 哭了 喜欢 一个 孩子 和 那 几乎 持续 :

我像个孩子一样哭，而且几乎一直都在哭：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɒd] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .
at length GOD heard my prayers and rais'd me a friend indeed .
在 长度 上帝 听到 我的 祈祷 和 提高 我 一个 朋友 的确 .

最终，上帝听到了我的祈祷，为我带来了一位真正的朋友。

[ðɪs] ['pʌblɪkən] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['pɔːtsməθ] - ['kɒmən] ,
This publican had a brother who lived on Portsmouth - common ,
这 酒馆老板 有 一个 兄弟 WHO 居住地 在 朴茨茅斯 - 常见的 ,

这位酒馆老板有个兄弟住在朴茨茅斯公共绿地上。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [gʊd] ['wʊmən] . — [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt]
his wife was a very serious good woman . — When she heard of the treatment
他的 妻子 曾是 一个 非常 严肃的 好的 女士 . — 什么时候 她 听到 的 这 治疗
[ai][hæd; həd][met] [wɪð] ,
I had met with ,
我 有 遇见 和 ,

他的妻子是一位非常严肃善良的女性。——当她听说我所遭受的待遇时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː][maɪ]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [æt; ət]
she came and enquired into my real situation and was greatly troubled at
她 来了 和 询问 进入 我的 真实的 情况 和 曾是 非常 麻烦 在
[ðə; ði] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
the ill usage I had received ,
这 患病的 用法 我 有 已收到 ,

她过来询问了我的真实情况，对我所遭受的虐待深感痛心。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] . — [ai][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
and took me home to her own house . — I began now to rejoice ,
和 采取 我 家 到 她 自己的 房子 . — 我 开始 现在 到 麿 ,

她带我回了家。——我开始感到高兴，

[ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [preɪz] .
and my prayer was turned into praise .
和 我的 祷告 曾是 转向 进入 称赞 .

我的祈祷变成了赞美。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː]
She made use of all the arguments in her power to prevail on her who
她 制成 使用 的 全部 这 论点 在 她 力量 到 占上风 在 她 WHO
[hæd; həd] [rɒŋd] [ˌem 'iː] ,
had wronged me ,
有 冤枉 我 ，

她使尽浑身解数，试图说服那个冤枉我的人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
to return my watch and money , but it was to no purpose ,
到 返回 我的 手表 和 钱 ， 但 它 曾是 到 不 目的 ，

我试图归还手表和钱款，但毫无用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
as she had given me no receipt and I had nothing to show for
作为 她 有 给定 我 不 收据 和 我 有 没有什么 到 展示 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

因为她没有给我收据，我什么也没拿到。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] . — [maɪ] [gʊd] [frend] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
I could not demand it . — My good friend was excessively angry with her
我 可以 不是 要求 它 . — 我的 好的 朋友 曾是 过度 生气的 和 她
[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r)] ['gini] ,
and obliged her to give me back four guineas ,
和 有义务 她 到 给 我 后退 四 几内亚 ，

我不能强求。——我的好朋友对她非常生气，强迫她把四个金币还给我。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] : [ðəʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ,
which she said she gave me out of charity : Though in fact it was my own ,
哪个 她 说 她 给予 我 出去 的 慈善机构 : 尽管 在 事实 它 曾是 我的 自己的 ,

她说那是她出于好心送给我的；但实际上那是我自己的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
and much more .
和 很多 更多的 .

还有更多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['rʌfə(r)] [miːnz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
She would have employed some rougher means to oblige her to give up
她 会 有 受雇 一些 粗糙 方法 到 必须 她 到 给 向上
[maɪ] ['mʌni] ,
my money ,
我的 钱 ，

她本会采取更粗暴的手段逼她交出我的钱。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [sez] [ai] " [maɪ] [gɒd] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
but I would not suffer her , let it go says I " My GOD is in heaven .
但 我 会 不是 遭受 她 ， 让 它 去 说道 我 " 我的 上帝 是 在 天堂 .

但我不会让她受苦，就让她走吧，我说："我的上帝在天上。"

" [stɪl] [ai][dɪd][nɒt][maɪnd][maɪ] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ɔːl] [ðæt] [griːvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
" Still I did not mind my loss in the least ; all that grieved me was ,
" 仍然 我 做过 不是 头脑 我的 损失 在 这 至少 ; 全部 那 伤心 我 曾是 ,

"但我丝毫不在意我的损失；唯一让我悲伤的是，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [frendz] ,
that I had been disappointed in finding some Christian friends ,
那 我 有 到过 失望的 在 寻找 一些 基督教 朋友们 ，

我曾对结交一些基督徒朋友感到失望，

[wɪð] [huːm] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

with whom I hoped to enjoy a little sweet and comfortable society .

和 谁 我 希望 到 享受 一个 小的 甜的 和 舒服的 社会 .

我希望和他们享受一段甜蜜舒适的社交时光。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [naʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

I thought the best method that I could take now , was to go to London ,

我 想法 这 最好的 方法 那 我 可以 拿 现在 , 曾是 到 去 到 伦敦 ,

我认为现在最好的办法就是去伦敦。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['(h)waitfiːld] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ai] [njuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and find out Mr . Whitefield , who was the only living soul I knew in England ,

和 寻找 出去 先生 . 怀特菲尔德 , WHO 曾是 这 仅有的 活的 灵魂 我 知道 在 英格兰 ,

找到怀特菲尔德先生，他是我在英国认识的唯一一个活着的人。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] . — [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] ['krɪstʃən] [frend] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,

and get him to direct me to some way or other to procure a living without being troublesome to any Person . — I took leave of my Christian friend at Portsmouth ,

和 得到 他 到 直接的 我 到 一些 方式 或者 其他 到 采购 一个 活的 没有 存在 麻烦的 到 任何 人 . — 我 采取 离开 的 我的 基督教 朋友 在 朴茨茅斯 ,

并让他指引我找到一条谋生之路，让我能够不给任何人添麻烦。——我向我在朴茨茅斯的基督徒朋友告别。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] . — [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and went in the stage to London . — A creditable tradesman in the City ,

和 去 在 这 阶段 到 伦敦 . — 一个 可信赖的 零售商 在 这 城市 ,

然后乘驿马车去了伦敦。——一位在伦敦城里颇有名望的商人。

[huː] [went] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

who went up with me in the stage ,

WHO 去 向上 和 我 在 这 阶段 ,

和我一起上台的那位，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [waɪtfiːldz] ['tæbənækl] .

offer'd to show me the way to Mr . Whitefield's Tabernacle .

提供 到 展示 我 这 方式 到 先生 . 怀特菲尔德 会幕 .

他主动提出带我去怀特菲尔德先生的圣殿。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ;

Knowing that I was a perfect stranger , I thought it very kind , and accepted his offer ;

会心 那 我 曾是 一个 完美的 陌生人 , 我 想法 它 非常 种类 , 和 公认 他的 提供 ;

我知道自己是个完全陌生的人，但我认为他的好意非常慷慨，于是接受了他的提议；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but he obliged me to give him half - a - crown for going with me ,

但 他 有义务 我 到 给 他 一半 - 一个 - 王冠 为了 去 和 我 ,

但他强迫我给他半克朗作为陪我同行的报酬。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː]
and likewise insisted on my giving him five shillings more for conducting me
和 同样地 坚持 在 我的 给予 他 五 先令 更多的 为了 进行 我
[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɪfərdz] ['miːtɪŋ] .
to Dr . Gifford's Meeting .
到 博士 . 吉福德 会议 .

他还坚持要我再给他五先令，作为带我去吉福德博士聚会的报酬。

[ai] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
I began now to entertain a very different idea of the inhabitants of England
我 开始 现在 到 招待 一个 非常 不同的 主意 的 这 居民 的 英格兰
[ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [hæd; həd] - [tuː; tə] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . — ['mɪstə(r)]
than what I had figur'd to myself before I came amongst them . — Mr
比 什么 我 有 - 到 我 前 我 来了 在 他们 . — 先生
:
:
:

现在，我对英国居民的看法与我来到他们中间之前所设想的截然不同了。——先生

['(h)waitfiːld] [rəsiːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['frendli] , [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Whitefield receiv'd me very friendly , was heartily glad to see me ,
怀特菲尔德 已收到 我 非常 友好的 , 曾是 衷心地 高兴的 到 看 我 ,

怀特菲尔德非常友好地接待了我，他由衷地高兴见到我。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [ɪn] ['petɪkəʊt] -
and directed me to a proper place to board and lodge in Petticoat -
和 指导 我 到 一个 恰当的 地方 到 木板 和 小屋 在 衬裙 -
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

并指引我到佩蒂科特巷一家合适的旅馆住下。

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
till he could think of some way to settle me in , and paid for my
直到 他 可以 思考 的 一些 方式 到 定居 我 在 , 和 有薪酬的 为了 我的
['lɒdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

直到他想出办法安顿我下来，并支付了我的住宿费用。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɛnsɪz] .
and all my expences .
和 全部 我的 费用 .

以及我的所有开支。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] ['lɒdʒɪŋ] ,
The morning after I came to my new lodging ,
这 早晨 后 我 来了 到 我的 新的 住宿 ,

我抵达新住处后的第二天早上，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
as I was at breakfast with the gentlewoman of the house ,
作为 我 曾是 在 早餐 和 这 淑女 的 这 房子 ,

当时我正和这家的女主人一起吃早餐，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [luːmz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] : [ai] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
I heard the noise of some looms over our heads : I enquir'd what it was
我 听到 这 噪音 的 一些 织布机 超过 我们的 头部 : 我 - 什么 它 曾是
;
;
;

我听见头顶上传来一些机器的轰鸣声：我问那是什么；

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [sɪlk] . — [ai] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
she told me a person was weaving silk . — I express'd a great desire to see it ,
她 讲述 我 一个 人 曾是 编织 丝绸 . — 我 表达 一个 伟大的 欲望 到 看 它 ,

她告诉我有人在织丝绸。——我表示非常想亲眼看看。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ai] [mait] : [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
and ask'd if I might : She told me she would go up with me ;
和 问 如果 我 可能 : 她 讲述 我 她 会 去 向上 和 我 ;

她问我是否可以：她说她愿意和我一起上去；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['welkəm] .
she was sure I should be very welcome .
她 曾是 当然 我 应该 是 非常 欢迎 .

她确信我会受到热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ðə; ði] [ruːm] ,
She was as good as her word , and as soon as we enter'd the room ,
她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 , 和 作为 很快 作为 我们 已进入 这 房间 ,

她言而有信，我们刚一进房间，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
the person that was weaving look'd about , and smiled upon us ,
这 人 那 曾是 编织 看起来 关于 , 和 微笑 之上 我们 ,

织布的那个人环顾四周，对我们笑了笑。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] . — [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] ,
and I loved her from that moment . — She ask'd me many questions ,
和 我 喜爱 她 从 那 片刻 . — 她 问 我 许多 问题 ,

从那一刻起，我就爱上了她。——她问了我很多问题，

[ænd; ənd][ai][ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I in turn talk'd a great deal to her .
和 我 在 转动 谈话 一个 伟大的 交易 到 她 .

而我也和她聊了很多。

[ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['miːtɪŋ] ,
I found she was a member of Mr . Allen's Meeting ,
我 成立 她 曾是 一个 成员 的 先生 . 艾伦的 会议 ,

我发现她是艾伦先生聚会的成员。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and I begun to entertain a good opinion of her ,
和 我 开始 到 招待 一个 好的 观点 的 她 ,

于是我开始对她产生了好感。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
though I was almost afraid to indulge this inclination ,
尽管 我 曾是 几乎 害怕的 到 放纵 这 倾角 ,

虽然我几乎不敢放纵这种倾向，

[liːst] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,
least she should prove like all the rest I had met with at Portsmouth ,
至少 她 应该 证明 喜欢 全部 这 休息 我 有 遇见 和 在 朴茨茅斯 ,

至少她应该像我在朴茨茅斯遇到的其他人一样，证明自己。

& [siː] . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ɔːl] [waɪt] ['wɪmɪn] . —
& c . and which had almost given me a dislike to all white women . —
& c . 和 哪个 有 几乎 给定 我 一个 不喜欢 到 全部 白色的 女性 . —
[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But after a short acquaintance I had the happiness to find she was
但 后 一个 短的 熟人 我 有 这 幸福 到 寻找 她 曾是
['veri] ['dɪfrənt] ,
very different ,
非常 不同的 ,

等等，这几乎让我对所有白人女性都产生了反感。——但短暂的接触后，我欣喜地发现她截然不同。

[ænd; ənd][kwaɪt][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm]
and quite sincere , and I was not without hope that she entertain'd some
和 相当 真诚 , 和 我 曾是 不是 没有 希望 那 她 娱乐 一些
[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
esteem for me .
尊重 为了 我 .

而且她态度非常真诚，我也不禁希望她对我抱有一些好感。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['gifəd] ,
We often went together to hear Dr . Gifford ,
我们 经常 去 一起 到 听到 博士 . 吉福德 ,

我们经常一起去听吉福德博士讲道，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
and as I had always a propensity to relieve every object in
和 作为 我 有 总是 一个 倾向 到 缓解 每一个 目的 在
[dɪ'stres] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
distress as far as I was able ,
痛苦 作为 远的 作为 我 曾是 有能力的 ,

而且我一直都倾向于尽我所能地去帮助所有处于困境中的人，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] [æt; ət]
I used to give to all that complain'd to me ; sometimes half a guinea at
我 用过的 到 给 到 全部 那 - 到 我 ; 有时 一半 一个 几内亚 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

我过去常常给所有向我抱怨的人一些补偿；有时一次给半个几尼。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðɪs] ['greɪʃəs] ,
as I did not understand the real value of it . — This gracious ,
作为 我 做过 不是 理解 这 真实的 价值 的 它 . — 这 亲切 ,

因为我当时并不理解它的真正价值。——这位仁慈的，

[gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni]
good woman took great pains to correct and advise me in that and many
好的 女士 采取 伟大的 疼痛 到 正确的 和 建议 我 在 那 和 许多
['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
other respects .
其他 尊重 .

这位善良的女士不厌其烦地纠正我，并在很多方面都给了我建议。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
After I had been in London about six weeks I was recommended to the
后 我 有 到过 在 伦敦 关于 六 周 我 曾是 受到推崇的 到 这
['nəʊtɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)]['mɪstə(r)] . - [ə'kweɪntəns] ,
notice of some of my late Master Mr . Freelandhouse's acquaintance ,
注意 的 一些 的 我的 晚的 掌握 先生 . - 熟人 ,

我在伦敦待了大约六周后，有人向我已故主人弗里兰豪斯先生的一些熟人推荐了我。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
who had heard him speak frequently of me .
WHO 有 听到 他 说话 频繁地 的 我 .

他经常听他提起我。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɒlənd] . — [maɪ]['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
I was much persuaded by them to go to Holland . — My Master lived
我 曾是 很多 被说服 经过 他们 到 去 到 荷兰 . — 我的 掌握 居住地

[ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,
there before he bought me ,
那里 前 他 买 我 ,

他们极力劝说我去荷兰。——我的主人在买下我之前就住在那里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] [rɪ'spektfəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] ,
and used to speak of me so respectfully among his friends there ,
和 用过的 到 说话 的 我 所以 尊敬 之中 他的 朋友们 那里 ,

他过去在朋友面前总是对我非常尊敬。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
that it raised in them a curiosity to see me ; particularly the Gentlemen
那 它 提高 在 他们 一个 好奇心 到 看 我 ; 特别 这 先生们

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
engaged in the Ministry ,
已订婚的 在 这 部 ,

这引起了他们的好奇心，尤其是那些在政府部门工作的绅士们。

[huː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] .
who expressed a desire to hear my experience and examine me .
WHO 表达 一个 欲望 到 听到 我的 经验 和 检查 我 .

他们表示想听听我的经历并对我进行检查。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['maːstəz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪf]
I found that it was my good old Master's design that I should have gone if
我 成立 那 它 曾是 我的 好的 老的 硕士学位 设计 那 我 应该 有 已消失 如果

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ;
he had lived ;
他 有 居住地 ;

我发现，如果我的恩师还活着，我就应该跟随他；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɒlənd] ,
for which reason I resolved upon going to Holland ,
为了 哪个 原因 我 已解决 之上 去 到 荷兰 ,

因此我决定去荷兰。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [maɪ][dɪə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['(h)waitfiːld] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
and informed my dear friend Mr . Whitefield of my intention ;
和 知情的 我的 亲爱的 朋友 先生 . 怀特菲尔德 的 我的 意图 ;

我已将我的意图告知了我的好朋友怀特菲尔德先生；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ][æt; ət][fɜːst] ,
he was much averse to my going at first ,
他 曾是 很多 反 到 我的 去 在 第一的 ,

他起初非常反对我去，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ]['riːz(ə)nz] [ə'pɪəd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
but after I gave him my reasons appeared very well satisfied .
但 后 我 给予 他 我的 原因 出现 非常 出色地 使满意 .

但我解释完原因后，他似乎非常满意。

[ai] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['betɪ] ([ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [ɒv; əv]
I likewise informed my Betty (the good woman that I have mentioned above) of
我 同样地 知情的 我的 贝蒂 (这 好的 女士 那 我 有 提及 多于) 的
[maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒlənd]
my determination to go to Holland
我的 决心 到 去 到 荷兰

我也把去荷兰的决定告诉了我的贝蒂（我上面提到的那位善良的女士）。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] :
and I told her that I believed she was to be my Wife :
和 我 讲述 她 那 我 相信 她 曾是 到 是 我的 妻子 :

我告诉她，我相信她会成为我的妻子：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if it was the LORD's Will I desired it ,
那 如果 它 曾是 这 领主的 将要 我 想要的 它 ,

如果这是耶和华的旨意，我愿意这样做。

[bʌt; bət] [nɒt] [els] . — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [sɪns] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
but not else . — She made me very little answer , but has since told me ,
但 不是 别的 . — 她 制成 我 非常 小的 回答 , 但 有 自从 讲述 我 ,

但除此之外，她没有其他回应。——她几乎没有回答我的问题，但后来告诉我：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
she did not think it at that time .
她 做过 不是 思考 它 在 那 时间 .

她当时并没有想到这一点。

[ai] [em'bɑːk, ɪm-] [æt; ət] ['taʊə(r)] - [wɔːf] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I embarked at Tower - wharf at four o'clock in the morning ,
我 启航 在 塔 - 码头 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

我凌晨四点在塔楼码头登船。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and arriv'd at Amsterdam the next day by three o'clock in the afternoon .
和 到达 在 阿姆斯特丹 这 下一个 天 经过 三 点钟 在 这 下午 .

第二天下午三点到达阿姆斯特丹。

[ai] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['maːstəz] [frendz] , [huː]
I had several letters of recommendation to my old master's friends , who
我 有 一些 信件 的 推荐 到 我的 老的 硕士学位 朋友们 , WHO
[rəsiːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪʃəsli] .
receiv'd me very graciously .
已收到 我 非常 亲切地 .

我给老师傅的朋友们写了好几封推荐信，他们都非常热情地接待了我。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Indeed , one of the chief Ministers was particularly good to me ;
的确 , 一 的 这 首席 部长们 曾是 特别 好的 到 我 ;

事实上，其中一位首席部长对我特别好；

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ɑːskɪŋ]
he kept me at his house a long while , and took great pleasure in asking
他 保留 我 在 他的 房子 一个 长的 尽管 , 和 采取 伟大的 乐趣 在 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他把我留在他家很久，并且很乐意问我各种问题。

[wɪtʃ] [ai] ['ænsərd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,
which I answer'd with delight , being always ready to say ,
哪个 我 已回答 和 喜 , 存在 总是 准备好 到 说 ,

我欣然应允，因为我总是乐于说：

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd] ,

" Come unto me all ye that fear GOD ,

" 来 到 我 全部 是的 那 害怕 上帝 ,

凡敬畏上帝的人，都可以到我这里来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .

and I will tell what he hath done for my Soul .

和 我 将要 告诉 什么 他 有 完毕 为了 我的 灵魂 .

我将讲述他为我的灵魂所做的一切。

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ; - [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səʊ] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːvd] !

" I cannot but admire the footsteps of Providence ; astonish'd that I should be so wonderfully preserved !

" 我 不能 但 钦佩 这 脚步声 的 普罗维登斯 ; - 那 我 应该 是 所以 太棒了 保存完好 !

“我不禁赞叹天意；我竟然能如此奇妙地幸存下来，真是不可思议！”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [bred] ,

Though the Grandson of a King , I have wanted bread ,

尽管 这 孙子 的 一个 国王 , 我 有 通缉 面包 ,

虽然我是国王的孙子，但我却渴望面包。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [krʌst] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

and should have been glad of the hardest crust I ever saw .

和 应该 有 到过 高兴的 的 这 最难 地壳 我 曾经 锯 .

我应该庆幸自己遇到了我见过的最硬的饼皮。

[ai] [huː] , [æt; ət] [həʊm] , [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [sleɪvz] ,

I who , at home , was surrounded and guarded by slaves ,

我 WHO , 在 家 , 曾是 包围 和 守卫 经过 奴隶 ,

我，在家中，被奴隶们包围和看守，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [mait] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [gəʊld] ,

so that no indifferent person might approach me , and clothed with gold ,

所以 那 不 冷漠 人 可能 方法 我 , 和 穿着衣服 和 金子 ,

这样，任何冷漠的人都不能靠近我，并且身披金衣，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'hjʊmənli] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] ;

have been inhumanly threatened with death ;

有 到过 毫无人性 威胁 和 死亡 ;

曾遭受非人道的死亡威胁；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['wɒntɪd] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

and frequently wanted clothing to defend me from the inclemency of the weather ;

和 频繁地 通缉 衣服 到 保卫 我 从 这 宽恕 的 这 天气 ;

并且经常需要衣物来抵御恶劣的天气；

[jet] [ai]['nevə(r)] [m'ɜːməd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˌdɪskən'tentɪd] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ,

yet I never murmured , nor was I discontented . — I am willing ,

然而 我 绝不 低声说道 , 也不 曾是 我 不满 . — 我 是 愿意的 ,

但我从未抱怨，也从未不满。——我愿意，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and even desirous to be counted as nothing , a stranger in the world ,

和 甚至 渴望 到 是 计数 作为 没有什么 , 一个 陌生人 在 这 世界 ,

甚至渴望被视为微不足道，成为世上的陌生人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] " [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] ,

and a pilgrim here ; for " I know that my Redeemer liveth ,

和 一个 朝圣 这里 ; 为了 " 我 知道 那 我的 救世主 活着 ,

并且是一位朝圣者来到这里；因为“我知道我的救赎主活着，

" [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['traɪəl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [met] [wɪð] ,

" and I'm thankful for every trial and trouble that I've met with ,

" 和 我是 感恩 为了 每一个 审判 和 麻烦 那 我已经 遇见 和 ,

“我感谢我遇到的每一次考验和困难。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['sæŋktɪfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as I am not without hope that they have been all sanctified to me .

作为 我 是 不是 没有 希望 那 他们 有 到过 全部 圣化 到 我 .

因为我并非完全没有希望，他们对我来说都已成为圣洁的存在。

[ðə; ði]['kælvɪnɪst] ['mɪnɪstər] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm][maɪ'self] ,

The Calvinist Ministers desired to hear my Experience from myself ,

这 加尔文主义 部长们 想要的 到 听到 我的 经验 从 我 ,

加尔文教牧师们想听听我自己的经历，

[wɪtʃ] [prə'pəʊz(ə)l][ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] :

which proposal I was very well pleased with :

哪个 提议 我 曾是 非常 出色地 高兴 和 :

我非常满意以下哪个方案：

[səʊ][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - ['mɪnɪstər] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,

So I stood before 38 Ministers every Thursday for seven weeks together ,

所以 我 站立 前 - 部长们 每一个 周四 为了 七 周 一起 ,

于是，我连续七周，每周四都站在38位部长面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

and they were all very well satisfied ,

和 他们 是 全部 非常 出色地 使满意 ,

他们都非常满意。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] . — [ðeɪ] [rəʊt] [daʊn] [maɪ]

and persuaded I was what I pretended to be . — They wrote down my

和 被说服 我 曾是 什么 我 假装 到 是 . — 他们 写道 向下 我的

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ai] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

experience as I spoke it ;

经验 作为 我 辐 它 ;

他们相信我就是我假装的那种人。——他们把我讲述的经历记录了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

and the Lord Almighty was with me at that time in a remarkable manner ,

和 这 主 全能者 曾是 和 我 在 那 时间 在 一个 卓越 方式 ,

那时，全能的主以一种非凡的方式与我同在。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ;

and gave me words and enabled me to answer them ;

和 给予 我 字 和 已启用 我 到 回答 他们 ;

并赐予我言语，使我能够回答它们；

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['hiːðn] .

so great was his mercy to take me in hand a poor blind heathen .

所以 伟大的 曾是 他的 怜悯 到 拿 我 在 手 一个 贫穷的 瞎的 异教徒 .

他如此仁慈，竟收留了我这个可怜的盲人异教徒。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
At this time a very rich Merchant at Amsterdam offered to take me into his
在 这 时间 一个 非常 富有的 商人 在 阿姆斯特丹 提供 到 拿 我 进入 他的
['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtlə(r)] ,
family in the capacity of his Butler ,
家庭 在 这 容量 的 他的 巴特勒 ,

当时，阿姆斯特丹一位非常富有的商人提出让我成为他家的管家。

[ænd; ənd] [ai] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['wɜːði] ['dʒentlmən]
and I very willingly accepted it . — He was a gracious worthy Gentleman
和 我 非常 心甘情愿 公认 它 . — 他 曾是 一个 亲切 值得 绅士
[ænd; ənd] ['veri] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and very good to me . — He treated me more like a friend than a
和 非常 好的 到 我 . — 他 治疗 我 更多的 喜欢 一个 朋友 比 一个
['sɜːvənt] . — [ai] ['tæri] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] ,
servant . — I tarried there a twelvemonth but was not thoroughly contented ,
仆人 . — 我 滞留 那里 一个 十二个月 但 曾是 不是 彻底 满足 ,

我欣然接受了。——他是一位和蔼可亲、品德高尚的绅士，对我很好。——他待我更像朋友而不是仆人。——我在那里待了一年，但并不完全满意。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] ;
I wanted to see my wife ;
我 通缉 到 看 我的 妻子 ;

我想见见我的妻子；

([ðæt] [ɪz] [naʊ]) [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
(that is now) and for that reason I wished to return to England ,
(那 是 现在) 和 为了 那 原因 我 希望 到 返回 到 英格兰 ,

（也就是现在的情况），正因如此，我才想返回英国。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['letə(r)] ;
I wrote to her once in my absence , but she did not answer my letter ;
我 写道 到 她 一次 在 我的 缺席 , 但 她 做过 不是 回答 我的 信 ;

我不在的时候曾给她写过一封信，但她没有回信；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
and I must acknowledge if she had ,
和 我 必须 承认 如果 她 有 ,

我必须承认，如果她真的有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [les] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . — [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd]
it would have given me a less opinion of her . — My Master and
它 会 有 给定 我 一个 较少的 观点 的 她 . — 我的 掌握 和
['mɪstrəs] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] [tuː] [sʌnz]
Mistress persuaded me much not to leave them and likewise their two Sons
情妇 被说服 我 很多 不是 到 离开 他们 和 同样地 他们的 二 儿子们
[huː] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
who entertained a good opinion of me ;
WHO 娱乐 一个 好的 观点 的 我 ;

这让我对她的印象更差了。——我的主人和女主人多次劝我不要离开他们，他们的两个儿子也劝我不要离开，他们对我评价很高；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] ['betɪ] ['mærid] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and if I had found my Betty married on my arrival in England ,
和 如果 我 有 成立 我的 贝蒂 已婚 在 我的 到达 在 英格兰 ,

如果我抵达英国时发现贝蒂已经结婚了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] [ɪ'miːdiətli] .
I should have returned to them again immediately .
我 应该 有 返回 到 他们 再次 立即地 .

我应该立刻回去见他们。

[maɪ] ['leɪdi] [p'ɜːpəsd] [maɪ] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
My Lady purposed my marrying her maid ; she was an agreeable young woman ,
我的 女士 目的 我的 结婚 她 女佣 ; 她 曾是 一个 同意 年轻的 女士 ,

夫人想让我娶她的女仆为妻；她是一位讨人喜欢的年轻女子。

[hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ,
had saved a good deal of money , but I could not fancy her ,
有 已保存 一个 好的 交易 的 钱 , 但 我 可以 不是 想要 她 ,

我攒了不少钱，但我对她没感觉。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
though she was willing to accept of me ,
尽管 她 曾是 愿意的 到 接受 的 我 ,

虽然她愿意接受我，

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [,inkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
but I told her my inclinations were engaged in England ,
但 我 讲述 她 我的 倾向 是 已订婚的 在 英格兰 ,

但我告诉她，我的心思都放在英国了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] . — [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
and I could think of no other Person . — On my return home ,
和 我 可以 思考 的 不 其他 人 . — 在 我的 返回 家 ,

我当时想不到还有谁能胜任。——回到家后，

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['betɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['sevrəl] ['ɒfəz] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ðæt] ,
I found my Betty disengaged . — She had refused several offers in my absence , and told her sister that ,
我 成立 我的 贝蒂 脱离 . — 她 有 拒绝 一些 优惠 在 我的 缺席 , 和 讲述 她 姐姐 那 ,

我发现贝蒂心不在焉。——我不在的时候，她拒绝了好几次邀请，还告诉她妹妹，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
she thought , if ever she married I was to be her husband .
她 想法 , 如果 曾经 她 已婚 我 曾是 到 是 她 丈夫 .

她心想，如果她将来结婚，我一定要成为她的丈夫。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [keɪm] [həʊm] ,
Soon after I came home ,
很快 后 我 来了 家 ,

我回家后不久，

[ai] ['weɪtɪd] [ɒn] ['dɒktə(r)] ['gifəd] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] , [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I waited on Doctor Gifford who took me into his family and was exceedingly , good to me .
我 等待 在 医生 吉福德 WHO 采取 我 进入 他的 家庭 和 曾是 非常 , 好的 到 我 .

我曾为吉福德医生看病，他把我当成家人一样照顾，对我非常好。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [ɪz] [wel] [nəʊn] ;
The character of this pious worthy Gentleman is well known ;
这 特点 的 这 虔诚的 值得 绅士 是 出色地 已知 ;

这位虔诚正直的绅士的品格众所周知；

[maɪ] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɔː(r)] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət][ɔːl] . — [ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)]
my praise can be of no use or signification at all . — I hope I shall ever
我的 称赞 能 是 的 不 使用 或者 意义 在 全部 . — 我 希望 我 将 曾经
[ˈgreɪtfəli] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪvəz] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] . — [suːn] [ˈɑːftə(r)]
gratefully remember the many favours I have received from him . — Soon after
感激不尽 记住 这 许多 恩惠 我 有 已收到 从 他 . — 很快 后
[ai] [keɪm] [tuː; tə][ˈdɒktə(r)] [ˈgifəd] [ai] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
I came to Doctor Gifford I expressed a desire to be admitted into their
我 来了 到 医生 吉福德 我 表达 一个 欲望 到 是 承认 进入 他们的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

我的赞美毫无用处，也毫无意义。——我希望我永远感激他给予我的诸多恩惠。——我刚到吉福德博士那里不久，就表达了想要加入他们教会的愿望。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ai][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][bæpˈtaɪzd] ;
and set down with them ; they told me I must first be baptized ;
和 放 向下 和 他们 ; 他们 讲述 我 我 必须 第一的 是 受洗 ;

我便和他们一起坐下；他们告诉我，我必须先受洗；

[səʊ][ai] [geɪv] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [wel]
so I gave in my experience before the Church , with which they were very well
所以 我 给予 在 我的 经验 前 这 教会 , 和 哪个 他们 是 非常 出色地
[ˈsætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

于是我向教会讲述了我的经历，他们对此非常满意。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][bæpˈtaɪzd][baɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈgifəd] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] .
and I was baptized by Doctor Gifford with some others .
和 我 曾是 受洗 经过 医生 吉福德 和 一些 其他的 .

我和其他一些人一起接受了吉福德医生的洗礼。

[ai] [ðen] [meɪd] [nəʊn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] ;
I then made known my intentions of being married ;
我 然后 制成 已知 我的 意图 的 存在 已婚 ;

然后我表明了我的结婚意愿；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [əbˈdʒekʃnz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ai]
but I found there were many objections against it because the person I
但 我 成立 那里 是 许多 反对意见 反对 它 因为 这 人 我
[hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
had fixed on was poor .
有 固定的 在 曾是 贫穷的 .

但我发现很多人反对，因为我选定的那个人很穷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [wɪð]
She was a widow , her husband had left her in debt , and with
她 曾是 一个 寡妇 , 她 丈夫 有 左边 她 在 债务 , 和 和
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

她是个寡妇，丈夫去世后让她背负了债务，而且还有一个孩子。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ˈriːəl] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . — [bʌt; bət][ai]
so that they persuaded me against it out of real regard to me . — But I
所以 那 他们 被说服 我 反对 它 出去 的 真实的 看待 到 我 . — 但 我
[hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ;
had promised and was resolved to have her ;
有 承诺 和 曾是 已解决 到 有 她 ;

所以他们出于对我的真心关怀，劝我不要这么做。——但我已经答应了她，并且决心要得到她；

[æz; əz][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][nəʊ]
as I knew her to be a gracious woman , her poverty was no
作为 我 知道 她 到 是 一个 亲切 女士 , 她 贫困 曾是 不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
objection to me ,
异议 到 我 ,

我知道她是一位优雅的女士，所以她的贫穷对我来说并非障碍。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
as they had nothing else to say against her .
作为 他们 有 没有什么 别的 到 说 反对 她 .

因为他们已经没有什么可以指责她的了。

[wen] [maɪ] [frendz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
When my friends found that they could not alter my opinion respecting her ,
什么时候 我的 朋友们 成立 那 他们 可以 不是 改变 我的 观点 尊重 她 ,

当我的朋友们发现他们无法改变我对她的看法时，

[ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]
they wrote to Mr . Allen , the Minister she attended , to persuade her
他们 写道 到 先生 . 艾伦 , 这 部长 她 参加 , 到 说服 她

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ;
to leave me ;
到 离开 我 ;

他们写信给艾伦先生（她所侍奉的牧师），劝她离开我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [duː; də][æz; əz]
but he replied that he would not interfere at all , that we might do as
但 他 回复 那 他 会 不是 干扰 在 全部 , 那 我们 可能 做 作为

[wiː; wi] [wʊd] .
we would .
我们 会 .

但他回答说他完全不会干涉，我们可以做我们想做的事。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [waɪfs] ['lɪt(ə)l] [det] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I was resolved that all my wife's little debt should be paid before we were
我 曾是 已解决 那 全部 我的 妻子的 小的 债务 应该 是 有薪酬的 前 我们 是

['mærid] ;
married ;
已婚 ;

我决心在结婚前还清妻子所有的小债务；

[səʊ] [ðæt] [ai][səʊld]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][kʊd; kəd]
so that I sold almost every thing I had and with all the money I could
所以 那 我 卖 几乎 每一个 事物 我 有 和 和 全部 这 钱 我 可以

[reɪz] [klɪəd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] ,
raise cleared all that she owed ,
增加 已清除 全部 那 她 欠款 ,

所以我卖掉了几乎所有东西，用我能筹到的所有钱还清了她所有的债务。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɪl] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] ,
and I never did any thing with a better will in all my Life ,
和 我 绝不 做过 任何 事物 和 一个 更好的 将要 在 全部 我的 生活 ,

我一生中从未出于好意做过任何事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
because I firmly believed that we should be very happy together , and so it
因为 我 牢牢 相信 那 我们 应该 是 非常 快乐的 一起 , 和 所以 它

[prɑːvd] ,
prov'd ,
已提供 ,

因为我坚信我们应该在一起非常幸福，事实也证明了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
for she was given me from the LORD .
为了 她 曾是 给定 我 从 这 主 .

因为她是耶和华赐给我的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ri'pent] ,
And I have found her a blessed partner , and we have never repented ,
和 我 有 成立 她 一个 蒙福 伙伴 , 和 我们 有 绝不 悔改 ,

我为她找到了一个幸福的伴侣，我们从未后悔过。

[ðəʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] ['meni] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .
tho ' we have gone through many great troubles and difficulties .
虽然 - 我们 有 已消失 通过 许多 伟大的 麻烦 和 困难 .

尽管我们经历了许多巨大的困难和挫折。

[maɪ] [waɪf] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'striːmli] [wel] ;
My wife got a very good living by weaving , and could do extremely well ;
我的 妻子 得到 一个 非常 好的 活的 经过 编织 , 和 可以 做 极其 出色地 ;

我妻子靠织布过着非常好的生活，而且织得非常好；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːvəz] ;
but just at that time there was great disturbance among the weavers ;
但 只是 在 那 时间 那里 曾是 伟大的 干扰 之中 这 织工 ;

但就在那时，织工们之间发生了很大的骚动；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][maɪ][waɪf] [wɜːk] ,
so that I was afraid to let my wife work ,
所以 那 我 曾是 害怕的 到 让 我的 妻子 工作 ,

所以我不敢让妻子工作。

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['raɪətə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] , ['pɒsəbli] ,
least they should insist on my joining the rioters which I could not think of , and , possibly ,
至少 他们 应该 坚持 在 我的 加入 这 暴徒 哪个 我 可以 不是 思考 的 , 和 , 可能 ,

他们至少应该坚持让我加入暴徒行列，这是我根本想不到的，而且，或许，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] . —
if I had refused to do so they would have knock'd me on the head . —
如果 我 有 拒绝 到 做 所以 他们 会 有 - 我 在 这 头 . —

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [maɪ][waɪf][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ɪm'plɔɪ] ,
So that by these means my wife could get no employ ,
所以 那 经过 这些 方法 我的 妻子 可以 得到 不 采用 ,

如果我拒绝这样做，他们就会打我的头。——这样一来，我的妻子就找不到工作了。

['naɪðə(r)][hæd; həd][ai] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]['fæməli] .
neither had I work enough to maintain my family .
两者都不 有 我 工作 足够的 到 维持 我的 家庭 .

我也没有足够的收入来养家糊口。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔːl] [ðiːz] [mɪs'fɔːtʃənz] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .
We had not yet been married a year before all these misfortunes overtook us .
我们 有 不是 然而 到过 已婚 一个 年 前 全部 这些 不幸 超越 我们 .

我们结婚还不到一年，就接连遭遇了这些不幸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [siːmd] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Just at this time a gentleman , that seemed much concerned for us ,
只是 在 这 时间 一个 绅士 , 那 似乎 很多 担心的 为了 我们 ,

就在这时，一位先生，他似乎非常关心我们，

[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['esɪks] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪd] .
advised me to go into Essex with him and promised to get me employed .
建议 我 到 去 进入 埃塞克斯 和 他 和 承诺 到 得到 我 受雇 .
— [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [prə'pəʊz(ə)l] ,
— I accepted his kind proposal ,
— 我 公认 他的 种类 提议 ,

他建议我跟他一起去埃塞克斯，并承诺会帮我找到工作。——我接受了他的好意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
and he spoke to a friend of his , a Quaker , a gentleman of large
和 他 辐 到 一个 朋友 的 他的 , 一个 贵格会 , 一个 绅士 的 大的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

他与他的一位朋友——一位贵格会教徒，一位家境殷实的绅士——谈起了这件事。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
who resided a little way out of the town of Colchester , his name was
WHO 居住地 一个 小的 方式 出去 的 这 镇 的 科尔切斯特 , 他的 姓名 曾是
- ;
Handbarar ;
- ;

他住在科尔切斯特镇外不远的地方，名叫汉德巴拉尔；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] .
he ordered his steward to set me to work .
他 订购 他的 管家 到 放 我 到 工作 .

他命令管家安排我干活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [maɪ'self] .
There were several employed in the same way with myself .
那里 是 一些 受雇 在 这 相同的 方式 和 我 .

和我一样受雇的还有好几个人。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəʊ] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [smɔːl] . —
I was very thankful and contented though my wages were but small . —
我 曾是 非常 感恩 和 满足 尽管 我的 工资 是 但 小的 . —
[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [eɪt] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I was allowed but eight pence a day ,
我 曾是 允许 但 八 便士 一个 天 ,

虽然工资微薄，但我非常感激，也很满足——我每天只有八便士的工资。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and found myself ; but after I had been in this situation for a
和 成立 我 ; 但 后 我 有 到过 在 这 情况 为了 一个
['fɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

我发现自己；但两周后，我发现自己身处这种境地，

[maɪ] ['mɑːstə(r)] , ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
my Master , being told that a Black was at work for him ,
我的 掌握 , 存在 讲述 那 一个 黑色的 曾是 在 工作 为了 他 ,

我的主人听说有个黑人在他手下工作，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
had an inclination to see me .
有 一个 倾角 到 看 我 .

很想见我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He was pleased to talk to me for some time ,
他 曾是 高兴 到 讲话 到 我 为了 一些 时间 ,

他很高兴能和我聊一会儿,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ai][hæd; həd] ; [wen] [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
and at last enquired what wages I had ; when I told him he declared ,
和 在 最后的 询问 什么 工资 我 有 ; 什么时候 我 讲述 他 他 声明 ,

最后他问我工资是多少;当我告诉他后,他说道:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]
it was too little , and immediately ordered his Steward to let me have
它 曾是 也 小的 , 和 立即地 订购 他的 管家 到 让 我 有
[ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] ,
eighteen pence a day ,
十八 便士 一个 天 ,

这太少了,他立即命令管家每天给我十八便士。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [ðen] [dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] .
which he constantly gave me after ; and I then did extremely well .
哪个 他 不断地 给予 我 后 ; 和 我 然后 做过 极其 出色地 .

他之后一直给我这些;而我当时表现得非常好。

[ai][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ai] [keɪm] [fɜːst][ə'ləʊn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
I did not bring my wife with me : I came first alone and it was my design ,
我 做过 不是 带来 我的 妻子 和 我 : 我 来了 第一的 独自的 和 它 曾是 我的 设计 ,

我没有带妻子一起来:我独自一人先来的,这是我自己的计划。

[ɪf] [θɪŋz] ['ɑːnsə(r)d] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
if things answered according to our wishes ,
如果 事物 回答 根据 到 我们的 愿望 ,

如果事情按照我们的意愿发展,

[tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to send for her — I was now thinking to desire her to
到 发送 为了 她 — 我 曾是 现在 思维 到 欲望 她 到
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [rəsiːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːt]
come to me when I receiv'd a letter to inform me she was just brought
来 到 我 什么时候 我 已收到 一个 信 到 通知 我 她 曾是 只是 带来
[tuː; tə][bed][ænd; ənd][ɪn][wɒnt][ɒv; əv] ['meni] ['nesəsəriz] . — [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl]
to bed and in want of many necessaries . — This news was a great trial
到 床 和 在 想 的 许多 必需品 . — 这 消息 曾是 一个 伟大的 审判
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
to me and a fresh affliction :
到 我 和 一个 新鲜的 痛苦 :

我正想着要不要请她来,这时却收到一封信,说她刚卧床不起,需要很多东西。——这消息对我来说是个巨大的打击,又添了一件烦心事。

[bʌt; bət][maɪ][gɒd] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['mɜːsi] ,
but my God , faithful and abundant in mercy ,
但 我的 上帝 , 忠实 和 丰富 在 怜悯 ,

但我的上帝,信实且满有怜悯,

[fə'sʊk] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . — [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ,
forsook me not in this trouble . — As I could not read English ,
放弃 我 不是 在 这 麻烦 . — 作为 我 可以 不是 读 英语 ,

在这场困境中,他没有抛弃我。——因为我看不懂英文,

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd] ,
I was obliged to apply to some one to read the letter I received ,
我 曾是 有义务 到 申请 到 一些 一 到 读 这 信 我 已收到 ,

我不得不请人帮我读一下收到的那封信。

['relətɪv] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
relative to my wife .
相对的 到 我的 妻子 .

与我妻子有亲戚关系。

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
I was directed by the good Providence of God to a worthy young gentleman
我 曾是 指导 经过 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 到 一个 值得 年轻的 绅士
, [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,
, a Quaker ,
, 一个 贵格会 ,

蒙上帝眷顾，我遇到了一位品德高尚的年轻绅士，一位贵格会教徒。

[ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] . — [ai][dɪ'zaɪəd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd]
and friend of my Master . — I desired he would take the trouble to read
和 朋友 的 我的 掌握 . — 我 想要的 他 会 拿 这 麻烦 到 读
[maɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
my letter for me ,
我的 信 为了 我 ,

也是我主人的朋友。——我希望他能抽出时间帮我读一下我的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] - [wɪð] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æt; ət]
which he readily comply'd with and was greatly moved and affected at
哪个 他 容易 - 和 和 曾是 非常 已搬 和 做作的 在
[ðə; ði] ['kɒntents] ;
the contents ;
这 内容 ;

他欣然接受，并对内容深感感动；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
insomuch that he said he would undertake to make a gathering for me ,
就此而言 那 他 说 他 会 承担 到 制作 一个 采集 为了 我 ,

他甚至说他会为我安排一次聚会，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
which he did and was the first to contribute to it himself .
哪个 他 做过 和 曾是 这 第一的 到 贡献 到 它 他自己 .

他确实这么做了，而且是第一个亲自参与其中的人。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][sent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [tuː; tə]
The money was sent that evening to London by a person who happen'd to
这 钱 曾是 发送 那 晚上 到 伦敦 经过 一个 人 WHO 发生了 到
[biː; bi]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] :
be going there :
是 去 那里 :

当晚，一位恰巧要去伦敦的人把钱寄到了伦敦：

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] ,
nor was this All the goodness that I experienced from these kind friends ,
也不 曾是 这 全部 这 善良 那 我 经验丰富的 从 这些 种类 朋友们 ,

但这并非我从这些善良的朋友身上感受到的全部美好。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][waɪf] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
for , as soon as my wife came about and was fit to travel ,
为了 , 作为 很快 作为 我的 妻子 来了 关于 和 曾是 合身 到 旅行 ,

因为，一旦我妻子康复并能够旅行，

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɛns]
they sent for her to me , and were at the whole expence
他们 发送 为了 她 到 我 ， 和 是 在 这 所有的 费用
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
of her coming ;
的 她 未来 ；

他们派人把她请来见我，费用全由他们承担；

[səʊ] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɪəd] [θruː] ['evri] ['trʌb(ə)l]
so evidently has the love and mercy of God appeared through every trouble
所以 显然 有 这 爱 和 怜悯 的 上帝 出现 通过 每一个 麻烦
[ðæt] ['evə(r)] [ai] [ɪk'spɪəriənst] .
that ever I experienced .
那 曾经 我 经验丰富的 .

因此，在我所经历的每一次苦难中，都明显地彰显了上帝的爱和怜悯。

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . — [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
We went on very comfortably all the summer . — We lived in a little
我们 去 在 非常 舒适地 全部 这 夏天 . — 我们 居住地 在 一个 小的
['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] ;
cottage near Mr . Handbarrar's House ;
小屋 靠近 先生 . - 房子 ；

整个夏天我们都过得很舒适。——我们住在汉德巴拉尔先生家附近的一间小木屋里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
but when the winter came on I was discharged , as he had no further
但 什么时候 这 冬天 来了 在 我 曾是 出院 ， 作为 他 有 不 更远
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
occasion for me .
场合 为了 我 .

但冬天来临后，我就被解雇了，因为他不再需要我了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
And now the prospect began to darken upon us again .
和 现在 这 前景 开始 到 变暗 之上 我们 再次 .

现在，前景再次变得黯淡起来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
We thought it most adviseable to move our habitation a little nearer to
我们 想法 它 最多 建议 到 移动 我们的 居住地 一个 小的 更近 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the Town ,
这 镇 ，

我们认为最好把住处搬到离镇子更近的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
as the house we lived in was very cold , and wet , and ready to
作为 这 房子 我们 居住地 在 曾是 非常 寒冷的 ， 和 湿的 ， 和 准备好 到
['tʌmb(ə)l] [daʊn] .
tumble down .
翻滚 向下 .

我们住的房子又冷又潮湿，感觉随时都会倒塌。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [greɪt] ,
The boundless goodness of GOD to me has been so very great ,
这 无边无际 善良 的 上帝 到 我 有 到过 所以 非常 伟大的 ，

上帝对我的恩慈无边无际，真是太伟大了。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
that with the most humble gratitude I desire to prostrate myself before Him ;
那 和 这 最多 谦逊的 感激 我 欲望 到 前列腺 我 前 他 ；

我愿以最谦卑的感恩之心，向祂俯伏在地；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
for I have been wonderfully supported in every affliction .
为了 我 有 到过 太棒了 有 在 每一个 痛苦 .

因为我在每一场苦难中都得到了极大的支持。

[maɪ] [gɒd] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] .
My GOD never left me .
我的 上帝 绝不 左边 我 .

我的上帝从未离开过我。

[ai] [pə'siːvd] [lait] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑːknəs] .
I perceived light still through the thickest darkness .
我 感知 光 仍然 通过 这 最厚 黑暗 .

即使在最浓重的黑暗中，我仍然能看到光亮。

[maɪ][dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bəʊθ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
My dear wife and I were now both unemployed , we could get nothing to
我的 亲爱的 妻子 和 我 是 现在 两个都 失业 , 我们 可以 得到 没有什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

我和我亲爱的妻子现在都失业了，我们无事可做。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][prɑːvd] [rɪ'mɑːkəbli] [sɪ'vɪə(r)] ,
The winter prov'd remarkably severe ,
这 冬天 已提供 非常 严重 ,

这个冬天异常严寒。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] [ɪ'mædʒɪnəbl] . — [ai][wɒz; wəz]
and we were reduc'd to the greatest distress imaginable . — I was
和 我们 是 - 到 这 最 痛苦 可以想象的 . — 我 曾是
['ɔːlweɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ;
always very shy of asking for any thing ;
总是 非常 害羞的 的 问 为了 任何 事物 ;

我们陷入了难以想象的困境。——我一直很害羞，不敢开口求人；

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][beg] ; ['naɪðə(r)][dɪd][ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)]['wɒnts][tuː; tə]['eni]
I could never beg ; neither did I chuse to make known our wants to any
我 可以 绝不 求 ; 两者都不 做过 我 选择 到 制作 已知 我们的 想要 到 任何
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我从不乞讨；我也从未选择向任何人透露我们的需求。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][lɑːst]
for fear of offending as we were entire strangers ; but our last
为了 害怕 的 犯罪 作为 我们 是 全部的 陌生人 ; 但 我们的 最后的
[bɪt][ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
bit of bread was gone ,
少量 的 面包 曾是 已消失 ,

我们素不相识，怕冒犯对方；但我们最后一点面包也吃完了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'pɔːt]
and I was obliged to think of something to do for our support
和 我 曾是 有义务 到 思考 的 某物 到 做 为了 我们的 支持
. — [ai][dɪd][nɒt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] ;
. — I did not mind for myself at all ;
. — 我 做过 不是 头脑 为了 我 在 全部 ;

我不得不考虑如何维持生计。——我倒是不介意自己做什么；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][wɒnt] [pɪrkd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] . —
but to see my dear wife and children in want pierc'd me to the heart . —
但 到 看 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 在 想 穿孔 我 到 这 心 . —
[ai] [naʊ] - [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
I now blam'd myself for bringing her from London ,
我 现在 - 我 为了 带来 她 从 伦敦 ,

但看到我亲爱的妻子和孩子们生活困苦，我的心如刀绞。——我现在后悔当初把她从伦敦带回来。

[æz; əz] ['daʊtləs] [hæd; həd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə]
as doubtless had we continued there we might have found friends to
作为 毫无疑问 有 我们 持续 那里 我们 可能 有 成立 朋友们 到
[kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .
keep us from starving .
保持 我们 从 饥饿 .

毫无疑问，如果我们继续留在那里，或许能找到朋友，让我们不至于挨饿。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [rɪ'mɑːkəbli] [diːp] ;
The snow was at this season remarkably deep ;
这 雪 曾是 在 这 季节 非常 深的 ;

这个季节的积雪异常厚；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .
so that we could see no prospect of being relieved .
所以 那 我们 可以 看 不 前景 的 存在 松了口气 .

因此，我们看不到任何获救的希望。

[ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [step] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
In this melancholy situation , not knowing what step to pursue ,
在 这 忧郁 情况 , 不是 会心 什么 步 到 追求 ,

在这种令人沮丧的情况下，不知该采取下一步行动，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [keɪs] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['gɑːrdənər] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]
I resolved to make my case known to a Gentleman's Gardiner that lived near
我 已解决 到 制作 我的 案件 已知 到 一个 绅士的 加德纳 那 居住地 靠近
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我决定把我的情况告诉住在我们附近的一位绅士园丁。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ]
and entreat him to employ me : but when I came to him , my courage
和 恳求 他 到 采用 我 : 但 什么时候 我 来了 到 他 , 我的 勇气
[feɪld] [ˌem 'iː] ,
failed me ,
失败的 我 ,

我恳求他雇用我；但当我到他那里时，我却失去了勇气。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . — [ai] [ɪn'devə(r)] [ɔːl]
and I was ashamed to make known our real situation . — I endeavoured all
和 我 曾是 羞愧 到 制作 已知 我们的 真实的 情况 . — 我 努力 全部
[ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ,
I could to prevail on him to set me to work ,
我 可以 到 占上风 在 他 到 放 我 到 工作 ,

我羞于透露我们的真实处境。——我竭尽全力说服他让我工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] : [hiː; hi] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] :
but to no purpose : he assur'd me it was not in his power :
但 到 不 目的 : 他 保证 我 它 曾是 不是 在 他的 力量 :

但这一切都无济于事：他向我保证，这不在他的掌控之中：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
but just as I was about to leave him ,
但 只是 作为 我 曾是 关于 到 离开 他 ,

但就在我即将离开他的时候，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [ək'sept][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kærəts] ?
he asked me if I would accept of some Carrots ?
他 问 我 如果 我 会 接受 的 一些 胡萝卜 ?

他问我是否愿意接受一些胡萝卜?

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
I took them with great thankfulness and carried them home : he gave me
我 采取 他们 和 伟大的 感恩 和 携带 他们 家 : 他 给予 我
[fɔː(r)] ,
four ,
四 ,

我满怀感激地接过它们，带回了家：他给了我四个，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] . — [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] ,
they were very large and fine . — We had nothing to make fire with ,
他们 是 非常 大的 和 美好的 . — 我们 有 没有什么 到 制作 火 和 ,

它们个头很大，而且很漂亮。——我们没有东西可以生火。

[səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɔɪl] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
so consequently could not boil them : But was glad to have them
所以 最后 可以 不是 熬 他们 : 但 曾是 高兴的 到 有 他们
[tuː; tə] [iːt] [rɔː] .
to eat raw .
到 吃 生的 .

因此，他无法将它们煮熟；但他很高兴能生吃它们。

['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnfənt] ; [səʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
Our youngest child was quite an infant ; so that my wife was obliged to
我们的 最小的 孩子 曾是 相当 一个 婴儿 ; 所以 那 我的 妻子 曾是 有义务 到
[tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
chew it ,
嚼 它 ,

我们最小的孩子当时还是个婴儿，所以我妻子不得不把它嚼碎。

[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . — [wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑː'selvz]
and fed her in that manner for several days . — We allowed ourselves
和 美联储 她 在 那 方式 为了 一些 天 . — 我们 允许 我们自己
[bʌt; bət][wʌn] ['evri] [deɪ] ,
but one every day ,
但 一 每一个 天 ,

我们就这样喂了她好几天。——我们自己每天只允许喂她一次。

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːst] - [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪ] .
least they should not last ' till we could get some other supply .
至少 他们 应该 不是 最后的 - 直到 我们 可以 得到 一些 其他 供应 .

至少它们应该撑不到我们找到其他补给为止。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ'self] ;
I was unwilling to eat at all myself ;
我 曾是 不情愿 到 吃 在 全部 我 ;

我本人根本不想吃东西；

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [teɪk] ['eni] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
nor would I take any the last day that we continued in this situation ,
也不 会 我 拿 任何 这 最后的 天 那 我们 持续 在 这 情况 ,

我也不会接受我们继续处于这种境地的最后一天。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
as I could not bear the thought that my dear wife and children would be in
作为 我 可以 不是 熊 这 想法 那 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 会 是 在
[wɒnt][ɒv; əv] ['evri] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] .
want of every means of support .
想 的 每一个 方法 的 支持 .

我无法忍受我亲爱的妻子和孩子们会缺乏一切生活必需品的想法。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , - [tɪl] ['aʊə(r)] ['kærəts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] :
We lived in this manner , ' till our carrots were all gone :
我们 居住地 在 这 方式 , - 直到 我们的 胡萝卜 是 全部 已消失 :

我们就这样过着日子，直到胡萝卜全部吃光为止：

[ðen] [maɪ] [waɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lə'ment] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] :
then my Wife began to lament because of our poor babies :
然后 我的 妻子 开始 到 哀叹 因为 的 我们的 贫穷的 婴儿 :

然后，我的妻子开始为我们可怜的孩子们哀叹：

[bʌt; bət][ai] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] ; [stɪl] ['həʊpɪŋ] ,
but I comforted her all I could ; still hoping ,
但 我 安慰 她 全部 我 可以 ; 仍然 希望 ,

但我尽我所能地安慰她；仍然抱有希望，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [maɪ] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌju: 'es][daɪ] :
and believing that my GOD would not let us die :
和 相信 那 我的 上帝 会 不是 让 我们 死 :

并且相信我的上帝不会让我们死：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][baɪ]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]
but that it would please Him to relieve us , which He did by almost a
但 那 它 会 请 他 到 缓解 我们 , 哪个 他 做过 经过 几乎 一个
['mɪrək(ə)l] .
Miracle .
奇迹 .

但祂乐意解救我们，而祂几乎以奇迹般的方式做到了这一点。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] ,
We went to bed , as usual , before it was quite dark ,
我们 去 到 床 , 作为 通常 , 前 它 曾是 相当 黑暗的 ,

我们像往常一样，在天黑之前就上床睡觉了。

([æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['faɪə(r)][nɔ:(r)]['kænd(ə)l]) [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [lɒŋ]
(as we had neither fire nor candle) but had not been there long
(作为 我们 有 两者都不 火 也不 蜡烛) 但 有 不是 到过 那里 长的
[bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] & - [ɪf] [dʒeɪmz] ['ælbət] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
before some person knocked at the door & enquir'd if James Albert lived there
前 一些 人 敲门 在 这 门 & - 如果 詹姆斯 阿尔伯特 居住地 那里
?
?
?

（因为我们既没有火也没有蜡烛）但我们没待多久，就有人敲门询问詹姆斯·阿尔伯特是否住在这里？

[ai] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪ'mi:diətli] ;
I answer'd in the affirmative , and rose immediately ;
我 已回答 在 这 肯定 , 和 玫瑰 立即地 ;

我回答说是，然后立即起身；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [ðə; ði][dɔ:(r)][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][æn; ən]
as soon as I open'd the door I found it was the servant of an
作为 很快 作为 我 打开 这 门 我 成立 它 曾是 这 仆人 的 一个
['emɪnənt] [ə'tɜ:ni] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['kɒltʃɛstə] . — [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð]
eminent Attorney who resided at Colchester . — He ask'd me how it was with
杰出 律师 WHO 居住地 在 科尔切斯特 . — 他 问 我 如何 它 曾是 和
[ˌem 'i:] ?
me ?
我 ?

我一打开门就发现，来人是科尔切斯特一位著名律师的仆人。他问我感觉如何?

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['ɔ:lməʊst] - ?
if I was not almost starv'd ?
如果 我 曾是 不是 几乎 - ?

如果我不是几乎饿死的话?

[ai] [bɜ:st] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] .
I burst out a crying , and told him I was indeed .
我 爆裂 出去 一个 哭泣 , 和 讲述 他 我 曾是 的确 .

我突然嚎啕大哭，告诉他我确实是。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
He said his master suppos'd so , and that he wanted to speak with me ,
他 说 他的 掌握 假设 所以 , 和 那 他 通缉 到 说话 和 我 ,

他说他的主人也这么认为，并且想和我谈谈。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪm] .
and I must return with him .
和 我 必须 返回 和 他 .

我必须和他一起回去。

[ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dæni:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , [gʊd] ['krɪstʃən] .
This Gentleman's name was Danniel , he was a sincere , good Christian .
这 绅士的 姓名 曾是 丹尼尔 , 他 曾是 一个 真诚 , 好的 基督教 .

这位先生名叫丹尼尔，他是一位真诚善良的基督徒。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] ['fri:kwəntli] [wen] [ai] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]
He used to stand and talk with me frequently when I work'd in the road
他 用过的 到 站立 和 讲话 和 我 频繁地 什么时候 我 工作 在 这 路
[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ,
for Mr . Handbarrar ,
为了 先生 . - ,

我以前在汉德巴拉先生的路上工作时，他经常站起来和我聊天。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'i:] [hɪm'self] ,
and would have employed me himself ,
和 会 有 受雇 我 他自己 ,

他本人也愿意雇用我。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [wɜ:k] . — [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]
if I had wanted work . — When I came to his house he told me that he
如果 我 有 通缉 工作 . — 什么时候 我 来了 到 他的 房子 他 讲述 我 那 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [leɪt] ,
had thought a good deal about me of late ,
有 想法 一个 好的 交易 关于 我 的 晚的 ,

如果我想要工作的话。——我去他家的时候，他告诉我他最近一直在想我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [wɒnt] ,
and was apprehensive that I must be in want ,
和 曾是 忧虑 那 我 必须 是 在 想 ,

我担心自己一定生活困苦，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

and could not be satisfied till he sent to enquire after me .

和 可以 不是 是 使满意 直到 他 发送 到 查询 后 我 .

直到他派人来询问我的情况，他才感到满意。

[ai] [meɪd] [nəʊn] [maɪ] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ;

I made known my distress to him , at which he was greatly affected ;

我 制成 已知 我的 痛苦 到 他 ， 在 哪个 他 曾是 非常 做作的 ；

我向他倾诉了我的痛苦，他听后非常感动；

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] ; [ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

and generously gave me a guinea ; and promis'd to be kind to me

和 慷慨地 给予 我 一个 几内亚 ； 和 承诺 到 是 种类 到 我

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

in future .

在 未来 .

他慷慨地给了我一枚金币，并承诺以后会善待我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] .

I could not help exclaiming .

我 可以 不是 帮助 惊呼 .

我忍不住惊呼出声。

[əʊ][ðə; ði] ['baʊndləs] ['məːsi] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] !

O the boundless mercies of my God !

哦 这 无边无际 怜悯 的 我的 上帝 ！

我的上帝何等仁慈！

[ai] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌem 'iː] ;

I pray'd unto Him , and He has heard me ;

我 祈祷 到 他 ， 和 他 有 听到 我 ；

我向他祈祷，他垂听了我的祈祷；

[ai] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prəzɜːvd] [ˌem 'iː] : [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪz]

I trusted in Him and He has preserv'd me : where shall I begin to praise

我 可信 在 他 和 他 有 保存 我 ： 在哪里 将 我 开始 到 称赞

[hɪm] ,

Him ,

他 ，

我信靠祂，祂保守了我：我该从何说起赞美祂呢？

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʌv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ?

or how shall I love Him enough ?

或者 如何 将 我 爱 他 足够的 ？

我该如何才能足够爱他呢？

[ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd]

I went immediately and bought some bread and cheese and coal and

我 去 立即地 和 买 一些 面包 和 奶酪 和 煤炭 和

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

carried it home .

携带 它 家 .

我立刻去买了些面包、奶酪和煤炭，然后带回了家。

[maɪ][dɪə(r)][waɪf][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

My dear wife was rejoiced to see me return with something to eat .

我的 亲爱的 妻子 曾是 欣喜若狂 到 看 我 返回 和 某物 到 吃 .

我亲爱的妻子看到我带了吃的回来，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] , [waɪl] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

She instantly got up and dressed our Babies , while I made a fire ,

她 即刻 得到 向上 和 穿着 我们的 婴儿 ， 尽管 我 制成 一个 火 ，

她立刻起身给孩子们穿衣服，而我则去生火。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][nəʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði][lænd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] . — [wiː; wi]
and the first Nobility in the land never made a more comfortable meal . — We
和 这 第一的 贵族 在 这 土地 绝不 制成 一个 更多的 舒服的 一顿饭 . — 我们
[dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . — [suːn]
did not forget to thank the LORD for all his goodness to us . — Soon
做过 不是 忘记 到 感谢 这 主 为了 全部 他的 善良 到 我们 . — 很快
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

全国最尊贵的贵族们也从未享用过如此丰盛的餐点。——我们没有忘记感谢上帝赐予我们的一切恩惠。——此后不久，

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)]['dænjəl] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]
as the spring came on , Mr . Peter Daniel employed me in helping to pull
作为 这 春天 来了 在 , 先生 . 彼得 丹尼尔 受雇 我 在 帮助 到 拉
[daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] ,
down a house ,
向下 一个 房子 ,

春天到来时，彼得·丹尼尔先生雇佣我帮忙拆房子。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and rebuilding it .
和 重建 它 .

并重建它。

[ai][hæd; həd] [ðen] ['veri] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪm'plɔɪ] : [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,
I had then very good work , and full employ : he sent for my wife ,
我 有 然后 非常 好的 工作 , 和 满的 采用 : 他 发送 为了 我的 妻子 ,

当时我有一份非常好的工作，而且很忙：他派人来接我妻子，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] ,
and children to Colchester ,
和 孩子们 到 科尔切斯特 ,

以及前往科尔切斯特的孩子们，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . — [ai] [həʊp]
and provided us a house where we lived very comfortably . — I hope
和 假如 我们 一个 房子 在哪里 我们 居住地 非常 舒适地 . — 我 希望
[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] .
I shall always gratefully acknowledge his kindness to myself and family .
我 将 总是 感激不尽 承认 他的 仁慈 到 我 和 家庭 .

他还为我们提供了一栋房子，让我们住得非常舒适。——我希望我永远都能感激他对我及家人的恩情。

[ai] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
I worked at this house for more than a year , till it was finished ;
我 工作 在 这 房子 为了 更多的 比 一个 年 , 直到 它 曾是 完成的 ;

我在这座房子里工作了一年多，直到它完工；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['sevrəl] [sək'sesɪvli] ,
and after that I was employed by several successively ,
和 后 那 我 曾是 受雇 经过 一些 依次 ,

之后我先后受雇于几家公司，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
and was never so happy as when I had something to do ;
和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 我 有 某物 到 做 ;

每当我有事可做时，我都会感到无比快乐；

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [slæk] ,
but perceiving the winter coming on , and work rather slack ,
但 感知 这 冬天 未来 在 , 和 工作 相当 松弛 ,

但眼见冬天临近，工作也比较清闲，

[ai][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm]

I was apprehensive that we should again be in want or become troublesome

我 曾是 忧虑 那 我们 应该 再次 是 在 想 或者 变得 麻烦的

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .

to our friends .

到 我们的 朋友们 .

我担心我们会再次陷入困境，或者给朋友们带来麻烦。

[ai][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æn; ən]['ɒfə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd]

I had at this time an offer made me of going to Norwich and

我 有 在 这 时间 一个 提供 制成 我 的 去 到 诺维奇 和

['hævɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪ] . — [maɪ][waɪf] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

having constant employ . — My wife seemed pleased with this proposal ,

拥有 持续的 采用 . — 我的 妻子 似乎 高兴 和 这 提议 ,

当时有人邀请我去诺维奇工作，而且工作性质稳定。——我妻子似乎对这个提议很满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [mait] [get] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

as she supposed she might get work there in the weaving - manufactory ,

作为 她 据称 她 可能 得到 工作 那里 在 这 编织 - 工厂 ,

她心想自己或许能在纺织厂找到工作。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ,

being the business she was brought up to ,

存在 这 商业 她 曾是 带来 向上 到 ,

这是她从小就接触的行业。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðeə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] ;

and more likely to succeed there than any other place ;

和 更多的 可能 到 成功 那里 比 任何 其他 地方 ;

而且在那里比在任何其他地方都更有可能成功；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn]

and we thought as we had an opportunity of moving to a Town

和 我们 想法 作为 我们 有 一个 机会 的 移动 到 一个 镇

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ədvɪzəbəl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

where we could both be employ'd it was most adviseable to do so ;

在哪里 我们 可以 两个都 是 受雇 它 曾是 最多 建议 到 做 所以 ;

我们认为，既然有机会搬到我们俩都能找到工作的城镇，那么这样做是最明智的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [wiː; wi] [mait] ['set(ə)l][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . — [wen] [ðɪs] [step]

and that probably we might settle there for our lives . — When this step

和 那 大概 我们 可能 定居 那里 为了 我们的 生活 . — 什么时候 这 步

[wɒz; wəz] [ɒn] ,

was resolv'd on ,

曾是 已解决 在 ,

而且我们很可能就在那里定居，度过余生。——当这一决定做出后，

[ai] [went] [fɜːst] [ə'ləʊn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ; [wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [ri'pent] ['ɑːftə(r)] ,

I went first alone to see how it would answer ; which I very much repented after ,

我 去 第一的 独自的 到 看 如何 它 会 回答 ; 哪个 我 非常 很多 悔改 后 ,

我先独自前往，想看看它会如何回应；事后我非常后悔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][send][maɪ][waɪf] ['eni] [sə'plaɪ] ,

for it was not in my power immediately to send my wife any supply ,

为了 它 曾是 不是 在 我的 力量 立即地 到 发送 我的 妻子 任何 供应 ,

因为我当时无力立即给妻子送任何物资。

[æz; əz][ai] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][kaɪnd][nɔː(r)] [kənˈsɪdərət] ;
as I fell into the hands of a Master that was neither kind nor considerate ;
作为 我 跌倒 进入 这 双手 的 一个 掌握 那 曾是 两者都不 种类 也不 周到 ;

当我落入一位既不仁慈也不体贴的主人手中时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [greɪt] [dɪˈstres] ,
and she was reduced to great distress ,
和 她 曾是 减少 到 伟大的 痛苦 ,

她痛苦万分。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ,
so that she was oblig'd to sell the few goods that we had ,
所以 那 她 曾是 有义务 到 卖 这 很少 商品 那 我们 有 ,

因此她不得不卖掉我们仅有的几件货物。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
and when I sent for her was under the disagreeable necessity of
和 什么时候 我 发送 为了 她 曾是 在下面 这 令人不快的 必要性 的
[ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][bed] .
parting with our bed .
离别 和 我们的 床 .

当我派人去接她时，我却不得不忍痛割爱，离开我们的床。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɒrɪdʒ] [ai][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ruːm] [ˈredi] [ˈfɜːnɪʃt] . — [ai] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
When she came to Norwich I hired a room ready furnished . — I experienced a
什么时候 她 来了 到 诺维奇 我 雇用 一个 房间 准备好 提供 . — 我 经验丰富的 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːstə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd]
great deal of difference in the carriage of my Master from what I had
伟大的 交易 的 不同之处 在 这 运输 的 我的 掌握 从 什么 我 有
[biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˈʌðə(r)] [ˈmɑːstəz] .
been accustomed to from some of my other Masters .
到过 习惯 到 从 一些 的 我的 其他 大师 .

她来到诺里奇时，我租了一间家具齐全的房间。——我发现我的主人的举止与我以前遇到的其他一些主人截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . — [maɪ][waɪf][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [luːm]
He was very irregular in his payments to me . — My wife hired a loom
他 曾是 非常 不规律的 在 他的 付款 到 我 . — 我的 妻子 雇用 一个 织布机
[ænd; ənd] [wəʊv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleʒə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][duː; də] [ˈveri] [wel] ,
and wove all the leisure time she had and we began to do very well ,
和 编织 全部 这 闲暇 时间 她 有 和 我们 开始 到 做 非常 出色地 ,

他支付给我的款项非常不规律。——我妻子租了一台织布机，利用所有空闲时间织布，我们开始过上了好日子。

[tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvərˈteɪkən][baɪ] [freʃ] [misˈfɔːtʃənz] .
till we were overtaken by fresh misfortunes .
直到 我们 是 被超越 经过 新鲜的 不幸 .

直到我们遭遇新的不幸。

[ˈaʊə(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl]
Our three poor children fell ill of the small pox ; this was a great trial
我们的 三 贫穷的 孩子们 跌倒 患病的 的 这 小的 天花 ; 这 曾是 一个 伟大的 审判
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
to us ;
到 我们 ;

我们家三个可怜的孩子都得了天花，这对我们来说是一场巨大的考验。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][maɪ'self][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'seɪkən] . — [ænd; ənd][ai]
but still I was persuaded in myself we should not be forsaken . — And I
但 仍然 我 曾是 被说服 在 我 我们 应该 不是 是 被遗弃的 . — 和 我
[dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dɪə(r)] ['pɑːrtnərz] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
did all in my power to keep my dear partner's spirits from sinking .
做过 全部 在 我的 力量 到 保持 我的 亲爱的 合伙人的 烈酒 从 下沉 .

但我仍然坚信我们不应该被抛弃。——我竭尽全力不让我的亲爱的伙伴意志消沉。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Her whole attention now was taken up with the children as she could
她 所有的 注意力 现在 曾是 已采取 向上 和 这 孩子们 作为 她 可以
[maɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
mind nothing else ,
头脑 没有什么 别的 ,

她现在所有的注意力都集中在孩子们身上，其他什么都顾不上了。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][get][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and all I could get was but little to support a family in such a
和 全部 我 可以 得到 曾是 但 小的 到 支持 一个 家庭 在 这样的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

而我所能得到的，仅仅是勉强维持一个家庭在这种情况下的生活。

[bɪ'saɪd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm] ,
beside paying for the hire of our room ,
旁 付费 为了 这 聘请 的 我们的 房间 ,

除了支付房间租金之外，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mɪt] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] :
which I was obliged to omit doing for several weeks :
哪个 我 曾是 有义务 到 忽略 正在做 为了 一些 周 :

因此，我不得不暂停这项工作好几个星期：

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [wʊd] [nɒt][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ,
but the woman to whom we were indebted would not excuse us ,
但 这 女士 到 谁 我们 是 负债累累 会 不是 原谅 我们 ,

但是，我们所亏欠的那位女士却不会原谅我们。

[ðəʊ] - [ai] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['veri] [fɜːst] ['mʌni] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɑːftə(r)][maɪ]
tho ' I promised she should have the very first money we could get after my
虽然 - 我 承诺 她 应该 有 这 非常 第一的 钱 我们 可以 得到 后 我的
['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'baʊt] ,
children came about ,
孩子们 来了 关于 ,

虽然我承诺过，等我的孩子出生后，她会第一时间拿到我们挣到的第一笔钱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəlti][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðæt]
but she would not be satisfied and had the cruelty to threaten us that
但 她 会 不是 是 使满意 和 有 这 残酷 到 威胁 我们 那
[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
if we did not pay her immediately she would turn us all into the street .
如果 我们 做过 不是 支付 她 立即地 她 会 转动 我们 全部 进入 这 街道 .

但她并不满足，还残忍地威胁我们，如果我们不立即付钱给她，她就把我们都赶到街上去。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plʌndʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'stres] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
The apprehension of this plunged me in the deepest distress , considering the
这 忧虑 的 这 暴跌 我 在 这 最深处 痛苦 , 考虑 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] :
situation of my poor babies :
情况 的 我的 贫穷的 婴儿 :

想到我可怜的孩子们的处境，这种担忧让我陷入了极度的痛苦之中：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [helθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
if they had been in health I should have been less sensible of this misfortune .
如果 他们 有 到过 在 健康 我 应该 有 到过 较少的 明智的 的 这 不幸 .

如果他们身体健康，我或许不会对这场不幸如此在意。

[bʌt; bət][maɪ] [gɒd] , [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [reɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] .
But My GOD , still faithful to his promise , raised me a friend .
但 我的 上帝 , 仍然 忠实 到 他的 承诺 , 提高 我 一个 朋友 .

但是我的上帝，依然信守承诺，为我带来了一位朋友。

['mɪstə(r)] . ['henri] - , [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stres] ,
Mr . Henry Gurdney , a Quaker , a gracious gentleman heard of our distress ,
先生 . 亨利 - , 一个 贵格会 , 一个 亲切 绅士 听到 的 我们的 痛苦 ,

亨利·格德尼先生是一位贵格会教徒，一位和蔼可亲的绅士，他听说了我们的困境，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi]['haɪəd][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ,
he sent a servant of his own to the woman we hired the room of ,
他 发送 一个 仆人 的 他的 自己的 到 这 女士 我们 雇用 这 房间 的 ,

他派了自己的仆人去见我们租住房间的那位女士。

[peɪd] ['aʊə(r)] [rent] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] [luːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
paid our rent , and bought all the goods with my wife's loom and gave it us all .
有薪酬的 我们的 租 , 和 买 全部 这 商品 和 我的 妻子的 织布机 和 给予 它 我们 全部 .

他帮我们付了房租，还用我妻子的织布机买了所有东西，分给了我们所有人。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] ['dʒenərəs] [ækts] ,
Some other gentlemen , hearing of his design , were pleased to assist him in these generous acts ,
一些 其他 先生们 , 听力 的 他的 设计 , 是 高兴 到 协助 他 在 这些 慷慨的 行为 ,

其他一些绅士听闻他的计划后，也乐于协助他完成这些慷慨之举。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] ; ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['tʃɪldrən] [suːn] [keɪm] [ə'baʊt] ;
for which we never can be thankful enough ; after this my children soon came about ;
为了 哪个 我们 绝不 能 是 感恩 足够的 ; 后 这 我的 孩子们 很快 来了 关于 ;

对此我们永远感激不尽；此后不久，我的孩子们就出生了；

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [wel] [ə'gen] ;
we began to do pretty well again ;
我们 开始 到 做 漂亮的 出色地 再次 ;

我们又开始做得相当不错了；

[maɪ][dɪə(r)][waɪf] [hɑːd][ænd; ənd]['kɒnstənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [wɜːk] ,
my dear wife work'd hard and constant when she could get work ,
我的 亲爱的 妻子 工作 难的 和 持续的 什么时候 她 可以 得到 工作 ,

我亲爱的妻子只要能找到工作，就会努力工作，坚持不懈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
but it was upon a disagreeable footing as her employ was so uncertain ,
但 它 曾是 之上 一个 令人不快的 立足点 作为 她 采用 曾是 所以 不确定 ,

但由于她的工作极不稳定，这段关系建立在令人不快的基础上。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ði]
sometimes she could get nothing to do and at other times when the
有时 她 可以 得到 没有什么 到 做 和 在 其他 时代 什么时候 这
['wiːvəz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'sesɪvli]
weavers of Norwich had orders from London they were so excessively
织工 的 诺维奇 有 订单 从 伦敦 他们 是 所以 过度
['hʌrid] ,
hurried ,
慌忙 ,

有时她无事可做，而有时诺维奇的织工们接到伦敦的订单后又被催得非常匆忙。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][əblaɪgd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;
that the people they employ'd were often oblig'd to work on the Sabbath - day ;
那 这 人们 他们 受雇 是 经常 有义务 到 工作 在 这 安息日 - 天 ;

他们雇佣的人经常被迫在安息日工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [waɪf] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ,
but this my wife would never do ,
但 这 我的 妻子 会 绝不 做 ,

但我妻子绝不会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'izinɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get]['aʊə(r)]
and it was matter of uneasiness to us that we could not get our
和 它 曾是 事情 的 不安 到 我们 那 我们 可以 不是 得到 我们的
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mænə(r)] ,
living in a regular manner ,
活的 在 一个 常规的 方式 ,

无法稳定维持生计，这让我们感到不安。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['dɪlɪdʒənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
though we were both diligent , industrious , and willing to work .
尽管 我们 是 两个都 勤奋 , 勤劳 , 和 愿意的 到 工作 .

虽然我们俩都很勤奋、努力，也都愿意工作。

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [juːz][ˌem 'iː] [wel] .
I was far from being happy in my Master , he did not use me well .
我 曾是 远的 从 存在 快乐的 在 我的 掌握 , 他 做过 不是 使用 我 出色地 .

我在主人那里一点也不快乐，他没有好好利用我。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['evə(r)][get][maɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] ;
I could scarcely ever get my money from him ;
我 可以 几乎 曾经 得到 我的 钱 从 他 ;

我几乎从来没能从他那里要回过钱；

[bʌt; bət][ai] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃ(ə)nt] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but I continued patient ' till it pleased GOD to alter my situation .
但 我 持续 病人 - 直到 它 高兴 上帝 到 改变 我的 情况 .

但我一直耐心等待，直到上帝愿意改变我的处境。

[maɪ] ['wɜːði] [frend] ['mɪstə(r)] . - [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ]
My worthy friend Mr . Gurdney advised me to follow the employ of chopping
我的 值得 朋友 先生 . - 建议 我 到 跟随 这 采用 的 切碎
[tʃæf; tʃɑːf] ,
chaff ,
糠 ,

我尊敬的朋友格德尼先生建议我从事切碎谷壳的工作。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and bought me an instrument for that purpose .
和 买 我 一个 乐器 为了 那 目的 .

他为此给我买了一台乐器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'saɪd]
There were but few people in the town that made this their business beside
那里 是 但 很少 人们 在 这 镇 那 制成 这 他们的 商业 旁
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

除了我之外，镇上很少有人把这当成自己的事业；

[səʊ] [ðæt] [ai][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] . — [bʌt; bət]
so that I did very well indeed and we became easy and happy . — But
所以 那 我 做过 非常 出色地 的确 和 我们 成为 简单的 和 快乐的 . — 但
[wiː; wi][dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] :
we did not continue long in this comfortable state :
我们 做过 不是 继续 长的 在 这 舒服的 状态 :

于是我过得很好，我们的生活也变得轻松快乐。——但我们并没有一直过着这种舒适的生活：

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] [ænd; ənd] [ɪl] - - [ænd; ənd][set] [ʌp]
Many of the inferior people were envious and ill - natur'd and set up
许多 的 这 下 人们 是 羡慕 和 患病的 - - 和 放 向上
[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [praɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]
the same employ and work'd under price on purpose to get my business from
这 相同的 采用 和 工作 在下面 价格 在 目的 到 得到 我的 商业 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

许多素质低下的人心怀嫉妒和恶意，故意压低价格，以抢走我的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and they succeeded so well that I could hardly get any thing to do ,
和 他们 成功了 所以 出色地 那 我 可以 几乎 得到 任何 事物 到 做 ,

他们做得太好了，以至于我几乎什么事都做不了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ʌn'fɔːtʃənət] : [nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʌm] [ə'ləʊn] ,
and became again unfortunate : Nor did this misfortune come alone ,
和 成为 再次 不幸 : 也不 做过 这 不幸 来 独自的 ,

不幸再次降临：而且这次不幸并非孤例，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
for just at this time we lost one of our little girls who died of a
为了 只是 在 这 时间 我们 丢失的 一 的 我们的 小的 女孩们 WHO 死亡 的 一个
['fiːvə(r)] ;
fever ;
发烧 ;

就在这时，我们失去了一位因发烧去世的小女儿；

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] - [ˌjuː 'es] [njuː] ['trʌb(ə)lz] ,
this circumstance occasion'd us new troubles ,
这 环境 - 我们 新的 麻烦 ,

这种情况给我们带来了新的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
for the Baptist Minister refused to bury her because we were not
为了 这 浸信会 部长 拒绝 到 埋葬 她 因为 我们 是 不是
[ðeə(r)] ['membəz] .
their members .
他们的 成员 .

因为浸信会牧师拒绝埋葬她，因为我们不是他们的成员。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bæp'taɪzd] .
The Parson of the parish denied us because she had never been baptized .
这 牧师 的 这 教区 否认 我们 因为 她 有 绝不 到过 受洗 .

教区的牧师拒绝了我们，因为她从未受过洗礼。

[ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkəz] , [bʌt; bət][met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] ;
I applied to the Quakers , but met with no success ;
我 应用 到 这 贵格会教徒 , 但 遇见 和 不 成功 ;

我曾申请加入贵格会，但没有成功；

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəlz][ai]['evə(r)][met] [wɪð] ,
this was one of the greatest trials I ever met with ,
这 曾是 一 的 这 最 试验 我 曾经 遇见 和 ,

这是我经历过的最艰难的考验之一。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] . — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
as we did not know what to do with our poor baby . — At length
作为 我们 做过 不是 知道 什么 到 做 和 我们的 贫穷的 婴儿 . — 在 长度

因为我们不知道该如何处置我们可怜的孩子。——最后

[ai] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)]
I resolv'd to dig a grave in the garden behind the house , and bury her
我 已解决 到 挖 一个 严重 在 这 花园 在后面 这 房子 , 和 埋葬 她

[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

我决定在房子后面的花园里挖个坟墓，把她埋在那里；

[wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['beri]
when the Parson of the parish sent for me to tell me he would bury
什么时候 这 牧师 的 这 教区 发送 为了 我 到 告诉 我 他 会 埋葬

[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

教区牧师派人来叫我，告诉我他要埋葬那个孩子。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['beriəl] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but did not chuse to read the burial service over her .
但 做过 不是 选择 到 读 这 葬礼 服务 超过 她 .

但他没有选择在她的葬礼上宣读悼词。

[ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] ,
I told him I did not mind whether he would or not ,
我 讲述 他 我 做过 不是 头脑 无论 他 会 或者 不是 ,

我告诉他，他愿不愿意我都无所谓。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
as the child could not hear it .
作为 这 孩子 可以 不是 听到 它 .

因为孩子听不见。

[wiː; wi][met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪl] ['triːtmənt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
We met with a great deal of ill treatment after this ,
我们 遇见 和 一个 伟大的 交易 的 患病的 治疗 后 这 ,

此后我们遭受了很多不公平待遇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . — [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [wɜːk] [tuː; tə]
and found it very difficult to live . — We could scarcely get work to
和 成立 它 非常 难的 到 居住 . — 我们 可以 几乎 得到 工作 到

[duː; də] ,
do ,
做 ,

我们发现生活非常艰难——我们几乎找不到工作可做。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːn] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
and were obliged to pawn our cloaths .
和 是 有义务 到 典当 我们的 衣服 .

我们被迫典当了衣服。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . — [wen] [ai] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə][maɪ]
We were ready to sink under our troubles . — When I purposed to my
我们 是 准备好 到 下沉 在下面 我们的 麻烦 . — 什么时候 我 目的 到 我的
[waɪf][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kidəminstə] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ðeə(r)] .
wife to go to Kidderminster and try if we could do there .
妻子 到 去 到 基德明斯特 和 尝试 如果 我们 可以 做 那里 .

我们当时几乎要被困境压垮了。——于是我向妻子提议去基德明斯特看看我们是否能在那里找到出路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(A Narrative of the Most Remarkable) 第3/3页

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
I had always an inclination for that place ,
我 有 总是 一个 倾角 为了 那 地方 ,

我一直对那个地方情有独钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [fɔsət] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
and now more than ever as I had heard Mr . Fawcet mentioned in
和 现在 更多的 比 曾经 作为 我 有 听到 先生 . 福塞特 提及 在
[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] ,
the most respectful manner ,
这 最多 尊重 方式 ,

而现在，我比以往任何时候都更加感受到，因为我听到人们以最尊敬的方式提起福塞特先生。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['wɜːði] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
as a pious worthy Gentleman ; and I had seen his name in a favourite
作为 一个 虔诚的 值得 绅士 ; 和 我 有 已见 他的 姓名 在 一个 最喜欢的
[bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] ,
book of mine ,
书 的 矿 ,

他是一位虔诚而可敬的绅士；我曾在我最喜欢的一本书中看到过他的名字。

['bækstərz] [seɪnts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɒv; əv] ['kidəminstə]
Baxter's Saints everlasting rest , and as the Manufactory of Kidderminster
巴克斯特 圣徒队 永恒 休息 , 和 作为 这 工厂 的 基德明斯特
[siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
seemed to promise my wife some employment ,
似乎 到 承诺 我的 妻子 一些 就业 ,

巴克斯特的圣徒们获得了永恒的安息，而基德明斯特的工厂似乎也向我的妻子承诺了一些工作机会，

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
she readily came into my way of thinking .
她 容易 来了 进入 我的 方式 的 思维 .

她很快就进入了我的思考方式。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kidəminstə] ,
I left her once more , and set out for Kidderminster ,
我 左边 她 一次 更多的 , 和 放 出去 为了 基德明斯特 ,

我再次离开她，启程前往基德明斯特。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːt] [ˌjuː 'es] . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [keɪm]
in order to judge if the situation would suit us . — As soon as I came
在 命令 到 法官 如果 这 情况 会 套装 我们 . — 作为 很快 作为 我 来了
[ðeə(r)] [ai] ['weɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [fɔsət] ,
there I waited immediately on Mr . Fawcet ,
那里 我 等待 立即地 在 先生 . 福塞特 ,

为了判断这种情况是否适合我们。——我一到那里就立刻去拜访了福塞特先生。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
who was pleased to receive me very kindly and recommended me to
WHO 曾是 高兴 到 收到 我 非常 亲切地 和 受到推崇的 我 到
['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] [tə'geðə(r)] .
Mr . Watson who employed me in twisting silk and worsted together .
先生 . 沃森 WHO 受雇 我 在 扭曲 丝绸 和 最差 一起 .

他非常热情地接待了我，并把我推荐给了沃森先生，沃森先生雇用我从事丝绸和精纺毛线的捻线工作。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
I continued here about a fortnight , and when I thought it would answer our expectation ,
我 持续 这里 关于 一个 两星期 ， 和 什么时候 我 想法 它 会 回答 我们的 期待 ，

我在这里待了大约两周，当我觉得它应该能满足我们的期望时，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
I returned to Norwich to fetch my wife ; she was then near her time ,
我 返回 到 诺维奇 到 拿来 我的 妻子 ； 她 曾是 然后 靠近 她 时间 ，

我回到诺里奇去接我妻子；她当时快要去世了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .
and too much indisposed .
和 也 很多 不适 .

而且身体极度不适。

[səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['tæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] ,
So we were obliged to tarry until she was brought to bed ,
所以 我们 是 有义务 到 焦油 直到 她 曾是 带来 到 床 ，

因此，我们不得不等到她被扶到床上才离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['træv(ə)l] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['kidəminstə] ,
and as soon as she could conveniently travel we came to Kidderminster ,
和 作为 很快 作为 她 可以 方便 旅行 我们 来了 到 基德明斯特 ，

她一有方便出行的时间，我们就来到了基德明斯特。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['ɪlnəs] ,
but we brought nothing with us as we were obliged to sell all we had to pay our debts and the expences of my wife's illness ,
但 我们 带来 没有什么 和 我们 作为 我们 是 有义务 到 卖 全部 我们 有 到 支付 我们的 债务 和 这 费用 的 我的 妻子的 疾病 ，

但我们什么也没带，因为我们不得不变卖所有家产来偿还债务和支付我妻子的医疗费用。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[sʌtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . — [maɪ] [waɪf] , [baɪ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] ,
Such is our situation at present . — My wife , by hard labor at the loom ,
这样的 是 我们的 情况 在 展示 . — 我的 妻子 ， 经过 难的 劳动 在 这 织布机 ，

这就是我们目前的处境。——我的妻子，在织布机上辛勤劳作，

[dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] ;
does every thing that can be expected from her towards the maintenance of our family ;
做 每一个 事物 那 能 是 预期的 从 她 向 这 维护 的 我们的 家庭 ；

她尽其所能地维持我们家庭的运转；

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [jiːld] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] ;
and God is pleased to incline the hearts of his People at times to yield us their charitable assistance ;
和 上帝 是 高兴 到 倾斜 这 心 的 他的 人们 在 时代 到 屈服 我们 他们的 慈善 协助 ；

上帝有时乐意感动他的子民，让他们慷慨解囊，帮助我们；

['biːɪŋ] [maɪ'self] [θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːməti]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
being myself through age and infirmity able to contribute but little to their
存在 我 通过 年龄 和 虚弱 有能力的 到 贡献 但 小的 到 他们的
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

虽然我年纪大了，身体也不太好，但我能为他们提供的支持却微乎其微。

[æz; əz]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɪlgrɪmz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['meni]
As Pilgrims , and very poor Pilgrims , we are travelling through many
作为 朝圣者 , 和 非常 贫穷的 朝圣者 , 我们 是 旅行 通过 许多
['dɪfɪkəltɪz] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] ,
difficulties towards our Heavenly Home ,
困难 向 我们的 天上 家 ,

作为朝圣者，而且是非常贫穷的朝圣者，我们正经历着许多艰难险阻，朝着天家前进。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kɔːl] ,
and waiting patiently for his gracious call ,
和 等待 耐心 为了 他的 亲切 称呼 ,

耐心等待着他的来电，

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] [ænd; ənd]
when the Lord shall deliver us out of the evils of this present world and
什么时候 这 主 将 递送 我们 出去 的 这 罪恶 的 这 展示 世界 和
[brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] . — [tuː; tə] [hɪm] [biː; bi]
bring us to the Everlasting Glories of the world to come . — To HIM be
带来 我们 到 这 永恒 荣耀 的 这 世界 到 来 . — 到 他 是
[preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
Praise for Ever and Ever ,
称赞 为了 曾经 和 曾经 ,

当主将我们从今世的邪恶中拯救出来，引领我们进入来世永恒的荣耀之时——愿赞美归于祂，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷